

XI. ÉVFOLYAM 20. SZÁM
2002. OKTÓBER 3.

A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Részleges ebzárlat

2. OLDAL

A Sajka utcai játszótéren a felújítás után csúszda, játszóváros, mászóka, több rugós és egy forgó játék is várja a gyerekeket

2. OLDAL

Bizottsági elnökök és tanácsnokok beszámolója az elmúlt négy év munkájáról

5. OLDAL

Télen szánkóztunk meg hócsatáztunk az utcán, síelni az Aranka utcában tanultam meg — beszélgetés Galkó Balázs színművésszel

16. OLDAL



Az időjárással nagyon nagy mázlink volt. Míg az ország déli részén zuhogott, itt ideális futóidő, 18 fok volt — beszámoló és eredmények a Kerületi Kaptató futóversenyéről

18. OLDAL

Francia iskola Hidegkúton

Ünnepélyes keretek között avatták fel szeptember 25-én a pesthidegkúti francia iskolát. A kitűnően felszerelt intézményt az idei tanévben már ötszáz külföldi és magyar diák látogatja. A megnyitón részt vett Szili Katalin, az Országgyűlés elnöke és Christian Poncelet, a francia Szenátus elnöke.

Mintegy nyolcezer négyzetméteren folyik az oktatás szeptember eleje óta a Pesthidegkúton működő, de komoly hagyományokkal rendelkező Budapesti Francia Iskola és Gimnáziumban. Az intézmény több évtizede jelen van a fővárosban, ám az egyre növekvő létszám miatt szükségessé vált a mai kor elvárásainak megfelelő létesítmény megépítése, ahol az óvodás korú gyerekeknek, az általános iskolásoknak és a gimnáziumi tanulóknak egyaránt biztosítható a színvonalas pedagógiai munka. A Máriaremetei úti modern épületet Anus Ferenc építész tervei alapján elsősorban a Magyarországon élő francia anyanyelvű diákok számára építették, ugyanakkor sok magyar is fejlesztheti tudását az idegen nyelvi környezetben. Az első évre beíratkozott közel ötszáz tanuló fele francia nemzetiségű és csaknem negyede magyar anyanyelvű, többen pedig vegyes családból vagy más országból érkeztek. A magyar nyelv és irodalom, valamint a történelem a hazai diákoknak kötelező, az idegen ajkúak választható tárgyként tanulhatják. A szép környezetben álló iskolában egy 230 személyes színháztermet és nemzetközi sportversenyek rendezésére is alkalmas tornatermet alakítottak ki. A speciális — zene, biológia, számítástechnika, multimédia, képzőművészeti — tantermekkel felszerelt intézményt Szili Kata-

lin, az Országgyűlés elnöke és Christian Poncelet, a francia Szenátus elnöke avatta fel. A politikusok beszédükben kiemelték: az új iskola segítséget nyújt a magyar és francia diákoknak, hogy megismerjék egymás kultúráját, történelmét, miközben tökéletesen elsajátíthatják a másik nemzet nyelvét. Mindketten köszönetüket fejezték ki azoknak, akik valamilyen módon hozzájárultak az iskola megvalósulásához, többek között az építési költség döntő hányadát biztosító szülői munkaközösségének, a francia nagykövetségnek, a külföldi francia oktatási hivatalnak, és a második kerületi önkormányzatnak. A kétmilliárdos beruházásból felépült iskola rekordidőnek számító egy év alatt készült el. Bencze B. György polgármester elmondta: a nyitottságáról ismert francia intézmény új színfoltja lett a kerületnek, az itt megszerzett tudás és nyelvismeret a közeledő uniós csatlakozás tekintetében bizonyosan nagy előnyt jelent majd az itt végzett diákok számára. Az iskola vezetői nem izolált, kis franciaországot akarnak létrehozni, hanem a környékbeliek előtt is nyitott kulturális intézményt.



Fotó: Eisenmann J.
Nyolcezer négyzetméteren kezdődött meg a tanítás a Budapesti Francia Iskolában



Christian Poncelet, a francia Szenátus elnöke Szili Katalinnal, az Országgyűlés elnökével

Részleges ebzárlat

A vadon élő állatok (rókák) csalétekbe rejtett, vesztség ellen szájon át történő immunizálása miatt a 13/2002. (I. 30.) FVM rendelet alapján **részleges ebzárlatot** rendelt el a kerületi főállatorvos a Pest megye határvonal — Paprikás-patak — Patakhelyi út — Gazda u. — Honvéd u. — Kővári út — Kőhegyi út — Szipka u. — Páfrány u. — Kondor u. — Görgényi út — Páfrányliget u. — Látóhegyi út — Glück Frigyes út — Szépvölgyi út — Mátyáshegyi út — Toboz u. — Remetehegyi út — Királylaki út — Erdőalja út — Menedékház u.; a Pest megye határvonal — Budakeszi út — Kuruclesi út — Lipótmezei út — Hűvösvölgyi út — Villám u. — Határ u. — Nagykovácsi út; a Szalonka u. — Szalonkales u. — Görgényi út — Nagybányai út — Páfrányliget u. — Páfrány u. — Zuhany u. — Törökvész út — Ferenchegyi út által határolt területeken.

Az ebzárlat ideje alatt:

— tartási helyén minden kutyát és macskát elzárva, illetőleg a kutyákat megkötve úgy kell tartani, hogy azok más állattal vagy emberrel ne érintkezhesse. Zárt udvarban a kutyák elzárását vagy megkötését mellőzni lehet, ha azok onnan ki nem szökhetnek.

— kutyát tartási helyéről csak pórázon vezetve és szájkó-

sárral szabad kivinni. **Erdős területen kutyát sétáltatni tilos!**

— a fenti területről kutyát vagy macskát csak a hatósági állatorvos kedvező eredményű vizsgálata után és engedélyével szabad kivinni.

A három hónapos kort elért, valamint az ez évben még vesztesség elleni védőoltásban nem részesült ebeket be kell oltatni; indokolt a macskák védőoltásának elvégztetése is.

Aki a vakcinázott területen elhullott vadon élő vagy háziállatot talál, a tetemet hagyja érintetlenül, és haladéktalanul értesítse a legközelebbi állatorvost, a helyi önkormányzatot vagy vadásztársaságot.

Az ebzárlat fenti szabályainak betartását az Állategészségügyi Telep fokozottan ellenőrzi, a szabadon kóborló ebeket, macskákat befogják és elszállítják. A lakott területen kívül kóborló kutyákat, macskákat lelővik.

Az ebzárlat 2002. október 6–20-ig tart.

Felhívom a figyelmet, hogy az eb- és macskatulajdonosok állataik egészségi állapotát fokozottan ellenőrizzék, rendellenes viselkedés, illetve eb- vagy macskamarás esetén (emberen, állaton egyaránt) azonnal jelentsék az állatorvosnak.

A zárlati intézkedés megszögével szemben bírság szabható ki.

Pályázat

A önkormányzat pályázatot hirdet a tulajdonában lévő

— **Rusztai út 12.** szám alatti 12198/6 hrsz.-ú, 761 m² területű üres telekingatlan, melynek induló ára: 34 millió Ft,

— **Rómer Flóris u. 53.** szám alatti 12975/1 hrsz.-ú, 976 m² területű üres telekingatlan, melynek induló ára: 60 millió Ft,

— **Felső Zöldmáli út 98–100.** szám alatti 15462 hrsz.-ú, 3932 m² területű üres telekingatlan, melynek induló ára: 135 millió Ft,

— **Delta u. 11.** szám alatti 52299 hrsz.-ú, 1071 m² területű üres telekingatlan, melynek induló ára: 20 millió Ft,

— **Szamorodni u. 13.** szám alatti 52165/3 hrsz.-ú, 908 m² területű üres telekingatlan, melynek induló ára: 21 millió forint,

— **Ördögárok u. 200.** szám alatti 51357 hrsz.-ú, 918 m² területű üres telekingatlan, melynek induló ára: 24 800 000 Ft tulajdonjogának versenytárgyaláson történő értékesítésére.

A pályázati anyag átvételére **2002. október 14-én 14.30 óráig** van lehetőség. Pályázati anyag átvehető a II. kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatal Lakosságszolgálati Irodáján (Mechwart liget 1., fszt. 2.). A pályázat beadásának határideje: **2002. október 14-én 15 óra.**

A pályázati anyaggal kapcsolatos kérdésekre személyesen ügyfélfogadási időben a Vagyonhasznosítási és Ingatlan-nyilvántartási Iroda munkatársai (Polgármesteri Hivatal III. em. 308 sz. szoba), telefonon a 346-5498-as telefonszámon válaszolnak október 14-ig.

Megújult játszószerkezetek kerületszerte

Fotók: Molnár Beatrix



Szabványoknak megfelelő játékokkal gazdagodott a Sajka utcai játszótér. A városrészben önkormányzati beruházás keretében idén már hét játszóhelyet újítottak fel.

Ismét megfiatalodott az egyik kerületi játszótér. A Sajka utcai létesítmény felújításkor egy csúszdával és mászóhálával felszerelt játszóvárost, mászókat, több rugós és egy forgó játékot is elhelyeztek a téren. Gombnyomásra induló kutat és új padokat állítottak szolgálatba, a berendezések alá gumilapburkolatot fektettek, miközben a környezet is megszépült.

A városrészben idén már hét játszóteret újítottak fel a szabványosítást céljából kitűző program során, melynek legfontosabb szempontja volt, hogy a gyerekek csak biztonságos eszközöket használjanak. Sok tízmillió forintos ráfordítással az önkormányzatnak sikerült elérnie,



hogy a kerület kezelésében kizárólag a legújabb előírásoknak megfelelő játszótérek üzemeljenek. A három évig tartó beruházási folyamat zárásaként új köntöst kap a Vérhalom téri játszótér is, melynek különlegessége lesz, hogy speciális — vízáteresztő képességű — műanyag burkolatot kap a közkedvelt focipálya.

Pályázati felhívás

A Budapest Főváros II. kerületi Önkormányzat pályázatot hirdet lakásépítéshez, lakásvásárláshoz és -felújításhoz nyújtható helyi pénzbeli támogatásról, valamint a fiatal házaspárok első, saját tulajdonú lakáshoz jutásához nyújtható támogatásról az önkormányzat 2/2002. (I. 29) számú rendelete alapján. Az önkormányzat 2002. évre elfogadott érvényes költségvetéséről szóló 8/2001. (III. 12.) rendelet 55 millió Ft keretösszeget biztosít a fentiekben jelölt pályázati célokra. A pályázati feltételek-

nek megfelelő pályázók **2002. november 1-jéig** folyamatosan benyújthatják a pályázatukat a kiírásban megjelölt módon és helyen. A részletes kiírás olvasható a www.masodikkerulet.hu honlapon. A pályázati adatlap térítésmentesen beszerezhető továbbá a Polgármesteri Hivatal Lakosságszolgálati Csoportjánál (II., Mechwart liget 1., fszt. 2.), a Pesthidegkúti Kirendeltségen (II., Máriaremetei út 37.) naponként, és a Szociális és Gyermekvédelmi Irodán (Káplár u. 2/c-d), ügyfélfogadási időben.

Várjuk a www.budaipolgar.hu internetoldalon is

RÖVIDEN...

A polgármester válaszol

Élőben interneten tehetik fel kérdéseiket *Bencze B. György* polgármesternek október 8-án, kedden 18–20 óráig a www.masodikkerulet.hu címen. A polgármester válaszol online lakossági fórum, amelynek keretei között lehetőség nyílik kérdések feltételére bármilyen témában.

Fogadóóra

Dr. Balsai István országgyűlési képviselő következő fogadóóráját október 3-án csütörtökön 18 órától a Polgármesteri Hivatalban (1024 Mechwart liget 1.), valamint október 17-én 18 órától a Petőfi Községi Házban (1028 Máriaremetei út 37.) tartja. A fogadóórákon túl az alábbi lehetőségek állnak a választók rendelkezésére: levélcím: 1358 Széchenyi rkp. 19., e-mail: istvan.balsai@mdf.parlament.hu, telefon: 441-5139, 441-5141, internet: www.mdf.hu.

'56-os relikviák

A Múzeum 1956 Közhazsnú Alapítvány továbbra is gyűjti a forradalommal és szabadságharcra kapcsolatos relikviákat. Fogadási idő az év végéig kedd délután 16.30–18 óráig a 1024 Budapest, Keleti Károly u. 26. alatt (98-as csengő).

Ügyfélfogadás

Lakosságszolgálati csoport: hétfő 8–18, kedd 8–16, szerda 8–18, csütörtök 8–16, péntek 8–15 óráig.

Önkormányti ügyintézői csoport: hétfő 8–18, kedd 8–16, szerda 8–16.30, csütörtök 8–16, péntek 8–13.30, ebédzünet 12.15–13.00 óra között.

Lakosságszolgálati és önkormányti ügyintézői csoport Pesthidegkúti Kirendeltsége, 1028 Máriaremetei út 37.: hétfő 8–18, kedd 8–16, szerda 8–16.30, csütörtök 8–16, péntek 8–13.30 óráig.

Zöldzsák

A II. kerületi Önkormányzat térítésmentesen biztosít zsákokat a lakosoknak, amelyeket a kukák mellé kihelyezve a Fővárosi Közterület-fenntartó Rt. ingyenesen elszállít. A zsákokban kizárólag avart, illetve kerti zöldhulladékot lehet gyűjteni. Az akció a készlet erejéig tart a II., Máriaremetei út 37. alatt lévő Közöségi Házban.

Civil kerekasztal

Szeptember 10-én civil kerekasztal-találkozó volt a Polgármesteri Hivatalban. *Bencze B. György* polgármester tájékoztatóját követően bemutakoztak a Családsegítő és Gyermekvédelmi Szolgálat családsegítő csoportjának munkatársai

Véradás és virágvásár

A hagyományos véradás és jótékonysági virágvásár lesz október 27-én reggel 8 órától a Kájoni János közösségi házban, a Szilfa utcában. A Civitan Budapest Help (fogytékosokat foglalkoztató) Egyesület kertészete első-

sorban szép krizantémok árusításával készül erre az alkalomra, tekintettel a közelgő halottak napjára. A kertészet munkáját, a fogytékosok alkalmazását támogatják, ha ezen a napon tőlük vásárolnak.

A képviselő-testület ülésén történt

A Klebelsberg-szoborcsoport pótlására az önkormányzat több mint négymillió forintot biztosít. Megszépülhet a hidegkúti végállomás környezete, a területen körforgalmat alakítanak ki. Elfogadták a szavazatszámláló bizottságok tagjainak jegyzékét.

A képviselő-testület szeptember 19-én tartotta rendes ülését, amelyen napirend előtti felszólalásában *Bencze B. György* polgármester kiemelte, hogy a készülő Kerületi Városrendezési és Építési Szabályzat első egyeztetési fórumát megtartották a Mille-náris Parkban. *Takácsné dr. Békessy Eleonóra* jegyző beszámolt az önkormányzati választásokkal kapcsolatos fejleményekről, eszerint az előkészületek rendben zajlanak.

A testület többek között arról is döntött, hogy több mint négymillió forintos támogatást nyújt az Adyligetről elszállított és másol elhelyezett Klebelsberg-szoborcsoport mellékalakjainak pótlására. A Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma ugyan korábban ígéretet tett arra, hogy hozzájárul új emlékmű beszerzéséhez, ám a tárca jelenlegi vezetése nem kívánja fenntartani kötelezettségvállalását. Az önkormányzat az Adyliget Barátai Ala-

pítvánnyal egyetértésben döntött a korábbi szoborcsoport mellékalakjait megformázó Grantner Jenő egyik alkotásának megvásárlása mellett.

A képviselők elfogadták a hűvösvölgyi tömegközlekedési csomópont környékének szabályozási tervét, mely alapján átépülhet a pesthidegkúti végállomás, és megszépülhet a városrész ma még rendezetlen része. A járműforgalom zavartalanabb áthaladása érdekében a területen körforgalmi technikát alkalmaznak majd, és építészeti szempontból is kulturáltabb képet mutat majd.

Elfogadta a testület azt a jegyzéket is, amely a 2002. évi helyi önkormányzati választásokon közreműködő szavazatszámláló bizottságok tagjainak és pótagyainak névsorát tartalmazza. Szociális bérlakások kiutalásáról határoztak a képviselők, ennek értelmében kilenc lakást adnak át rászoruló családoknak

Meghívó nyugdíjasoknak

Október 11-én
14 órakor az

idősek hónapja

alkalmából nyugdíjastalálkozó lesz a Marczibányi téri Művelődési Központban.

Klasszikus operett-
részleteket ad elő

Rák Katalin

és Gyurin Zsolt,
a műsort követően
lehetőség nyílik
az ismerkedésre,
a kötetlen beszélgetésre.

Az érdeklődőket tisztelettel várja

Bencze B. György
polgármester

vagy személyeknek, akik még az év végéig beköltözhetnek a ingatlanokba.

Gyermekek új átmeneti otthonának létrehozását tervezi a kerület, ezért az erről szóló határozat elfogadásával a testület szándékát fejezte ki, hogy az intézmény üzemeltetőjének erre a célra megfelelő ingatlant biztosít. Ellentételezőképpen az itt megvalósuló krízisotthonban az önkormányzat térítésmentesen helyezhetné el a gondozásra szoruló gyermekeket.

Az önkormányzat fenntartásában levő Egészségügyi Szolgálat az ellátás komfortosabbá tétele érdekében részt vesz a Szociális és Családügyi Minisztérium pályázatán, mely biztosítaná a beruházás megvalósításához szükséges összeg felét. Az önkormányzat vállalta, hogy sikeres részvétel esetén a korszerűsítésre fordítandó pénz további ötven százalékát — mintegy tízmillió forintot — biztosítja az intézmény számára.

A testület következő ülését október 17-én 10 órától tartja a Polgármesteri Hivatal házasságkötő termében (1024 Mechwart liget 1.).

Tisztelt Szerkesztőség!

Köteles vagyok-e elviselni a környéken folyó építkezéseken pihenő- és munkaszüneti napokon is működő kompresszorok dübörgését, a Bobcatek egész napos túrátatását, a szemeteskonténerek megrakásának a lár-máját, vagy pedig van olyan rendelet, amely megtiltja ezeken a napokon a lakosság pihenésének a megzavarását? Nálunk a Honfoglalás utcában két építkezés is folyamatban van, és nem volt ezen a nyáron olyan hétvége, amit csendben és nyugalomban tölthetünk volna el (kivéve, amikor ömlött az eső, és emiatt nem tudtak dolgozni). Amennyiben a jogszabályok ezt előírják, érvényt is kellene nekik szerezni.

Horváth György

Az építkezések munkavégzési idejét az érvényben lévő általános építésügyi előírások nem korlátozzák, csupán nagyobb beruházások esetén (pl. bevásárlóközpont) a környezetvédelmi hatóság által meghatározott zajkibocsátási határértékeket kell betartani a kivitelezőnek. Önkormányzatunk tervezi ezen általános szabályok helyi szigorítását (a kisebb építkezésekre is kötelezően), melyet várhatóan a jövőhagyás előtt álló Kertületi Várorendezési és Építési Szabályzat tartalmaz majd érvényre.



1942-ben születtem a kerületben, azóta is — kisebb megszakításokkal — itt lakom. Szűkebb hazám egyik rettenetes állapotban levő létesítményére szeretném felhívni a figyelmet, ez pedig a József-hegyi kilátó. „Innen — annak ellenére, hogy a Duna szintjétől alig 130 m magasságban van — gyönyörű kilátás nyílik mind a budai hegyekre, mind pedig a pesti síkságon a szemhatárig terjedő házrengetegre... A kilátó környéke kellemes, védett, napos éghajlatú terület” (Budapest Enciklopédia, 1970). Ez lenne a főváros legszebb kilátóhelye, ha nem építettek volna égbekiáltó módon közvetlenül mellé egy olyan lakóházat a 70-es években, amellyel elvették a 360 fokos körpanorámát; ha a Fővárosi Vízművek területén megmártott fák nem zavarnák keleti és déli irányban a kilátást; ha a lépcsőket évtizedes elhanyagoltság után a kerület vagy a főváros karbantartaná.

A kilátó rendbehozatala után kávézót lehetne itt kialakítani, mert ez a kilátó — elmentében a János-hegyivel — egyrészt bent van a városban, másrészt csaknem körpanorámát biztosít. Érdekelne továbbá, hogy miért van hosszú évek óta a kilátó alatti József-hegyi út lezárva. Látható volt, hogy a környékbéli barlangok miatt egyszer beszakadt az út, de azt lényegében helyreállították.

Bánó Attila

A József-hegyi kilátó a Fővárosi Vízművek Rt. tulajdonában lévő ingatlanon található. A sok éve romos állapotban lévő kilátó felújítására a tulajdonos tervet készítettett, mely jelenleg engedélyezés alatt áll. Információ-

ink szerint a felújítási munkák az év hátralévő részében megkezdődnek, s remélhetőleg — legkésőbb jövő év tavaszán — újra lehet gyönyörködni a budapesti panorámában. A beruházás költségeit a Fővárosi Vízművek Rt. állja.

A József-hegyi út alatt — közvetlenül a felszín közelében — barlangrendszer húzódik. Ismereteink szerint az útszakasz alatti földrész talajmechanikai jellemzői nem teszik lehetővé megnyitását a forgalom számára, ezért a kilátó melletti-alatti szakaszt lezárva kell tartani. Sajnálatos módon a zsákutca tábla eltűnt a József-hegyi út sarkáról, ezért pótlását megrendeltük.



A Budai Polgár 2002/19. számának Haza és szülőföld című cikkében azt írták, hogy a II. világháborút követően Magyarországról 210 ezer, Jugoszláviából 300 ezer, Romániából 250 ezer, Sziléziából 3,2 millió, Csehszlovákiából 2,8 millió embert telepítettek ki Németországba. Itt két dolgot kevernek össze, mivel a sziléziai németek német állampolgárok voltak, akik az oroszok előtt menekülve hagyták el Sziléziát, és később nem engedték őket vissza, mivel Sziléziát Lengyelországhoz csatolták. De nemcsak Sziléziát, hanem Kelet-Poroszországot, illetve Poroszország nagyobbik részét is (Pomerániát stb.). Ezért ezek az emberek — több mint 8 millióan — közvetlenül a háború miatt vesztették el hazájukat.

Ehhez képest a többi említett német kisebbséget alkotott hazájában, és annak az országnak az állampolgára volt. A csehországi németek, az úgynevezett szudétanémetek, persze, már a müncheni döntés következtében, német állampolgárok lettek. Az ő kitelepítésük belföldi politikai döntések alapján történt. Magyarországról az utolsó kitelepítés 1948-ban történt, a szovjetek által megszállt zónába.

Peter Köhler

(Kiigazítását és kiegészítését köszönjük — a szerk.)



Van a kerületben egy asszony, aki évekkkel ezelőtt elhatározta, hogy a maga módján megpróbál valamit tenni önmaga és mások egészségéért. Apró szórólapon meghirdetett egy mindennapos sétát a természetben. Azóta is fáradhatatlanul próbálja megnyerni az úgynevezett főleg az idősebb korosztályt. Aki egyszer részt vett a sétán, még ha elszólítja is a köteleesség, visszatér a kis csoporthoz. Ez a kicsi, agilis asszony, túl a nyolcvanon, saját egészségügyi gondjait legyőzve, hihetetlen összetartó erővel rendelkezik.

Bár a csoport eredetileg sétára szerveződött, mára már többet jelent a résztvevőknek. Sorstársak ők, párjukat vesztett emberek. Azok, akiknek már sikerült feldolgozniuk a veszteséget, nagyon sok segítséget nyúj-

tanak a frissen sebzeteknek mindennapi küzdelmükben, hogy folytatni tudják az életet. Összinté barátságok szövődnek, odafigyelnek egymásra, és a napi sétán túl nem ritkán közös programokat is szerveznek, szigorúan önkéntes alapon. Erőt, egészséget kívánunk a kis csoportnak, élén Faragóné Ibolyának, hogy még sokáig összetarthassa a sétálni vágyókat.

A csoport nevében: Trenka Rózsa



1999-ben megépült a több száz milliós végállomás, ám mostanra már az elviselhetetlenségig romlott Adyligeten a tömegközlekedés járatsűrűsége és üzemideje. E tekintetben a prímét a 63-as viszonylat viszi, mostanában Adyligeten reggel 6 órától ¼ 8-ig a Nagykovácsiból jövő buszra nem, vagy alig lehet felszállni. Egyik reggel az adyligeti megállóban tizenketten álltunk, s közülünk csak négy ember tudta feltuszakolni magát a buszra, amely sem az Ady-lépcsőnél, sem pedig a Villám utcánál nem állt meg, pedig utasok ott is várakoztak. Hasonlóképpen elviselhetetlen a közlekedés este 6 óra körül, csak akkor Húvösvölgy és Nagykovácsi között, amikor a busz félóránként indul, de már 15 percnyi várakozás után is meglehetősen tele van. Tudom, a BKV Rt. gazdaságossági problémákra hivatkozik, de ettől még a busz tele van, másrészt a BKV Rt. kötelezettsége lenne, hogy számunkra is — akik teljes árú bérletet, jegyet veszünk — biztosítsa a szolgáltatást. Az ember már nem tudja, mikor induljon el otthonról, és milyen idegölő közelharc árán ér majd be a munkahelyére, és vissza.

A BKV Rt. Közösségszolgálatánál azt mondták a telefonban, hogy számlálóbiztosokkal ellenőrzik a forgalom alakulását. Én több mint negyedszázada lakom erre felé, de az elmúlt tíz évben bizonyosan nem találkoztam ilyen emberekkel, csak ellenőrökkel. Nem tudom, minek kellene történnie ahhoz, hogy végre mi is emberszámba vétesünk, és ne gazdaságossági alapon alázzanak meg minket ezzel a balkáni „szolgáltatással”.

dr. Kalapos Miklós Péter

A BKV Rt. a Fővárosi Önkormányzat által alapított és felügyelt közlekedési vállalat. Sokak számára talán meglepő, de tény, hogy a kerületi önkormányzatnak a cég működésére érdemi ráhatása nincs. Az elmúlt években számos levélváltásra került sor önkormányzatunk és a BKV Rt. vezetése között, néhány kérésünket részben vagy teljesen figyelembe vették, néhány esetben azonban eredménytelenül emeltük fel szavunkat. A levélíró válaszárol tájékoztattuk a BKV Rt. illetékeit, várjuk a pozitív választ.

Leveleiket szerkesztve adjuk közre. Név- és címhiányos levelet nem közlünk.

A képviselő-testület munkájáról

1998. október 29-én tartotta alakuló ülését a képviselő-testület. Jelenlegi összetételében pedig utoljára október 17-én ül össze.

A képviselő-testület bizottsági elnökei és tanácsnokai számolnak be az elmúlt négy évben elvégzett munkáról, eredményeiről, és a még megvalósításra váró feladatokról. A bizottságokban részt vesznek a testület tagjai, valamint a pártok delegálta szakértők is. A testület mellett kilenc bizottság működik, valamint Pesthidegkúton a városrészi önkormányzat. Három területért — a lakásmobilitásért, a közbiztonságért és az önkormányzat egyházakkal és karitatív szervezetekkel való kapcsolataért — külön tanácsnok felelős.

Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzat

Elöljáró: Porkoláb Máttyás, tagok: Varga Tibor, Legény Béla, Bedő Gyula, Komáromi Ferenc, Kovácsné Szili Ágnes, Korodi Enikő, Witttrédi József



Úgy érzem, sikereink alapja, hogy a pártoktól és különböző érdekektől független, a település céljait előtérbe helyező csapatot alakíthattunk ki Hidegkúton — fogalmazott az elmúlt négy esztendő munkáját áttekintve Porkoláb Máttyás alpolgármester, a Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzat elöljárója.

A lakossági visszajelzések alapján elmondható, hogy az elmúlt négy év alatt sikerült lefaragni abból a hátrányból, amit a pesthidegkútiak évtizedek óta érezhetnek a főváros belső kerületeivel szemben. A fejlődés itt mindig sokkal nehezebben bontakozott ki, de a hátrányos helyzetből, úgy tűnik, lassan kiléphetünk.

Szakmai szempontból ez új utak, járdák építését, a felszíni vízelvezetés fejlesztését és a csatornázottsági szint növelését jelenti. Az elmúlt négy évben mintegy húsz kilométernyi utat építettünk Hidegkúton,

NÉGY ÉV SZÁMOKBAN

— A képviselő-testület **üléseinek száma**: 1998-ban 4; 1999-ben 18; 2000-ben 18; 2001-ben 15; 2002-ben 12, *összesen 67* (ebből 4 közmeghallgatás).

— A képviselő-testület által hozott **határozatok száma**: 1998-ban 197; 1999-ben 509; 2000-ben 563; 2001-ben 544; 2002-ben 380, *összesen 2193*.

— A képviselő-testület által alkotott **rendeletek száma**: 1998-ban 8; 1999-ben 34; 2000-ben 36; 2001-ben 45; 2002-ben 27, *összesen 150*.

— **Önálló** (nem rendeletmódosító) **rendeletek**: 1998-ban 5; 1999-ben 9; 2000-ben 16; 2001-ben 18; 2002-ben 10, *összesen 38*.

— **Szabályozási terv témájú rendeletek**: 1998-ban 2; 1999-ben 4; 2000-ben 6; 2001-ben 8; 2002-ben 7, *összesen 27*.

— **Szociális témájú rendeletek**: 1998-ban 0; 1999-ben 6; 2000-ben 4; 2001-ben 7; 2002-ben 5, *összesen 22*.

ugyanakkor több mint 50 millió forintot költséggel adtuk át új járdát a gyalogosforgalomnak.

Fontos, hogy a továbbiakban is megmaradjon a városrészi önkormányzat és a lakosság közötti párbeszéd, hiszen csak ez által lehet tényleges eredményeket elérni, szem előtt tartva a gazdasági lehetőségeinket. Az elmúlt négy év munkái közül: megújult és kibővült a Község ház utcai rendelő, segítettük a Magyar Máltai Szeretetszolgálatot, hogy mentőállomást létesítsenek a városrészben, játszótérket építettünk, a Kazinczy utcai Öregek Napközi Otthonának bővítése is megindult, nem beszélve a Klebelsberg Kuno Kulturális és Művészeti Központ építésének megkezdéséről.

A munkának természetesen koránt sincs vége, a közeljövő fontosabb feladataihoz tartozik a hidegkúti végállomás és környékének rendezése, a közlekedés és a forgalom ésszerűsítése, a balesetveszélyes Nagykovácsi út—Nagyret utcai csomópontban a körforgalom kiépítése. Szeretnénk, ha egy uszoda is létesülne a hidegkútiak számára. Ugyanakkor nem feledkezünk meg a közös igényről, a zöldterület megővéséről, tisztán tartásáról — tette hozzá Porkoláb Máttyás. A városrész elöljárója megjegyezte: a legfontosabb, hogy mindezek mellett továbbra is megmaradjon a Hidegkúton uralkodó családi légkör, hiszen e nélkül vélhetően jelentőségét vesztené az eddig elért munka.

Pénzügyi Bizottság

Elnök: Rataj János, tagok: Benkő Gábor, Ernyey László, dr. Stefányi Imre



Bizottságunk négytagú, fele-fele arányban jobb- és baloldali képviselőkkel, szakmailag azonban szinte mindig egyhangú döntések születnek — mondja Rataj János.

A bizottság hatáskörébe tartozik minden, az önkormányzat gazdálkodásával, költségvetésével és annak végrehajtásával kapcsolatos döntés előkészítésében való részvétel, a döntések végrehajtásának ellenőrzése és bizonyos döntések, ha erre a testület felhatalmazza a bizottságot (pl. a ki-sebbségi önkormányzatok pályázat-tásával kapcsolatos feladatok).

A pénzügyi-gazdálkodási szabályok terén a kerületben nagyobb, kirívó szabálytalanságok nincsenek. A négyéves ciklusban sok esetben tapasztaltuk, hogy a pénzügyekkel, az adózással kapcsolatos feladatok a hivatalon belül nincsenek összehangolva. Többek között a bizottság ja-

vaslatára is született az a jegyzői intézkedés, amelynek eredményeként az egyes irodák a pénzügyi követelésekkel kapcsolatos határozatokról kötelesek adatot szolgáltatni a Pénzügyi Irodának. Szabályozottabbá, rugalmasabbá, követhetőbbé vált így a pénzügyek intézése, a Pénzügyi Iroda munkája hatékonyabb, az Önkormányzat pénzügyi helyzete stabilabb, követhetőbb, átláthatóbb lett.

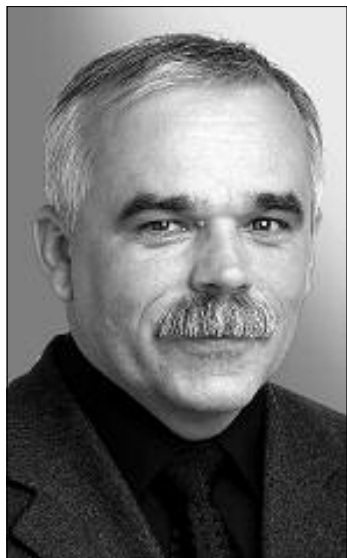
Nagyon fontos feladata még a bizottságnak — az intézményi és a hivatali belső ellenőrkkel együttműködve — a költségvetés végrehajtásának, a szervezetek gazdálkodásának és általában az önkormányzatnál a pénzügyekkel kapcsolatos szabályok, előírások betartásának ellenőrzése. Ezt általában nem a bizottsági tagok végzik, de esetenként személyesen is részt veszünk benne (például részt vettünk az intézményi étkez-

tetés ellenőrzésében, melynek tapasztalatai alapján kezdeményeztük az étkeztetés egységesebb lebonyolításának megvalósítását, és egy ehhez egységesen használható szoftver alkalmazását).

A legnagyobb megoldatlan probléma, hogy nyolc éve, amióta részt vesz az önkormányzat munkájában, nem sikerült megvalósítani (például a korábban már kialakított térinformatikai rendszeren alapuló) a teljes, az önkormányzat vagyonát teljes mértékben bemutató és a beszámoló egyik alappillért is képező vagyonszámlát. Ennek elkészítése kötelező, térinformatikára alapozottan elkészítve pedig bármilyen föld, telek, közterület nyilvántartható lenne, értéket lehet hozzájuk rendelni, és számos más területen képezhetné a pontos nyilvántartások és a gyors ügyintézés alapját.

Gazdasági és Tulajdonosi Bizottság

Elnök: dr. Vági Julianna, **tagok:** Ernyey László, Koncz Imre, dr. Láng Zsolt, dr. Reichlin Meldegg Viktor



A bizottság elnöke 2001 februárjáig dr. Lévárdi Judit volt, őt dr. Vági Julianna váltotta, mindketten az MSZP-frakció tagjai. Az elnök asszony betegsége miatt azonban 2001 októberétől Koncz Imre SZDSZ-es képviselő vezeti a bizottságot.

A bizottság vezetőjeként nagyon fontosnak tartottam, hogy alapszabályszerűen működjön a bizottság. Példának okáért minden tag minden előterjesztést az adott ügyről való döntés előtt legalább egy héttel megkapott, így a bizottsági tagok alaposan megismerhették a kérdést, senki nem érezhette azt, hogy a háta mögött döntenek, és csak a szavazatára van szükség. Talán ezért is volt kisebb a feszültség, korrekt, tárgyszerű viszonyban folyt a munka.

Bizottságunknak és a testületnek sincs pontos fogalma a valódi vagyoni helyzetről, és ebben a helyzetben

az önkormányzat nem tudja hitelesen képviselni a kerületet mint tulajdonost. A négy éve ígért vagyonkataszter még mindig nem készült el. A vagyoni helyzet ismerete azért is lenne fontos, mert az önkormányzat nem engedheti meg magának azt a luxust, hogy felélje az ingatlanokban meglévő vagyonát. Ez azt jelenti, hogy például telekeladás árából nem fizethető fűtésszámla vagy bér. Csakis újabb beruházás költségeit lehet belőle fedezni. Ráadásul a költségvetés részletezettsége nem volt megfelelő, így azt sem lehet pontosan tudni, hogy mi történt a kerület vagyonával.

A ciklus második felében arra koncentráltunk, hogy a telekeladások ki- zárólag nyilvános pályázatok útján történjenek, hogy ezzel el lehessen kerülni az olyan ügyleteket, mint amilyen például a Véka utcai

telkek pályázat nélküli eladása volt, amit most a civil szervezetek jogi úton támadnak. Vagy az olyan kertes üzletet, amikor Szemlőhegy utcai telkeket majdnem „sikerült” elcserélni két, alaposan túlértékelt luxuslakásért. Mára talán elfogadottá vált az a szemlélet, hogy az önkormányzat ne próbáljon valódi piaci szereplőként üzletelni értékeivel, hanem vagyongazdálkodását a kockázat minimalizálásának és az átláthatóság maximalizálásának szempontjait szem előtt tartva végezze.

Fontos fejlemény, hogy végre döntés született az önkormányzati tulajdonú helyiségek többségének a bér- lők számára történő eladásáról. E döntés végrehajtásának gyorsítását a bizottság minden lehetséges eszköz igénybevételével szorgalmazta; nem rajta múltott, hogy tényleges eladás a ciklus végéig alig-alig történt.

Jogi, Közigazgatási és Ügyrendi Bizottság

Elnök: dr. Boglutz István, **tagok:** dr. Láng Zsolt, dr. Vági Julianna, dr. Erdei Éva, Szűcs Ervin



Dr. Boglutz István, aki már 12 éve vezeti a jogi bizottságot, pozitívan tekint vissza az elmúlt ciklusban elvégzett munkára.

— A feladatkör meglehetősen szerteágazó, hiszen fontos közigazgatási ügyekkel éppen úgy foglalkozunk, mint az egyedi, polgárjogi ügyekkel, és az ilyen típusú esetek gyakorlatilag ki is töltik a bizottság tevékenységét — tájékoztatott az elnök. — Az önkormányzat jogi ügyei közül mindegyik eljut a bizottsághoz, tehát a szerződések, peres ügyek — ami a magánjogi részét illeti —, ugyanakkor közigazgatási problémákkal is rendszeresen megkeresnek bennünket. Természetesen a jogalkotási folyamatból szintén kives-

szük a részünket, mivel minden egyes önkormányzati rendelettervezetet megvizsgálunk, ellenőrizve, hogy a rendelet előkészítésénél a jogalkotás szabályait betartották-e, illetve a rendelettervezet nem ütközik-e magasabb rendű jogszabályba.

Nem hiszem, hogy különösebben kihangsúlyozandó esetet érdemes lenne kiragadni az évek alatt sikeresen megoldott ügyek közül, mivel nem azok nehézsége dönt munkánk hatékonyságáról — véli Boglutz István.

— Ha az önkormányzat jogi szempontból jól működik, akkor a jogi bizottság is megfelelően látta el feladatát. Azt azonban elmondhatom, hogy nagyon sok, jogi értelemben

vett érdekes esetet tárgyalunk nap mint nap, vitáink is vannak, ám azok kifejezetten konstruktívak és kizárólag szakmai jellegűek.

A bizottság öttagú, három önkormányzati képviselőből, illetve két külső szakértőből áll, akiket a pártok delegálnak. A kollégák nagyon felkészültek, és ez elmondható a bizottság korábbi tagjairól is.

Ami a jövőt illeti, elsődleges feladatunk a folyó ügyek megoldása, valamint, hogy a még lezáratlan eseteket minél hamarabb feldolgozzuk. Bízom abban, hogy továbbra is remek lesz az együttműködés mind a tagok között, mind pedig az önkormányzat és a hivatal munkatársaival — fűzte hozzá az elnök.

Költségvetési Bizottság

Elnök: Nemes József, **tagok:** Dolinszky Tamás, Rataj János, Varga Előd Bendegúz, dr. Nagy Imréné, Radnóti István, Kaposi Péter



— A költségvetés, amit a testület négy év alatt három ízben fogadott el, a politikai működőképesség alapja. Az ellenzék rendszerint „hivatalból” elutasítja.

Bizottságunk a költségvetést az előkészítés során véleményezi, az elfogadott költségvetés végrehajtásában és ellenőrzésében viszont elengedhetetlenül fontos a szerepe — adott tájékoztatást a Költségvetési Bizottság 1998–2002-ig tartó munkájáról Nemes József, a bizottság elnöke.

Az elmúlt négy év költségvetési prioritásai a működőképesség fenntartása, az iskolafelújítások és az úthálózat korszerűsítésének megalapozása voltak. Ezen kívül a kerület jelentős beruházásai közé tartozott a

Budai Táncklub és a Vízivárosi Galéria felújítása.

Az elfogadott költségvetésekben működési hiánnyal voltunk kénytelenek számolni. Ennek oka többek közt, hogy a Fővárosi Közgazdálkodási és Statisztikai Főosztás rendelte határozza meg működési bevételeink nagyságát, így bizonyos bevételeket a költségvetés összeállításakor nem tudunk figyelembe venni. De elmondhatjuk, hogy a gondos gazdálkodás eredményeként az önkormányzat egyik évben sem kényszerült hitelfelvételre, kivéve a tavalyi év végét, amikor is a testület egy ingatlan megszerzéséről döntött, és technikai okok miatt huszonkétfélmillió forint kölcsönt vett fel, de természetesen ezt már visszafizette.

A kerület költségvetési és pénzügyi helyzete az elmúlt négy évben stabil, kiegyensúlyozott volt. Intézményeink működése a szűkebb működési források ellenére minden ágazatnál a fővárosi átlagot meghaladóan volt biztosítva.

A bizottság munkájához a költségvetés ellenőrzésén kívül szorosan hozzátartozik különféle pályázati rendszereken keresztül civil tevékenységek pénzbeli támogatása. Minden évben jelentősen támogattuk a kerületi nyugdíjas- és civil szervezeteket.

A vázolt bizottsági működés és az elért eredmény közös munka volt, melynek háttérében minden tag következetese és folyamatos szakmai munkája áll.

Kerületfejlesztési Bizottság

Elnök: Varga Tibor, **tagok:** Botka Imre, dr. Hankó Ferenc, dr. Zagvyai Péter, dr. Gilyén Nándor, Horváth Judit, Szűcs Ervin



A bizottság legfőbb feladata a kerületben zajló fejlesztések koordinálása, munkánk során megalkotjuk azokat a terveket, melyek meghatározzák, hogy a városrész bizonyos részeiben milyen jellegű és mekkora mértékű fejlesztéseket lehet végrehajtani. Ennek során készülnek el az egyes területekre érvényes szabályozási tervek, melyek alapján kell majd az engedélyezésre szánt építési terveket elkészíteni és a fejlesztést megvalósítani — választa a kerület életében jelentős feladatot ellátó Kerületfejlesztési Bizottság munkáját Varga Tibor elnök.

A fővárosi keretszabályozás rendelkezik a területek keretövezetei-

ről, ezen belül a kerületi szabályozási tervek határozzák meg az építési övezeteket a beépítési paraméterekkel, így a beépítési mérték felső határát, az építhető épületek magasságát, esetleg a szintek számát.

A szabályozási terveket a kerületi újságban megjelentetett felhívást követően még elkészültük előtt minden érintett fél megtekintheti, az előkészítés során a lakosság és a civil szervezetek is betekintheznek a dokumentumokba, ugyanakkor számos szakhatóság szintén véleményezi azt. A rendkívül körültekintő és hosszadalmas eljárást megelőzően a kerület főépítészével rendszeresen egyeztetve vitatja meg a kerületfejlesztési bizottság a készülő szabályozási tervet, a végső döntést pedig az államigazgatási vélemények ismeretében minden esetben a képviselőtestület hozza meg.

Ezek a Kerületi Szabályozási Tervek — melyből évente mintegy tíz darabot készítünk el — beépülnek majd a Kerületi Városrendezési és Építési Szabályzatba, amely az egész fővárost átfogó, egységes előírás, az úgynevezett Budapesti Városrendezési és Építési Keretszabályzat figyelembevételével készül. Az utóbbitól eltérni csak a szigorúbb helyi szabályozás érdekében lehet, tehát a bizottságnak a munkájában ezt is kötelezően figyelembe kell vennie. A soron következő legnagyobb feladat

pontosan ez, befejezni az évek óta készülő, de már a vége felé közeledő átfogó kerületi tervet — mondta el a közeljövőt illetően Varga Tibor.

A bizottság az elmúlt négy évben folyamatosan törekedett arra, hogy tevékenysége során megőrizze a kerület hagyományos arcát, védje zöldövezeti jellegét. Az építési szabályzatok elkészítése mellett a parkok és játszótérek létesítése, felújítása szintén a kerületfejlesztési bizottság hatáskörébe tartozik. Ebben a tekintetben szintén jelentős eredményt értünk el, hiszen a rekonstrukciós program által sok játszótér helyreállt meg, így a kerületben október végére mindegyik játszótéren csak biztonságos, az európai szabványoknak teljességgel megfelelő berendezések üzemelnek majd, ez pedig minden gyermeknek jó hír lehet — fűzte hozzá Varga.

A napi tevékenységgel kapcsolatban az elnök megjegyezte, hogy a munkában minden párt delegáltja részt vesz. Ennek ellenére kijelenthető, hogy a bizottság tevékenységére egyáltalán nem jellemző, hogy egy-egy döntés politikai alapon szülessen meg, sőt, a héttagú bizottság a végső szót, a kerület érdekeit szem előtt tartva, a pártérdekeken mindig felülemelkedve mondja ki. A hosszú viták természetesen itt sem maradhatnak el, de azokat legtöbbször egyöntetű döntés követi.

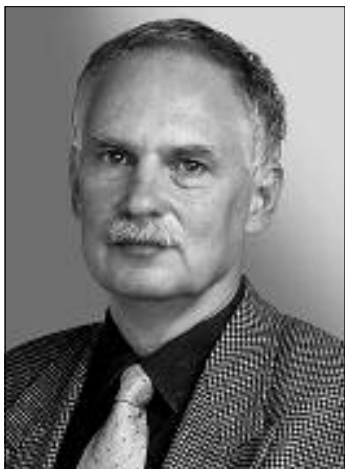
SZAVAZATSTATISZTIKA

Ki hány szavazáson vett részt?

Az összesen 2538 szavazásból **Aba Béla** 2284 (89,99%), **Bedő Gyula** 2133 (84,04%), **Bencze B. György** 2371 (93,42%), **Benkő Gábor** 2361 (93,02%), **Béresné Nagy Ildikó** 1235 (48,66%), **dr. Boglutz István** 1240 (48,85%), **Botka Imre** 1636 (64,46%), **Dolinszky Tamás** 1618 (63,75%), **Ernyey László** 2313 (91,13%), **Hankó Ferenc** 1386 (54,60%), **Hunyi Zsolt** 2324 (91,56%), **Hutiray Gyula** 2265 (89,24%), **Kollár György** 414 (16,31%), **Komáromi Ferenc** 2411 (94,99%), **Koncz Imre** 1788 (70,44%), **Küller András** 1319 (51,97%), **dr. Láng Zsolt** 2164 (85,26%), **Legény Béla** 2482 (97,79%), **dr. Lévárdi Judit** 2049 (80,73%), **Molnár György** 2403 (94,68%), **Nemes József** 2161 (85,14%), **Porkoláb Mátyás** 2375 (93,57%), **Póta Gyula** 1932 (76,12%), **Rataj János** 2087 (82,23%), **dr. Szieberth István** 2299 (90,58%), **Szulyovszky Orsolya** 1773 (69,85%), **Takács Beáta** 1907 (75,13%), **Varga Előd Bendegúz** 1607 (63,31%), **Varga Tibor** 2153 (84,83%), **dr. Vági Julianna** 1227 (48,34%), **dr. Zagvyai Péter** 1907 (75,13%) alkalommal vett részt.

Településüzemeltetési Bizottság

Elnöke: Kollár György, **tagok:** Benkő Gábor, Legény Béla, Szulyovszky Orsolya, Szűcs Ervin, Venesz Anna, Zagvyai Péter, Zsitva Tibor



A bizottságnak egyik legfontosabb teendője a településüzemeltetés alapfeladatainak ellátása: az út- és csatornaépítések előkészítése, lebonyolításának ellenőrzése, továbbá az éves költségvetés keretében folyó nagyberuházások és az apróbb kor-

rekciókat igénylő ügyek, mint a beszakadt úttestek is a bizottság hatáskörébe tartoztak. Útépítéseknel, útfelújításoknál az igényeket és a végleges feladatokat helyszínbemjárásokkal, több fordulóban, optimális módon rangsorolták, hogy a rendelkezésre álló pénzt a lehető leghatékonyabban használhassák fel. Így elfogadható árszintű útépitéseket folytattak le az elmúlt 4 évben, és az ilyen módon megépített utak minőségével szemben sem merültek fel kifogások. Eredményként könyvelhetik el, hogy sikerült a lakókra nézve a lehető legkevesebb kellemetlenség árán lebonyolítani a főként pesthidegkúti csatornaberuházásokat.

A bizottság másik fontos teendője volt a társasházi felújítási pályázatok előkészítése, a benyújtott pályázatok véleményezése. Dr. Szieberth Istvánné lakásmobilitási tanácsnokkal együttműködve olyan elbírálási rendet és méltányossági gyakorlatot alakítottak ki, amely a pályázatban formai-tartalmi hibákat jóhiszeműen vétő társaságok számára lehetővé

tette, hogy hiánypótlást nyújtsanak be. Az eljárási rend gyakorlati lebonyolítását végiggondolva, a bizottság kezdeményezett több, a társasházak védelmére szolgáló apró jogszabályi módosítást is a képviselő-testületnél.

A kerület önálló közterület-felügyeletet hozott létre, amely néhány hónapja kezdte meg a működését. Feladatuk felszámolni a mindenkit egyformán irritáló jelenségeket, mint a járdán parkolást, vagy a szeméthulladék tárolását az utcán.

A bizottság álláspontja szerint a lakóutcákról vissza kell terelni a megnövekedett forgalmat — az észszerűség határai között — a fő- és gyűjtőutakra. Ezért alakították ki a Tempó 30-as övezeteket, valamint közlekedési szakemberek terveire hagyatkozva további forgalomcsillapítási technikákat alkalmaztak, mint például a fekvőrendőrk elhelyezése vagy az utca egyirányúsítása. A 11-es és a 91-es buszok külön sávba terelésének gyakorlati példája azt mutatja, hogy egyre vonzóbbá válik a tö-

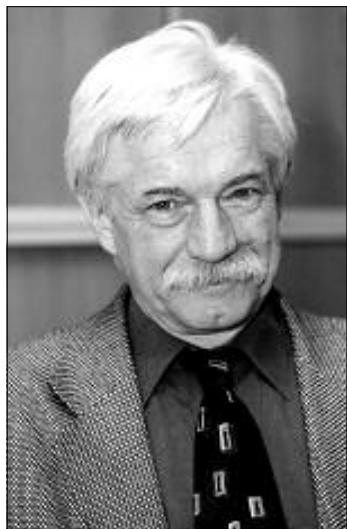
megközelkedési eszközök használata. A főútvonalak fenntartása és fejlesztése — és ezzel kapacitásuk növelése — azonban a főváros feladata, a kerület pedig partnerként tud együttműködni a fővárossal.

A következő ciklus egyik fontos feladatának tekintik, hogy a pesthidegkúti csatornaberuházás lényegében befejeződjék. Emellett szükséges lenne növelni az útépitési feladatokon belül a kátyúzás arányát. Útjainkat azonban nemcsak felépíteni és karbantartani kell, hanem megővni is például az utólagos közműépítések miatti szakszerűtlen helyreállítás következményeitől.

Példaértékűnek tekinthető az a teljesen politikamentes együttműködés, amely a bizottságot alkotó, különböző politikai értékrenddel bíró tagok között kialakult. Megalakulásától kezdve kizárólag a szakmai kérdések vitájára szorítkoztak, s addig keresték egy probléma megoldását, amíg az mindenki számára elfogadhatóvá vált, így döntéseik 90%-át egyhangúlag hozták meg.

Közoktatási, Közművelődési és Sportbizottság

Elnök: *Aba Béla*, **tagok:** *Nemes József, Takács Beáta, dr. Szieberth Istvánné, Lator László, Mikes György, Gombos György*



— A KKS bizottság havonta kétszer ülésezik, évi 3–4 alkalommal közoktatási vagy művelődési intézménybe kihelyezett üléssel. A komolyabb döntéseknél — iskolaigazgatók megválasztása, pályázatok elbírálása — nem voltak politikai viták. A bizottság hétagú, 4 jobb-, 3 baloldali képviselővel. Az oktatási színvonal szempontjából a bizottság munkájában fontos teendő a tanulói pályázatok elbírálása. A Bursa Hungarica felsőoktatási ösztöndíjhoz csatlakozva a felsőoktatási támogatásra is jutott idén hárommillió forint.

Az igazgatói pályázatok kiírása, elbírálása a mi feladatunk. Az iskolák átszervezése a tanulók létszámának megfelelően, az oktatási színvonal javítása mellett sikerült. Többszöri átdolgozás után azt a változatot fogadtuk el, amely lehetővé tette a Pitypang, az Újlaki és a Medve utcai

iskola megmaradását, fejlesztését, kihasználva a felújított iskolaépületeket.

Egy-két alkalommal a bizottság álláspontjával nem megegyező döntés született a testületben, de a bizottság véleményét a testület legtöbbször figyelembe vette.

Amit nem sikerült elérnünk és fájlok: szerettem volna a kerületben élő képzőművészeknek pályázati lehetőséget biztosítani kihasználatlan önkormányzati tulajdonú — nem lakás célját szolgáló — helyiségekre, hogy műteremként használhassák. Lett volna rá igény. Egy iskolaigazgató kinevezésénél az intézmény zavarosan működése érdekében azt javasoltuk volna, hogy a pályázat eredménytelensége mellett csak egy évre bízzák meg, és írjanak ki új pályázatot. A testület minket is meggyőzően felülbírált, és egy ciklusra to-

vábbra is kinevezte az igazgatót.

Ami megvalósult: Úgy is, mint az Emlékhely '56 Alapítvány kurátora, kezdeményeztem, hogy '56-os emlékmű legyen a Széna téren. Az önkormányzat és a Mammút Rt. támogatásával ez megvalósult. A tervek szerint visszaállítják Nepomuki Szent János szobrát a Központi Statisztikai Hivatal elé a tér rekonstrukciójával párhuzamosan. A KKS Bizottság hozta létre 2000-ben — a sport albizottság szakmai javaslatai alapján — a Kolozsvári úti sportcentrumot, így egy kézbe került a kerület létesítményeinek ügye, kihasználhatósága. Azelőtt zsebbe lehetett fizetni a teniszpálya gondnokának, most ez megszűnt.

Pesthidegkúton az alapkövetétel után elkezdtek a Klebelsberg-kúria rehabilitációját, a művészeti és kulturális központ terveit.

Egészségügyi és Szociális Bizottság

Elnök: *Hunyi Zsolt*, **tagok:** *Legény Béla, Komáromi Ferenc, Takács Beáta, Szulyovszky Orsolya, Bíróné Mannai Erzsébet, dr. Bognár Géza, Tóth Anikó, Vadkerti Ildikó*



Az önkormányzat legnagyobb tagszámú bizottságában az összes párt képviselteti magát. Egyénekkel és a kerület egészét érintő rendeletekkel is foglalkozik. A bizottság a négy év alatt összesen 2104 határozatot hozott. A szociális ágazattal a kerület lakosságának negyedrésze érintkezik; ők azok, akik valamilyen módon önkormányzati támogatásban részesülnek. Előnyt jelent, ha valaki a kerületünkben lakik, hiszen itt az önkormányzat saját forrásaiból ad plusz támogatást a rászorulóknak a meglévő törvényi kereteken felül. A szociális juttatások hozzáférhetősége, és ennek megfelelően a bizottság hatáskörébe tartozó fellebbezések száma évről évre nőtt. A közgyógyel-

látási igazolványok kiadásánál is történtek változtatások az igénybevevők javára, 2001-től sokkal többen és könnyebben juthatnak hozzá a rászorulóknak.

A bizottság egyik legfontosabb eredménye, hogy elindult a kerületben a szociális lakások bérbeadása; évente 10 szociális lakást pályázat útján ad az önkormányzat. A következő ciklus feladatai közé tartozik majd újabb szociális lakások felépítése. A képviselő-testület döntése nyomán nagymértékben növekedett a lakáskölcsönök és a fiatalházas-pályázat keretösszege, és az adható összegek is a duplájára emelkedtek. A folyamatos pályázati lehetőség komoly előrelépést jelent, ezzel segít-

ni és támogatni kívánják azokat, akik itt a kerületben szeretnének lakáshoz jutni vagy lakást felújítani. A pályázatok elbírálásánál Szieberth Istvánné lakásmobilitási tanácsnok nagy mértékben segítette a bizottság munkáját.

Fontos eredménynek tartják, hogy a Családsegítő Szolgálat számára sikerült új elhelyezést találni, ezzel együtt igyekeznek az intézményt tovább fejleszteni, mivel a szolgálat igen fontos feladatot lát el a kerületben: segít kezelni a hátralekötökkel, a droggyal és az áldozatvédelemmel kapcsolatos problémákat.

A bizottságban a pártok között jó volt az együttműködés, a legtöbb döntés konszenzussal született.

Informatikai Bizottság

Elnök: *Bedő Gyula*, **tagok:** *Varga Előd, Bendegez, dr. Rácz Gábor*



— Az elmúlt négy évben a konszenzus volt jellemző a bizottság munkájára. Kezddő bizottságként két-három évig a polgármesteri hivatal korszerű számítógépparkjának és hálózatának létrehozását tartottuk fontosnak. Ezenkívül megpróbáltuk legalizálni a vegyes képet mutató szoftvereket, majd tanfolyamot indítottunk a hivatali dolgozóknak a korszerűbb hardverek és szoftverek kezelésére. Korszerű szavazatszámoló rendszert állítottunk be a képviselő-testület üléseire, kialakítottuk a hivatal informatikai biztonságtechnikáját és védelmi rendszerét — hálózattvédelem, vírusvédelem —, valamint kezdeményeztük egészségügyi szoftverek és hardverek beszerzését az önkormányzati intézmények számára.

Elkezdtek a komolyabb szoftverek fejlesztését, a weblapszerkesztést és -kialakítást. Másik nagy léptékű fejlesztés volt a hivatal külső egységeinek bekapcsolása a központi hálózati rendszerbe rádiós adatátviteli hálózaton keresztül.

Ennek hátterét az új iktatórendszer teremtette meg, amely egyben képes kezelni a bejövő dokumentumokat, az iktatóba küldött anyagokat, és az egészet képes majd archíválni.

Elindítottuk a Corso nevű új pénzügyi rendszert, amely a hagyományos pénzügyi tevékenységen túl alkalmas tervezésre, a kötelezettségvállalások követésére és a likviditási helyzet napi figyelésére is.

Elkészült a II. kerület weblapja,

amelynek továbbfejlesztése elektronikus ügyintézés, e-mail-en keresztül ügyfélfogadási bejelentkezést és később dokumentumok fogadását is lehetővé teszi. Az önkormányzati rendszerek között a II. kerületé így az egyik legkorszerűbb rendszer lesz. Nem csoda, hogy a polgármester úr idén márciusban megkapta Az év internetes polgármestere-díjat a weblapunkért.

A tervek között szerepel, hogy a lakosság megfelelő védelmi rendszer mellett, interneten hozzáférhessen saját dokumentumainak adataihoz, nyomon követheti, hogy beadványával mi történt, ügyének intézése hogyan áll. A munkák befejezéséhez még legalább egy évre lesz szükség.

Dr. Szieberth Istvánné lakásmobilitási tanácsnok



A lakásmobilitási tanácsnok feladata, hogy összehangolja és koordinálja a testületen belül a különböző területeket, amelyek a lakásügyekkel összefüggnek. Az elmúlt négy évben az egyik legfontosabb feladat a társasház-felújítások pénzügyi támogatására kiírt pályázatok folyamatos gondozása volt — mondta dr. Szieberth Istvánné. — Sikerült elérni,

hogy a vissza nem térítendő támogatások keretösszege évi 80 millióról 275 millióra nőtt, és az érvényes pályázatot beadók száma évi 300 fölé emelkedett. A tavalyi önálló pályázaton kiemelt elbírálást élveztek a Marczibányi tér, Lövház utca, Kis Rókus utca társasházai, melyeknek lakói el kellett viseljék a Millenáris Park építésével járó nehézségeket. Idén a Törökvesz út, Felső Zöldmáli út és Zöldlomb utca társasházait kezeljük kiemelten. Természetesen csak az élet- vagy balesetveszélyes épületek után, amelyek mindig prioritást kapnak. Idén az önálló pályázatunk elbírálásakor előnyben részesítjük a tavaszi fővárosi pályázaton általunk érvényesnek ítélt, de a főváros által elutasított társasházakat. Sajnos, így a felújítási költség harmadát kaphatják meg a fele helyett, amennyit a „kapcsolódón” nyerhetek volna. Az elmúlt négy évben

négy milliárdnyi beruházás valósult meg a pályázati rendszereken keresztül kerületünkben.

A fiataloknak igen nehéz, szinte elérhetetlen egy II. kerületi lakás megszerzése a magas árak miatt. Ezen próbálunk változtatni a fiatal házások első lakáshoz jutásának támogatásával. Az adható vissza nem térítendő támogatás az 1998-as családonkénti 200 ezerről 1 millióra emelkedett.

A lakásvásárlásra, -felújításra igénybe vehető kamatmentes kölcsön is hasonló célú. A '98-as 300 ezer helyett jelenleg 2 millió forintos kamatmentes hitellel támogat az önkormányzat egy a kerületben lakást vásárló vagy felújító családot. Egy fiatal házaspár, ha minden lehetőséget kihasznál, összesen hárommillió forintot kaphat új lakás vásárlásához vagy építéséhez.

Nagy eredménynek tartom azt is,

hogy a lakást vásárolni még nem tudó fiatalok számára a Lajos utcában, a Széchenyi-tervből nyert támogatással 55 lakásos önkormányzati ház építését tudjuk elkezdni még az idén.

1990 óta szociális bérlakást nagyon ritkán adott az önkormányzat rászorultjainak. Az én munkám is benne van, hogy 2001-ben és 2002-ben összesen 20 lakás enyhíti a nehéz helyzetben lévő családok helyzetét. A mozgássérültek és az állami gondozottként felnőtt fiatalok számára évi 1–1 lakást biztosítunk.

Fontosnak és elengedhetetlennek tartom a katasztrófaalap létrehozását, hogy a társasházfelújítási pályázatok beadási határidejéhez nem „alkalmazkodó”, váratlanul felmerült, élet- vagy balesetveszélyes épülethibák orvoslásához soron kívüli, határozott segítséget nyújthasson az önkormányzat.

Dr. Hankó Ferenc közbiztonsági tanácsnok



A tanácsnoki feladatokon kívül az önkormányzat által létrehozott Közbiztonsági Alapítvány vezetője szerint az elmúlt négy év egyik legfontosabb eredménye, hogy dr. Györök Ferenc nyugalmazott tábornok közreműködésével megszületett a kerületre vonatkozó közbiztonsági koncepció, amely tartalmazza azokat a főbb irányvonalakat, amelyek mentén a további lépéseket meg lehetett tenni. Többek között: a második kerületi Önkormányzat létrehozta alapítvány közhasznú minősítést kapott. A főváros és a II. kerületi önkormányzat anyagi hozzájárulásával kiépült a Moszkva téri térfelügyelő rendszer, melynek a központja a rendőrségen üzemel. A további tervek között szerepel a térfelügyelő rendszer 24 órás üzemeltetése, illetve bővítése, pályázati források felhasználásával.

A Közbiztonsági Alapítvány keretén belül kidolgoztak a kerületi rendőrök részére egy jutalmazási rendszert, amelynek alapja a kapitányság eredményességének vizsgálata a 23 fővárosi kerület vonatkozásában. A két éve működő rendszerben a jutalmazási keret megnégyszereződött, talán ennek is köszönhetően ért el — eredményességét tekintve — dobogós helyezést a II. kerületi Rendőrkapitányság a fővárosi kerületek között.

A kerületben sikerült létrehozni egy Budapesten még alig elterjedt intézményi formát, az Áldozatvédelmi Irodát. Az iroda működésének alapkonceptiója, hogy ellátja a bűncselekmények áldozatainak lelki gondozását, esetenként anyagi segítséget is, különös tekintettel a gyenge érdekvérvényesítő képességű csoportokra (gyermekek, idősek). Az elmúlt években, hagyományteremtő szándékkal — a bűnmegelőzést elősegítve — közbiztonsági kiállítást rendeztünk, amelyre biztonságtechnikai szakembereket, cégeket hívtunk meg, akik

szaktanácsaikkal segítették a kiállítás látogatóit autóik, lakásuk megfelelő védelmének ellátásában.

A jövőben megvalósítandó tervek között szerepel még a kerületi kapitányság állományából évek óta hiányzó kb. 50 utcai posztos rendőri státusz feltöltésének és helyben maradásának biztosítása érdekében szolgálati lakás építése az önkormányzat támogatásával. Mindeztől a kerületi rendőrök csak kölcsön formájában jutottak ilyen típusú támogatáshoz, illetve az alapítvány a rendőrök továbbtanulását támogatta. Egy mozgalmat is szeretnénk elindítani, amely már régóta működik a világban: a SZEM-et, melynek során a szomszédok nemcsak saját értekeiket, hanem közvetlen környezetük értékeit is óvni próbálják.

Ernyey László, az egyházi és karitatív szervezetek tanácsnoka

Magyarországon a II. kerületi önkormányzat hozta létre elsőként ezt a posztot 1998-ban. Minket később



több önkormányzat is követett, amely fontosnak tartotta, hogy ennek a területnek külön képviselője legyen. Mindannyian tudjuk ugyan, hogy az egyházak önkormányzati feladatokat is átvállalnak a szociális és oktatási szférában.

Az elmúlt négy évben összesen háromszázmillió forinttal támogattunk minden jelentős felekezetet, a római és a görög katolikus, a református, az evangélikus és a zsidó egyházat. 2000-ben például megújult a Krisztus Király-templom harangjátéka, támogattuk a Frankel Leó úti zsinagóga felújítását, 2001-ben belső díszfestésének helyrehozatalát. Ta-

valy a Fő utcai görög katolikus templom belső liturgikus terének kialakítását, idén a homlokzatfelújítást. Az épületek önmagukban is értéket képviselnek, de adtunk például az országúti és a pasaréti ferences templom orgonaépítésére is.

Az önkormányzat fontosnak tartja az egyházi oktatási intézmények felújításának támogatását is, mert az egyházak által is ellátott másik fontos feladat az oktatás. A Szent Angéla iskolában folyó tanítás feltételeinek javításához hozzájárulva ebben a ciklusban a tornacsarnok építését 35 millió forinttal támogattuk. Ugyanakkor segítettük egy reformá-

tus óvoda létrehozását a Baár—Madas iskola területén, illetve ősszel indul el egy katolikus óvoda az önkormányzat által nem használt Labanc úti óvodaépületben.

A harmadik terület az egészségügy. A Szent Ferenc Kórház az ország egyik leghíresebb egészségügyi intézménye, amely II. kerületi polgárok ellátását is biztosítja. Ha jelképes összeggel is, de a kórházat is támogatja az önkormányzat.

2001 februárjában meghívást kaptunk II. János Pál pápától, aki ezzel ismerte el a II. kerületi Önkormányzatnak az egyházakkal való jó kapcsolatát.

Választási közlemények

A Választási Bizottság által hivatalos jelölteké nyilvánítottak névsora olvasható az alábbiakban. A Budai Választópolgár október 10-én megjelenő számában minden jelölt részletesen bemutatkozik.

Polgármesterjelöltek

Jelölt neve	Jelölő-szervezet
Balczó Zoltán	MIÉP
Bencze B. György	FIDESZ–MDF
Horváth Csaba	MSZP–SZDSZ

Egyéni választókerületi jelöltek

Jelölt neve	Jelölő-szervezet
01. számú választókerület	
Béres György	Centrum
Ernyey László	FIDESZ–MDF
Molnár György	MIÉP
Takács Beáta	MSZP–SZDSZ
02. számú választókerület	
Botka Imre	Centrum
Kaposi Péter	FIDESZ–MDF
Polonyi Endre	MIÉP
Varga Előd Bendegúz	MSZP–SZDSZ
03. számú választókerület	
Bakó György	Centrum
Baky László	Független
dr. Hankó Ferenc	MSZP–SZDSZ
Regős János	MIÉP
Szűcs Ervin	FIDESZ–MDF
04. számú választókerület	
Aba Béla	FIDESZ–MDF
Bendes Gáborné dr. Megyeri Márta	MIÉP
dr. Boglutz István	SZDSZ–MSZP
Bóhm Miklós	Centrum
Szalay Tibor	Munkáspárt
05. számú választókerület	
Koncz Imre	SZDSZ–MSZP
dr. Molnár Lajos	Centrum
Rostás Ákos	MIÉP
dr. Szieberth Istvánné	FIDESZ–MDF
06. számú választókerület	
Nemes József	FIDESZ–MDF
Reisz Péter	Centrum
Tóthfalusi György Lajos	MIÉP
Zsitva Tibor	SZDSZ–MSZP
07. számú választókerület	
dr. Csillag Jánosné	Centrum
Latorcai Csaba	FIDESZ–MDF
Mészárosits Antal Géza	MIÉP
Szulyovszky Orsolya	MSZP–SZDSZ
08. számú választókerület	
Béresné Nagy Ildikó	Centrum
Cs. Tóth Cecília	MSZP–SZDSZ
dr. Láng Zsolt	FIDESZ–MDF
Tóth Sándor	MIÉP
09. számú választókerület	
dr. Havas Szófia	MSZP–SZDSZ
Moczó Ferenc	Centrum
Radnóti István	MIÉP
Sztilkovics Szávó	FIDESZ–MDF
10. számú választókerület	
Komáromi Ferenc	MIÉP
Kraudy Béla	Centrum
Teschler Máttyás	SZDSZ–MSZP
Varga Tibor	FIDESZ–MDF
11. számú választókerület	
Bedő Gyula	MIÉP
Jakab Katalin Édua	Centrum
Porkoláb Máttyás	FIDESZ–MDF
Surján András	HÉE*
Wittredő József	MSZP–SZDSZ
12. számú választókerület	
Décsi János	Független
Gál Szilveszter	Centrum
Korodi Enikő	SZDSZ–MSZP
Legény Béla	FIDESZ–MDF
Szűcs Károly	HÉE*
Venesz Anna	MIÉP

Jelölt neve	Jelölő-szervezet
13. számú választókerület	
Dolinszky Tamás	SZDSZ–MSZP
Erdei Sándor	Munkáspárt
Gárdos Pál	FIDESZ–MDF
Hoffmann Béla János	Centrum
Szombathy Zoltán	MIÉP
14. számú választókerület	
Adamkó Péter	Független
dr. Bánovics Tamás	MIÉP
Gentischer Zsuzsa	Független
dr. Horváth Mária	MSZP–SZDSZ
Hutiray Gyula	FIDESZ–MDF
dr. Mészáros Erzsébet	Centrum
15. számú választókerület	
Bencze B. György	FIDESZ–MDF
dr. Csáky Gyula	MIÉP
Kollár György	SZDSZ–MSZP
Szigeti Judit	Független
Tóth Csaba	Centrum
16. számú választókerület	
Bíróné Mannai Erzsébet	MIÉP
Hegedűs Zoltán	FIDESZ–MDF
dr. Noszlópy László	Centrum
dr. Zagvyai Péter	SZDSZ–MSZP
17. számú választókerület	
Balogh Imre	Munkáspárt
Dankó Virág	FIDESZ–MDF
Megyeri Zsolt	MIÉP
Rataj János	MSZP–SZDSZ
* Hidegkúti Érdekvédő Egyesület	

Kisebbségi önkormányzati jelöltek

Jelölt neve	Jelölő-szervezet
Cigány	
Rom-Som = „Rom-Som” Romák Vagyunk Kulturális és Hagyományörző Szervezet	
Lungo Drom = „Lungo Drom” Őrszágas Cigány Erdekvelédelmi és Polgári Szövetség	
Roma Parl. = Magyarországi Roma Parlament	
Abháziné Lukács Beáta	Roma-Som
Ablonczyné Baranyi Erika	Roma Parl.
Ács Albert	Lungo Drom
Balogh János	Roma-Som
Balogh Monika	Lungo Drom
Baranyi Lajos	Roma Parl.
Békási Mónika	Lungo Drom
Bertalan Balázs	Lungo Drom
Kovács Andor	Roma Parl.
Lakatos Attila	Roma-Som
Lakatos Béla	Roma Parl.
Lakatos György	Roma-Som
Lakatos Jenő	Roma-Som
László Gábor	Roma-Som
Mogyorósi Imre	Roma-Som
Oláh Tibor	Roma Parl.
Orbán István	Roma-Som
Schild József	Roma-Som
Görög	
dr. Bácsvezskey Táki	Független
Cafaridu Polixeni	Független
Gáspár Iliász	Független
Kanaki Anna	Független
Siomos Angéla	Független
Sulász Kosztasz	Független
Szárász Thanaszisz	Független
Horvát	
Kurcz Anna	Független
Letenyeiné Barilovits Katalin	Független
Nikli Ferenc	Független
Romács József	Független
Vuity István	Független
Vuity Istvánné	Független

Jelölt neve	Jelölő-szervezet
Lengyel	
Bükkfalvy Ábel János	Független
Fabók Gézáné	Független
Felföldi Maria	Független
Gajda Józsefné	Független
Kristóf József Márk	Független
Melnicka Elzbieta dr. Szunyoghyné	Független
Nagy Gergely Mihály	Független
Német	
PNA = Pesthidegkúti Német Nemzetiségi Alapítvány	
Bercsi Katalin	Független
Berger Antal	Független
Décsi Jánosné	PNA
Eisele András	Független
Garamvölgyi Ferenc	PNA
Hain Gábor	Független
Helter Ferenc	Független
Kretz-Kunsági János	PNA
Puskás László	Független
Schön Péter	Független
dr. Waller Klára	Független
Örmény	
Arménia népe = Arménia népe Kulturális Egyesület	
Erdélyi Ö. Gy. = Erdélyi Örmény Gyökerek Kulturális Egyesület	
Avancsian Gurgenné	Arménia népe
Bacsó Zoltán	Erdélyi Ö. Gy.
Balaton Róbert	Arménia népe
Börzsei Veronika	Arménia népe
Dürr Eszter	Arménia népe
Flórián Antal Gyula	Erdélyi Ö. Gy.
Göcsej Antal	Arménia népe
dr. Issekutz Sarolta	Erdélyi Ö. Gy.
Szabó Anikó	Erdélyi Ö. Gy.
Szántha Józsefné	Arménia népe
Wallinger Tibor Péter	Arménia népe
Wallinger Zita	Arménia népe
Zakariás Antal Dirán	Erdélyi Ö. Gy.
Román	
BRE = Budapesti Román Egyesület	
BRKT = Budapesti Románok Kulturális Társasága	
dr. Árgyelán Sándor	BRE
dr. Berényi Mária	BRKT
dr. Bogyirka Emiline	BRKT
dr. Borbély Anna	BRKT
dr. Eszterhai-Nagy Gabriella	BRE
Földes Tamás	BRE
Jancsin György	BRE
Kis Józsefné Kisné Paula	Független
Konczerné Békés Tünde	BRE
Nemes Lászlóné	BRKT
Szentgyörgyi Camelia	BRE
Szerb	
dr. De Negrí Nino	Független
dr. Ember Tibor	Független
Jelasity Bránkó	Független
dr. László Jovánka	Független
Sztepanov Milán	Független
Szlovák	
Bencze Ferenc	Független
Hollósy Katalin	Független
Laukó Pál	Független
dr. Misur György	Független
Tauberné Hovorka Anna	Független
Ukrán	
MUKE = Magyarországi Ukrán Kulturális Egyesület	
Isaszegi Jánosné	MUKE
Isaszegi Katalin	MUKE
Kormányos Alekszandra	MUKE
Kormányos István	Független
Krocskó Tatyána	MUKE

Választási Iroda

A Választási Iroda nyitva tartása: hétfő: 8–18, kedd: 8–16, szerda: 8–16.30, csütörtök: 8–16 és péntek: 8–13.30 óráig.

Névjegyzékkel kapcsolatos információkérés, igazolások kiadása: II. Mechwart liget 1., fszt. 4., tel.: 346-5505, 346-5515, 346-5517, fax: 346-5592.

A Választási Irodán Információs Szolgálat is működik, amely az alábbi számokon érhető el: telefon: 346-5424, 212-5412, fax: 346-5592. Ügyfelfogadási ideje az iroda nyitva tartásával egyezik meg.

Választási Bizottság

Elnöke: **dr. Bolya Lajos**, elnökhelyettes: **Földváryné dr. Orosz Julianna**, tagok: **Marosi Ilona**, **Rühl Lajosné**, **Szurdoki János**, **dr. Tari Ferenc**.

A bizottság hétfőn és csütörtökön 17–18 óra között ülésezik a II., Mechwart liget 1., II. em. 201/c-ben (telefon: 346-5424).



Önkormányzati választások 2002.

Nagygyűlés



A MIÉP II. kerületi szervezete választási nagygyűlést rendez október 15-én kedden

18 órakor a Marczibányi Téri Művelődési Központban. Beszédet mond *Csurka István*, a MIÉP főpolgármester-jelöltje és *Balczó Zoltán* II. kerületi polgármesterjelölt. Ezenkívül bemutatkoznak a II. kerületi önkormányzati képviselőjelöltek. Ezúton köszönjük a jelöltjeinkre leadott ajánlószervényeket.

Taggyűlés



A Hidegkúti Érdekvédő Egyesület október 6-án vasárnap 16 órától a Petőfi Művelődési Házban (1028 Máriaremete-ut 80.) taggyűlést tart. A taggyűlés 17 órától nyilvános, ahol képviselőjelöltjeink (11. vk.: Surján András, 12. vk.: Szűcs Károly) várják az érdeklődőket.


Kedves Támogatóink!

**MAGYAR
POLGÁRI
PÁRT**
MDF

Ismételten szeretnénk megköszönni azt a több ezer Önök által leadott ajánlószelevényt, melyekkel lehetővé tették, hogy a polgári önszefogás jelöltjei immár hivatalosan regisztrált indulókká válhattak az októberi önkormányzati választásokon.

Az elmúlt hetekben igyekeztünk személyesen is eljutni minden kedves választónkhoz. Amennyiben mégsem sikerült találkozunk és szeretnénk megismerkedni egyéni képviselőjelöltjünkkel, kérdéseket feltenni, illetve ötletekkel segíteni munkáját, kérjük, jelentkezzenek a **212-5030**-as telefonszámon. A **Keleti Károly u. 13/b** alatti kampányirodánk nyitva áll minden hétköznapi 10 és 18 óra között. Együttműködésükre feltétlenül számítunk október 20-án, a választások napján is, hogy a következő négy évben is közösen tehesünk mindannyiunkért és kerületünkért.

A Polgári Összefogás II. kerületi szervezete

Meghívó

Életünk személyesebb része nem a hivatalok falai között zajlik. Gondolatainkat, ötleteinket, gondjainkat és örömeinket is kötetlenebbül beszélhetjük meg hazautazás vagy bevásárlás közben. Ezért várom az Önökkel való találkozást az alábbi helyeken és időpontokban:

- október 4-én és 11-én 15–17 óráig a Fény utcai piac bejáratánál,
- október 5-én és 12-én 10–12 óráig a Széphalom Bevásárlóközpont (Hidegkúti út 169.) CBA áruháza előtti kávézóban,
- október 10-én 16–18 óráig között a 91-es busz Vérhalom téri megállójában.

Bencze B. György polgármester

Akadály nélkül

Szeptember 27-én a Mozgásérült Emberek Önálló Élet Egyesülete látta vendégül a Marczibányi téren a Mozgásérültek Állami Intézetében a főpolgármester-jelölteket. A meghívásnak Gy. Németh Erzsébet, az MSZP jelöltje és Schmitt Pál független jelölt tett eleget. Az aspiránsok ismertették elképzeléseiket az általuk vezetendő, mozgásérültek számára is elérhető fővárosról. Gy. Németh a közlekedési eszközök modernizálására és az építkezésekre vonatkozó törvények szigorúbb betartatására, Schmitt pedig minden járda akadálymentesítésére és az egyéni utaztatás lehetőségére helyezné a hangsúlyt. A találkozóra meghívást kapott Csurka István, a MIÉP jelöltje és Demszky Gábor jelenlegi főpolgármester is, ám különböző okokra hivatkozva mindketten távolmaradtak.



Schmitt Pál, Gy. Németh Erzsébet, Bencze B. György és Jelli Magdolna, a Mozgásérült Emberek Önálló Élet Egyesületének elnöke

MSZP-hírek
**Várospolitikai kérdések
a Szegfű Klubban**

A Szegfű Klub az MSZP II. kerületi székhelyén, a Fazekas utca 19–23. szám alatt (telefonszám: 212-2978), **keddenként 18 órakor** tartja összejöveteleit.

Októberi programkínálatunk:
8-án 18 órakor: **A közoktatás időszerű kérdései a fővárosban** — vendégünk Schiffer János főpolgármester-helyettes.

15-én 18 órakor: **Választás előtt — esélylatolgatás.**

A klub házigazdája Takács Beáta önkormányzati frakcióvezető.

Fórum Pesthidegkúton

Október 3-án 18 órakor pesthidegkúti képviselőjelöltjeink és Horváth Csaba országgyűlési képviselő, polgármesterjelölt várja az érdeklődőket a Petőfi

Művelődési Központban (1028 Máriaremete utca 80.). Téma: **Pesthidegkút jövője.**

Fogadóóra

Horváth Csaba országgyűlési képviselő minden hónap első hétfőjén — legközelebb október 7-én 17–18 óra között — fogadóórát tart az MSZP II. kerületi irodájában (1027 Fazekas u. 19–23., tel.: 212-2978).

Szaktanácsadás

Minden szerdán 14–17 óra között Hegyi Gyula országgyűlési képviselő megbízásából dr. Szűcs Katalin jogász tart **tanácsadást, fogadóórát** — különös tekintettel a **társasházi ügyekre.**

**Személyes találkozás
a választókkal**

3-án 15–17.00: a Moszkva té-

ren, ugyanakkor az 56-os villamos hidegkúti végállomásánál;
4-én 15–18.00: a Fény utcai piacon;

5-én 9–12.00: a Fény utcai piacon;

7-én 15–18.00: a Vérhalom téren;

8-án 15–18.00: az Endrődi Sándor utca és a Gábor Áron utca sarkán;

9-én 7–8.00 és 15–17.00: a Pasaréti téren;

10-én 15–18.00: a Moszkva téren, ugyanakkor a Mechwart ligetben is;

11-én 15–18.00: a Fény utcai piacon, ugyanakkor a Rózsakert Bevásárlóközpontban is;

12-én 9–12.00: a Fény utcai piacon, ugyanakkor a Marczibányi téren az ökopiacon is;

15-én 15–18.00: Hidegkút Ófalun;

16-án 15–18.00: a Pasaréti téren, ugyanakkor az 56-os villamos hűvösvölgyi végállomásánál;

17-én 15–18.00: a Moszkva téren, ugyanakkor az 56-os hűvösvölgyi végállomásánál;

18-án 7–9.00: az 56-os hűvösvölgyi végállomásánál, 10–14.00: a Fény utcai piacon.

**Közös képviselők
klubja**

Október 10-én 18 órakor ismét találkoznak a közös képviselők az **SZDSZ-irodában** (Margit krt. 48., I. emelet). A klub vendége **Horváth Csaba** országgyűlési képviselő, a II. kerületi **MSZP—SZDSZ közös polgármesterjelöltje.**


LIBERÁLISOK AZ INTERNETEN
www.bpmasodik.szdsz.hu

A Szabad Demokraták Szövetsége
II. kerületi szervezetének honlapja

Képviselőjelöltek, választási program, rendezvények (WAP-os mobiltelefonról: www.bpmasodik.szdsz.hu/wap/index.wml).

www.tisztabszed.hu

Budai Liberális Portál

Válogatás a Szabad Kikötő című lap 1994–2002 közötti számaiból. Folyamatosan bővülő adatbázis, rendszeres frissítés. Liberális Klub, Kerületi ügyeink, Publicisztika, Budai séták és hangulatok...



Emlékezés Lajos atyára

Szeptember 17-én 78 éves korában meghalt dr. Bognár Lajos, az ófalui templom nyugalmazott plébánosa. A pesthidegkúti katolikus közösség gyászában osztozik a II. kerületi Önkormányzat is, mely Lajos atya közösségteremtő munkáját 2001-ben II. Kerületért Emlékéremmel ismerte el.



Dr. Bognár Lajos teológus, érseki tanácsos 1923. november 23-án született Ásványon, 1947 júniusában szentelték pappá. Hosszú lelkipásztori munkásságának első állomása Sárísáp volt, ezután számos vidéki és budapesti plébánián szolgált. 1983–1993 között budapesti hitoktatási felügyelői feladatot látott el. Több hitoktatási tankönyv szerzője, könyvet írt Mindszenty József életútjáról. A II. kerületbe első ízben 1952-ben

került, amikor Újlakon mint káplán dolgozott. Hitoktatási felügyelői megbízatása idején a Tárogató úti Jézus Szíve-kápolnában kiegészítő lelkészként Kozma Imre segítőtársa volt. 1993-ban kapta plébánosi kinevezését Pesthidegkútra, az ófalui templomba. Korát meghazudtoló módon látott neki szervező és közösségteremtő munkájának. Neki köszönhető, hogy romjaiból újjáépült a gercsei templom, mely az észak-budai régióban az egyetlen működő középkori templom. Elévülhetetlen az érdeme abban is, hogy a Kálvária-dombon lévő stációkat sikerült felújítani. Sokat tett a helyi német kisebbségi hagyományok őrzéséért, a keresztény nevelésért.

Bognár Lajos atyát a gercsei templomban helyezik örök nyugalomra október 5-én 11 órakor, 10 órakor indul a gyászmenet az ófalui Sarlós Boldogasszony-templomból.

Ha valaki átjön a Hidegkúti út Paprikás patakot átívelő köhídján, a Templom utca vonalában, misztikus hely látványa tárul elé. Látni és érezni lehet itt a környezeten valakinek a keze nyomát. Ez a tér a tiéd, Lajos Atya, kedves Mester, aki most elmentél közülünk, és hátrahagytad a vidéket látszó és nem látszó emlékeivel, múltjával, jelenével és jövőjével. Ezzel a néhány száz négyzetméterrel tanítasz minket halálodban is, mint az igazi Mesterek tanítványait.

Látóvá tétél minket, hiszen most már értjük, hogy a környezet rendezése, szépítése, a külső rend eszköz a belső rendünk megéléséhez. Türelmessé tétél minket, hiszen megtanítottad, hogy még erőtlén csoszogásodban is benne rejlik a teremtés felülmúlhatatlan ereje, hiszen Te folyamatosan teremtetted itt Ófaluban. Művelté tétél minket, mert népszokásainkon keresztül tanítottad a történelmünket, hiszen kiapadhatatlan volt történeteid tárháza. Csillogó egyéniséged derűssé tett bennünket, és ez a derű, reméljük, velünk marad akkor is, mikor már a Nagy Útról tekintesz vissza ránk.

Elhagytad, és mégsem hagytad el a teret, a templomot, a közösséget, Lajos Atya, kedves Mester, hiszen az emlékedet őrizni fogjuk, és mindenből, amit teremtetted, létrehoztál, sugárzik felénk annak a Léleknek szentsége, amelyből táplálkoztál életed során nap mint nap.

Nyugodjál békében, Lajos Atya, kedves Mester!

Holman Attila



Lajos atya az ófalui katolikus közösség körében, a róla készült utolsó fényképen

A beteg gyerekekért

A Tumor Leukémiás Gyermekekért Alapítvány támogatására idén is indul akció. A december 15-ig beérkező, legalább 3000 forintos adomány küldője nevére dedikált könyvet kap ajándékba. Az adományon fel kell tüntetni: *Láng-akció*. A szervező a magán-személyektől érkező adományokat öt százalékkal kiegészíti. Az adomány 30 százaléka levonha-

tó az adóból, amihez azonban közölni kell a befizető adóazonosító számát. Az alapítvány közhasznú szervezet, mely a legszerényebb hozzájárulást is köszönettel nyugtázza. Számlaszám: 11709002-20065829. Levélcíme: SOTE II. Sz. Gyermekgyógyászati Klinika, 1094 Tűzoltó u. 7-9. Ügyintéző: Horváth Anna, tel.: 437-4051.

Támogatókat várnak



2002–2003 fordulóján rendezik meg Thaiföldön a XX. Cserkész Világtalálkozót, amelyre kilenc II. kerületi cserkész is szeretne eljutni. Elkezdték a felkészülést, melynek során részt vettek nyelvtanfolyamon, tárgyalástechnika-tréningben, megismerték az ottani udvariassági formákat, és gyakorolják a bemutatandó néptáncot. Készítik a kiállítást és a viendő ajándékokat is.

A találkozó kéthetes lesz, ahol a világ szinte valamennyi orszá-

gából érkezett cserkészek egy táborban élnek majd. Szó lesz a találkozón az emberi jogokról, a kultúrák közötti megértésről és a környezetvédelemről.

A magyarok nagy álma, hogy kijussanak, amihez azonban támogatásra van szükségük. Amennyiben módjukban áll segíteni, kérik, hogy akár kisebb összeggel is, de támogassák a kilenc II. kerületi fiatal részvételét a világtalálkozón. Adományait a kiemelten közhasznú Magyar Cserkészszövetség számlaszámára utalhatják: 11702036-20687962. Felvilágosítás a (06 20) 450-0856-os számon.

Kiállítások

Boros Zoltán, Pálincás János és Szél Károly festőművészek kiállítása az *Erdészeti Információs Központban* (Budakeszi út 91.) október 20-ig tekinthető meg, ingyenesen. Nyitva hétköznapokon 8–15.30-ig, szombaton és vasárnap 9–18 óráig.

Somogyi Réka és Zalai Károly kiállítása: **Olaj- és selyemfestmények.** Megtekinthető október 30-ig a *Marczibányi Téri Művelődési Központ* (1022 Marczibányi tér 5/a) színházi előterében („Pillanat Galéria”).



Költők és műzsák — Fükő Béla grafikusművész kiállítása a *Hidegkúti Galériában* (Máriaremete út 37.). Megtekinthető október 26-tól november 13-ig. **Lelkes A. Gergely** festő kiállítása szintén megtekinthető október 18-ig. Mindkét kiállítás hétfőn 10–15 óráig, hétköznap előzetes bejelentkezés alapján tart nyitva. Tel.: 392 0860.

Kecskemét—Budapest II. Művészek Kecskemétről — Benes József, Gerle Margit, Lakatos Pál Sándor, Miklós Árpád — grafikák, kerámiák, szobrok, festmények (a Kecskeméti Képtárral közös rendezésben). Megnyitó október 8-án 18 órakor. A kiállítást megnyitja *iffi Gyergyádesz László* művészettörténész és *Gaál József* képzőművész. Megtekinthető október 29-ig a *Vízivárosi Galériában* (Kapás u. 55.). Nyitva keddtől péntekig 13–18-ig, szombaton 10–14-ig.



Andorkó Rita: „Határtalanul...” című fotókiállításának megnyitója október 7-én 16 órakor a *Máriaremete-Hidegkúti Ökumenikus Általános Iskola* (1028 Község ház u. 10.) aulájában. Megtekinthető október 30-ig.

Cserekiállításra a Kecskeméti Képtárban tizenöt II. kerületi művész közreműködésével idén novemberben kerül sor.

Petőfi Művelődési Központ
1028 Máriaremetei út 80.
Tel.: 392-0860

Kézműves tanfolyamok:
Égigérő fa — kézműves játszoház (Új),

még nem indult el, várjuk a jelentkezőket! Kedden 15–17 óráig. Vezeti: *Illyés Sándor*. Részvételi díj: 12 500 Ft/10 alkalom. **Virágkötészet hobbiszinten** (Új) Október 4-től péntekenként 17–20 óráig. Vezeti: *Romhányi Judit*. Részvételi díj: 9200 Ft, amely a vizsga díját is tartalmazza, valamint alkalmanként kb. 500 Ft anyagköltség. **Foltvarrás** — Még nem indult el, várjuk a jelentkezőket! Hétfőn 17–20-ig. Vezeti: *Nyiredi Judit* iparművész. Részvételi díj: 6100 Ft/5 alkalom, anyagköltséggel. **Tűzzománc-tanfolyam** — Még nem indult el, várjuk a jelentkezőket! Csütörtökönként 16–18 óráig. Vezeti: *Pintérné Kiss Éva*. Részvételi díj: 5500 Ft/5 alkalom. Napijegy 1200 Ft. A díjak a kiégetés és az alapanyagok árát is tartalmazzák. **Szabás-varrás tanfolyam** kedden 17–20-ig. Vezeti: *Stamlerné Boldog Kamilla* okl. ruhaipari mérnök. Díja: 11 500 Ft/12 alkalom. **Korongozás** hétfőn 17–19-ig. Vezeti: *Badó Bea* keramikus. Részvételi díj: 4700 Ft/5 alkalom a kiégetés és agyag költségével együtt.

Rendezvények:

Klubok, előadások: Baba-mama klub (Új) Csütörtökönként 10–12-ig. Első alkalom: október 3. Klubvezető: *Joó Emese*. Belépődíj családonként 300 Ft + egy gyümölcs. **Dzsesszklub** (Új) A dzsessz egyetemes történetét feldolgozó előadássorozat sok zenével. Az előadásokat *Pallai Péter* és *Kerekes György* amatőr dzsesszzenetörténészek tartják. Első alkalom: október 3. 18 órától. **Ír klub:** október 11. 19 órától. Házigazda az Édain együttes. **Misztrál-klub:** október 13., 16 órától. Házigazda a Misztrál együttes. **Koncert:** október 4., 20 órától. Magányos Lelk koncert. **Csiribiri — Szüretelő október.** Október 5., 15–18-ig. **Endre, a bűvész; Mondok, mondok éneket...** — a Garabonciás együttes zenés műsora, kézműveskedés, játékok. **Magyar táncház Csiduval** október 6., 18 órától. **Holló társastánc klub** október 12., 18 órától.

Tücsökművészet

Személyiségfejlesztő ritmus—ének—zene foglalkozás 6 hónaposról 4 éves korig. 10 hetes kurzusok október 9-től szerdánként 9.30–10.30-ig. További felvilágosítás: (06 30) 999-4945.



Marczibányi Téri Műv. Központ
1022 Marczibányi tér 5/a
Tel.: 212-4885

Programok:
Október 3-án 9–12.00: **Tücsökművészet, 15–20.00: Sakk és gombfoci; 16–17.00: Radírpók** (rajz, vizuális nevelés 4–7 éveseknek). 4-én 15–18.00: **Kerámiatanfolyam**. 5-én 8–14.00: **Baba- és gyermekholmibörze; 8–14.00: Ökopiak**. 6-án 10–12.00: **Köketánc** gyermektánc. 7-én 9–13.00: **Történeti játszoház; 9.30–12.00: Tücsökművészet; 16–18.00: Zeneóvoda; 19.00: Indiai zeneklub** a Calcutta trióval. 8-án 10–12.00: **Baba-mama-klub; 15–17.00: Nyitott ajtó** (kulturális fejlesztő foglalkozás sérült gyerekeknek, fiataloknak); 16–18.00: **Kaktusz** (színjátszócsoporthoz 9–12 éveseknek); 18–20.00: **Kosárfonó-tanfolyam; 19–22.00: Ír tánc-tanfolyam**. 9-én 9–13.00: **Történeti játszoház; 11–13.00: Baba-mama-klub; 16–18.00: Zeneóvoda; 17–21.00: Fotósuli; 20.00: Moldvai-gyimesi tánc. 10-én 9–12.00: Tücsökművészet; 15–20.00: Sakk és gombfoci; 16–17.30: Radírpók; 17–20.00: Fényecset fotóklub**. 11-én 15–18.00: **Kerámiatanfolyam; 18.00: Világjáró klub — Irak, az ókori Mezopotámia földre**. Dr. Szinyai Miklós utazásának élményei. 12-én 8–14.00: **Ökopiak; 14–18.00: Denevér Varázslóiskola klub**. 13-án 10–12.00: **Köketánc**. 14-én 9.30–12.00: **Tücsökművészet; 16–18.00: Zeneóvoda**. 15-én 10–12.00: **Baba-mama-klub; 15–17.00: Nyitott ajtó; 16–18.00: Kaktusz; 18–20.00: Kosárfonó tanfolyam; 19–22.00: Ír tánc-tanfolyam**. 16-án 11–13.00: **Baba-mama-klub; 16–18.00: Zeneóvoda; 20.00: Moldvai-gyimesi tánc. 17-én 9–12.00: Tücsökművészet; 15–20.00: Sakk és gombfoci; 16–17.00: Radírpók**.

Új programok: Nézd KÉPítő szemmel a világot! Vizuális játék a képi kifejezőképesség

fejlesztésére és a képi befogadási kedv ösztönzésére, különböző képzőművészeti-vizuális technikák (festés, grafika, fotó, mozgókép) segítségével. 12 éves kortól várjuk azokat a kísérletező kedvű fiatalokat, akik szívesen kalandoznának az élő-, álló- és mozgóképek világában kéthetente szombaton 14–17 óráig.

A műhely kínálatából: tematikus fotó, sajtótervezés, fényfestés, filmformanyelvi gyakorlatok, forgatókönyvírás, képelemzés, kompozíciós játékok, szendvicsszakácskésztés, árnyjáték, animáció, képregény, videoklip, fotómontázs, ön arckép, kiállításátogatással egybekötött múzeumpedagógiai foglalkozás. A képek a nyári KÉPítőtábor idején készültek.

Képzőművészeti szakkör: Olyanokat várunk, akik úgy érzik, hogy képekben szeretnének megszólalni, vagy csak játékos és felszabadító élményekre vágnak. Cél a biztos rajztudás elmélyítése és az oldott hangulatú alkotás. Elegendő jelentkező esetén két csoport indul (14 éves kor alatt és felett). A foglalkozásokat *Varasdy Iván* grafikus, rajztanár tartja. Részvételi díj 300 Ft/óra (három órás foglalkozások). Tervezett időpontok: csütörtök, péntek (esetleg hétfő). Érdeklődés és további információ: *Körömi Gábor*: 212-2820, (06 20) 341-588; *Varasdy Iván*: 367-4901.

Bridzsdélután keddenként 15–20 óráig.

Budai Táncklub
1027 Kapás u. 55.
Tel.: 201-7992

A Bergendy Szalonzenekar közreműködésével folytatjuk a vasárnapi **ötőrai teadélutánt**

nokat minden hónap második vasárnapján 16–19 óráig. Zene 17–19 óráig. Belépőjegy 1000 Ft. Első alkalom: október 13.

Negyvenéves a Táncklub

A Budai Táncklub, a „Kapás” negyvenéves jubileumára készül, mely alkalomra kiadványt jelentet meg. Kérjük mindazokat, akiknek a Táncklub háború előtti vagy az 50–60-as évekbeli időszakából emléke (fotó, szórólap) van, szíveskedjenek eljuttatni. A dokumentumokra vigyázunk és visszajuttatjuk. Jelentkezésüket várja Cs. Szabó Mária intézményvezető, tel/fax: 201-7992.



Október 3., 19.30: *Balázs-Gáspár-Balázs: „Isteni Show”* (musical). 4-én 19.30: **Four Fathers** énekegyüttes (koncert). 5-én 11.00: **Bonbon Matiné:** *Gryllus Vilmos—Levente Péter: „Ki kopog?”* (PARÁNY bérlet 1. ea.) 19.30: *Pam Gems: Szívecskéim*. Tragikomédia 2 részben. (Színház) 6-án 19.30: *Shakespeare: „És Romeo és Júlia...”* (Színház) 9-én 19.00: *R. Athayde: Mar-*

garida asszony — élettan két órában (Kamaraterem). 10-én 19.30: **Talk show: Pajzán históriák.** *Vámos Miklós* estje. 11-én 15.30: **Versszínház: Versek Pódiumon — Arany János balladái** (kamaterem). 12-én 11.00: **Bonbon Matiné:** *Földessy Margit Gyerekstúdió: Miből lesz a cserebogár?* (NUGÁT bérlet 1. ea.) 19.30: **Átváltozásaink** — prózában, dalban, táncban (színház). 13-án 19.30: **Mit bán Bánk?** (színházi bemutató). 17-én 19.30: **Talk show: Túlélni Bagi-Nacsát!** Az IBS Színpad címe: Tárogató út 2–4.

Bonbon Matiné

Az IBS Színpadon az öt-tíz éves korosztálynak kiskoncerteket szerveznek. A Tuba Tóbiás című kacagató zenés mesejáték — a 25-tagú IBS Euforikus Zenekar előadásában — észrevétlenül ismerteti meg a gyerekeket a szimfonikus zenekar hangszereivel. A matiné műsorvezetője és szerkesztője *Lukácsné Győző művésztanár*.

A hét különböző, egyenként öt előadást tartalmazó bérleti előadásra várják az iskolásokat. Érdeklődni a 391-2530-as, (30) 977-0292-es számokon lehet.

BUDAI POLGÁR — A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Megjelenik kéthetente,
50 000 példányban
Felelős kiadó:

Bencze B. György polgármester
Felelős szerkesztő: Tóth Ildikó
Szerkesztő: Zsoldos Szilvia, Ludwig Dóra
Szerkesztőség: 1024 Mechwart liget 1.,
(tel/fax: 315-1109, 346-5459),
e-mail: budaiapolgar@masodikkerulet.hu
Hirdetésfelvétel:

Mechwart liget 1., fszt. 3., (316-8737)
A hirdetések tartalmáért felelősséget
nem vállalunk. Kéziratokat nem örvünk
meg és nem küldünk vissza.

Törlesztés: Tramontána (356-6009)
Nyomda: Apolló Kft (257-4647)
Terjesztés: Feibra Kft, (340-9921..22)

Következő megjelenés:
2002. október 17.

Lapzárta: 2002. október 8.
Hirdetésfelvétel: 2002. október 7-ig

Tenenbaum, a háziatok

Képzeli el Donald kacsát elvonókúrán, Hófehérkét cigivel a szájában, elkent szemfestékekkel, Tarzant sikertelen öngyilkossági kísérlet után. Családi film a Disney-től. A korhatáros verzió Wes Anderson filmje. A pasas örült, de zseni. Okostojás (Rushmore)



című filmjével, melyben egy koráven uzsonnatáskás stréber és egy gyermeklelkű milliárdos megy öltre a szépséges tanerő kegyeiért, maga volt a lúzerek keserű és helyenként savanyú ízektől sem mentes apoteózisa. Anderson továbbra sem a győztesekről s az élet napos oldaláról forgat: főszereplője ezúttal egy család és egy város: a Tenenbau-

mok és New York City. Előbbi tele csupa zseniből lett vesztessel, utóbbi pedig annyira valódi, mint, mondjuk, a Metropolis városdíszelei. A Tenenbaum-féle családi album a defektesek gyűlekezete, s dacára annak, hogy Anderson meglehetősen távolságtartóan mutatja be ezeket az élettől sújtott csodabogarakat, kénytelenek vagyunk megbékélni a zavarba ejtő gondolattal, hogy a becsavarodott családapá, a suicid ex-teniszbajnok és az elvetélt drámaíró figurái végül közelebb kerülnek hozzánk, mit szeretnénk. Salinger, Cassavetes, Hartley és Jarmush szelleme kísért minden idők legvidámabb letargikus mozijában.

köves

Rendezte: Wes Anderson, főszereplők: Gene Hackman, Anjelica Huston, Ben Stiller, Gwyneth Paltrow, Luke Wilson, Owen Wilson, Bill Murray, Danny Glover, Seymour Cassel.

Hangversenyek

Bartók Béla

1025 Budapest II., Csalán út 29.
Telefon: 394-2100, fax: 394-4472
e-mail: Bartok-1981@mail.mtatv.hu

EMLEKHÁZ

Október 4., 18.00: **Kamaraestek magyar mesterek műveiből III/1.** Műsor: Dohnányi: a-moll vonósnégyes op. 33; C-dúr szextett op. 37.

Október 11., 18.00: **Kamaraestek magyar mesterek műveiből III/2.** Km.: Bozay Melinda zongorán, Ottó Gabriella hegedűn, Dósa Etel klarinét. Műsor: Bartók: Andante; Weiner Leó: Ballada op. 8.; Peregi verbunk op. 40.; Bozay Attila: Variációk op. 10.; Kodály: Agadio; Bartók: Kontrasztok.

Október 13., 11.00: **Fiatallang zongoraművészek pódiuma II/1.** Vadim Hodolenko (a 2001. évi Budapesti Nemzetközi Liszt-

zongoraverseny díjnyertese) hangversenye. Műsor: Beethoven: G-dúr rondó op. 51 No. 2, G-dúr rondó a capriccio op. 129 (Harag az elveszett garas felett), F-dúr szonáta op. 10 No 2.; Brahms: Változatok egy Paganini-témára.

Országúti orgonaestek

A sorozat következő hangversenye október 6-án vasárnap 16.30-kor lesz a Margit körúti ferences templomban. Orgonál Áchim Erzsébet. Műsor: J. S. Bach: e-moll passacaglia és fuga BWV 582; Három Schübler-korál: Kommst du nun, Jesu, vom Himmel herunter BWV 650, Meine Seele erhebet den Herrn BWV 648, Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ BWV 649; Liszt: Evocation; L. Vierne: Pastoral és Finale az I. szimfóniából. A belépés díjtan.

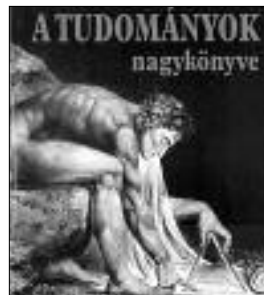
Tai chi

Vasárnapi tai chi-kurzus indult a Budai Táncklubban (1027 Kaspás u. 55., tel.: 201-7992). A tanfolyam nyolc hétig tart, vasárnaponként 9.30 és 11 óra között. Mester: Rózsa Dániel. Tanfolyamdíj: 6400 forint.

Értelmiségi klub

Október 5-én 16 órakor A kommunikáció etikája címmel dr. Buda Béla tart előadást a Keresztény Értelmiségiek Budai Társas-klubjában, ahová hétfőnként 17-18-ig lehet jelentkezni a Szt. Imre Házban (XI., Himfy u. 9.).

A tudományok nagykönyve



Kétszázötven tudományos felfedezés leírását tartalmazza a Kossuth Kiadó által megjelentetett *A tudományok nagykönyve* c. kötet. A könyv azon felfedezések nyomán mutatja be a tudományos gondolkodás fejlődését, amelyek a tudomány különböző területein ma is elfogadott igazságokon alapulnak. Az egyes fejezetekben az olvasó megismerheti a hagyományos szaktudományok (matematika, fizika, kémia, biológia, csillagászat, földtudományok) fejlődését meghatározó felfedezéseket éppúgy, mint a pszichológia, a régészet, a paleoantropológia és

az orvostudomány fejlődésének meghatározó mozzanatait.

Megismerhetünk néhányat azok közül az elméletek közül is, amelyek jelentősen befolyásolták egy-egy tudományág fejlődését, még ha később is hamisnak bizonyultak.

Mint minden válogatás, ez is szubjektív. Sok neves tudós munkássága maradt ki, mindenesetre a szerkesztő (Peter Talack) megengedi magának azt a felmentést, hogy a tudomány is lehet ízlés dolga. Hogy milyen ízlése van, döntse el az olvasó.

-m-

Tólatogató

A Közéleti Mozgalom helytörténeti, környezetvédelmi és természetjáró szakköre idén is rendez vetélkedőkkel egybekötött kirándulásokat az általános iskolák felső tagozatos tanulóinak. Idén ősszel olyan sétákra hívják a fiatalokat és — nyílt túság lévén — az érdeklődő felnőtteket, amelyek során kerületünk egykori és mai, természetes és mesterséges tavait látogatják meg.

Október 5-én a **Paprikás-patak mentén** (a gercsei lapos és a Hortus dominális tavacskája).

Találkozó 9 órakor a hűvösvölgyi villamos-végállomáson. Útvonal: Hársakalja, Vörös-kővár, Gercse, Erzsébet-liget. Távol-ság: 6 km, időtartam: 4 óra.

Október 19-én **régi vízfolyások mentén legnagyobb állóvízünkhöz** (Kálvária-hegy, ófalui Horgász-tó) címmel indul séta. Útvonal: Pesthidegkút, Temp-lom utca—Tök-hegy—Kálvária-hegy—Horgász-tó. Találkozó 9 órakor a Moszkva téren a szökőkútnál. Távol-ság 6 kilométer, időtartam 4 óra.

Könyvtári napok

A Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár október 10-11-én fővárosi könyvtári napokat rendez. Ennek keretében a Török utcai könyvtár kétnapos használt könyv-, videó- és magnókazetta-

vásárt szervez a könyvtár előtt 10 és 18 óra között. A könyvtár címe: 1023 Török u. 7-9., telefon: 212-1103. Nyitva tartás: szerdán 12-19-ig, a többi napon 10-19-ig. Hétfőig zárva tart.

Pilinszky János-szavalóverseny

Az Ifjúsági Demokrata Fórum II. kerületi szervezete (1022 Budapest, Bimbó út 63., tel./fax: 326-7273) **Pilinszky János-szavalóversenyt** szervez, idén immár nyolcadik alkalommal a kerületi 14 és 18 év közötti középiskolásoknak decemberben. A versenyzőknek két verssel kell készülniük. Az első vers témája: „Szerelmi költészet a magyar irodalomban”, a második egy szaba-

don választott Weöres Sándor költemény. A zsűri elnöke Bánffy György színművész, tagjai neves színművészek és az IDF szervezetének kijelölt tagjai.

A helyezettnek értékes díjakat kapnak. Jelentkezés 2002. október 31-ig, név, cím, iskola és osztály megjelölésével az irodában, levélben vagy személyesen kedden és csütörtökön 16-19 óra között.

Nyugdíjasoknak

Bimbó 63
az MDF II. ker. szervezete
1022 Bimbó út 63.
Tel./fax: 326-7273

kedden 14 órától tartjuk. Sok szeretettel várunk minden kerületünkben élő nyugdíjas polgárt a hagyományörző nyugdíjasklubba.

Bridzs- és sakk-kör minden szerdán 15–20 óra között kerületi irodánkban. Kávét, üdítőt, süteményt!

Társasházi tanácsadást tart a hónap első és harmadik hétfőjén 18.00–19.30 óra között dr. Hajós né Földi Gizella.

Budai Napsugár Nyugdíjasklub
1024 Keleti Károly u. 22.
Tel.: (06 20) 968-7001

sikerült ropogós csülök, az isteni óriásperec és a zamatos rettek mellé. Az óriási sátrakban jó hangulat és remek zene, a Wies'n számtalan szórakozási lehetőség várta a látogatókat.

Október 16-án a **Somló-hegyre, Szigligetre és Hegyestűre** kirándulunk a Balatonfelvidék-túrán. Ára 3000 Ft. Lehet még jelentkezni! Október 23-án **Ópusztaszerre** látogatunk (65 év felett ingyenes belépő!), útközben Kiskunfélegyháza nevezetességeit nézzük meg. Ára 2000 Ft. Ide is lehet még jelentkezni.

Őszi nyugdíjasnapok

Október 19-20-án 8 és 18 óra között őszi nyugdíjasnapokat rendeznek a Margitszigeten. Ennek keretében minden nyugdíjas vendég — unokáival, gyermekeivel, barátaival, szomszédaival — annyi százalék kedvezményt kap a bringóhíntőzáshoz, ahány éves. Ezt követően a vendégek jelképes összegért, öt forintért

vásárolhatnak egy darab óriásperec, egy üveg üdítőt vagy egy jégkrémet a támogatóknak köszönhetően. 20-án 18 órakor ajándéksomagokat, színházjegyeket és egyéb meglepetéseket sorsolnak ki. A fődíj egy hétvége a Zirc közeli Szépalma Hotelben, két fő részére, teljes ellátással.

Programok a Millenárison

Október 4-én 20.00: **Afro Jam** (afro-dzsessz; Fogadó) Belépő: 500 Ft. 5-én: **Teátrum — Az MKKE könyvgyűjtő akciója** kulturális programokkal. 6-án: **Teátrum — Gyerekprogramok**. 15.00: Márkus Színház: **Bajusz Laci**. 17.00: **Bartina-koncert**. 18.00: **Zempléni vásár** a Hegyalja Hagományörző Egyesülettel. 19.00: **Guzsalyas esték**. Házigazda: Radák János. Belépő: 500 Ft. 21.00: **Anselmo-koncert** (hip-hop mediterrán). Belépő: 500 Ft. 8-án: 11.00: „**Ki kopog...?**” Levente Péter, Döbren-tei Ildikó és Habók János műsora. Belépő: 300 Ft. 15.00: **Kenderkőc Kézműves Műhely**. 16.00: **Báb a kalács: Porondon a bőrdobban**. 17.00: **Aprók tánca**. 20.00: **Guzsalyas esték**. Házigazda: Radák János. Belépő: 500 Ft. 9-én 20.00: **Ágoston Béla trió** (magyar dzsessz). Belépő:

500 Ft. 10-én 20.00: **Ripoff Raskolnikoff** (A-H) (blues). Belépő: 1000 Ft. 11-én Teátrum: 20.00: **Kontrapunktum — inspirációs ellentét (bemutató)**. *Gergye Krisztián* (tánc), *Klenyán Csaba* (klarinét, basszusklarinét), *Babits Antal* (klarinét, kontrabasszus klarinét, kontraplasztikcső). Koreográfia: Gergye Krisztián. Zene: Újdimenzió Műhely. Belépő: 500 Ft. 12-én Teátrum: 20.00: **Korai Öröm** (worldbeat). Belépő: 1000 Ft. 13-án **Gyerekprogramok** 10 órától; 20.00: **Guzsalyas esték**: Főnő-ház, táncház. Házigazda: Kovács Norbert „Cimbi”. Belépő: 500 Ft. 15-én **Gyerekprogramok** (játsszoház, vásári játék, kézműveskedés, aprók tánca). 20.00: **Gulyaszas esték**: Moldvai táncház. Belépő: 500 Ft. 17-én 20.00: **Mike Stern Band** (dzsessz). Belépő: 4000 Ft.

Hívogató a Törökvészbe

A Törökvész Úti Általános Iskola a következő foglalkozásokra várja a leendő elsőöket és szüleiket:

1. Október 16-án szerdán 17 óra — Iskolánk arcúlat.

2. November 13-án szerdán 17 óra — Kézműves foglalkozás ovisoknak.

3. December 11-én szerdán 17 óra — Luca-napi népi játék.

4. Január 15-én szerdán 8–12 óráig — Nyílt órák a leendő első osztályos tanítóknál.

5. Február 12-én szerdán 17 óra — Szülők iskolája. Beszélge-

tés pszichológussal, logopédussal, pedagógussal.

6. Március 12-én szerdán 8–10 óráig — Bete-kintés az idei tanév első osztályaiban folyó munkába.

7. Április 9-én szerdán 17 óra — „Ennyi mindent tudunk mi” — válogatás iskolai műso-



rokból.

Érdeklődni személyesen és telefonon a következő címen lehet: 1025 Budapest, Törökvész út 67–69., tel.: 325-6580; www.torokvesz.finet.hu, info@torokvesz.hu

Kodály-hírek

A Kodály Zoltán Ének-zenei Általános Iskola, Gimnázium és Zeneiskola **zeneóvodai foglalkozást** indít október 1-jétől minden szerdán 16.30-tól. Felvilágosítás és jelentkezés hétköznap **Homa Viktória** iskolatitkáránál

8–16 óráig a 212-5680-as, valamint a 212-4185-ös számon.

Az iskola **gimnáziumi felvételi előkészítőt** indít magyarból és matematikából október 1-jétől. Felvilágosítás és jelentkezés szintén a 212-4185-ös számon

Nyílt nap a Móriczban

A Móricz Zsigmond Gimnázium október 12-én 9–12 óráig várja az iskola iránt érdeklődőket. 9 órától a hat, 10 órától a négy évfolyamos osztályok pedagógiai programjáról, a felvételi előkészítőkről, a felvételi vizsgáról hallhatnak tájékoztatót. Kér-

déseikre dr. Tihanyi Katalin igazgató válaszol. Az érdeklődőket az iskola diákjai körbekísérik, így néhány foglalkozásból is ízelítőt kaphatnak. További információk: 1025 Törökvész út 48–54. Telefon: 394-4965 (központ), 394-3961 (iskolatitkár).

Játsszoház a Csíkban

A Csík Ferenc Általános iskola és Gimnázium (Medve u. 5–7.) ismét játszoházat indít leendő elsőöknél. A foglalkozások októ-

ber 16-án, november 20-án, december 11-én 17 órakor lesznek. Érdeklődni a 201-1137-es telefonszámon lehet.

Egy százalék

Az Alapítvány Hidegkút-Máriaremete-Budaliget-Adyliget Közbiztonságáért 2000-ben az adózóktól 1 066 235 forint adományt kapott. A fenti összeget a befizetett további adományokat az alábbiakra használta fel: Opel Astra fenntartási költségei: benzin, javítási költségek 767 363 Ft, II. kerületi Rendőrség, benzinkártya 100 000 Ft, számítógép, nyomtató, monitor 227 039 Ft, polgárőrségi mobiltelefon költsége 211 946 Ft.

A Kolozsvár Utcai Napközi Otthonos Óvoda **Levelibéka Alapítványa** köszönetet mond az 1 százalékokért. A 397 896 forintos összeget autóbusszos kirándulásokra, műzeumi látogatásokra fordították.

A **Pitypang Alapítvány** az összegyűlt 537 927 Ft-ból három színes televíziót, három videómagnót, kerti padokat, sporteszközöket és játékokat vásárolt, és hozzájárult az iskolai klub kialakításának költségeihez is.

Ökörsütés az Érmelléki utcában

Igen, kérem, nem tévedés. Valóban megtörtént. És aki elkövette, nem más, mint Galkó Balázs, az Új Színház színművésze, aki már eddig is többször meghökkentette nem mindennapi ötleteivel a közönséget. Vér és arany című önálló estjére például pénz helyett saját vérükkel fizettek a bejutni vágyók. Nagy visszhangot keltett évekkel ezelőtt, amikor az akkori Fiala Művészek Klubjában a Költészet Napja tiszteletére egyvégtében elszavalta József Attila összes költeményét — több mint százat — fejből. A költészet iránti szeretetét tükrözi az is, hogy cédére mondta Ady Endre valamennyi versét. Állított már össze Trágár történeteket nagy magyar klasszikusoktól, tartott élő előadást A kor négyyszögese címmel, és több mint egy évtizede lelkes és leleményes művészeti vezetője, szervezője a minden nyáron megrendezésre kerülő Művészetek Völgyének. De hogy is volt azal az ökörrrel?

— Megígértem az öcsémnek, hogy az 50. születésnapjára ökörröt fogunk sütni a kertünkben. És amit megígér az ember, azt muszáj betartani. Ha nem is egy egész állatot, de egy 26 kilós ökörcsontot valóban megsütötünk. Isteni illat volt az egész környéken.

Mióta lakik az Érmelléki utcában?

1956-ban költöztünk ide — lovas kocsival. Akkor még nem volt az utca leaszfaltozva, szegény lovak nem is tudtak feljönni. Egy úthengert kötöttek eléjük, az húzta fel a kocsit a lovakkal együtt. A zongoránkat meg csak az erkélyen át lehetett bemenni a lakásba, nagyon izgalmas volt. Máshogy zajlott itt az élet akkoriban. Az egész utcában összesen egy autó volt. Télen szánkóztunk meg hócsatáztunk az utcán, síelni például az Aranka utcában tanultam meg. Iskolába is ide jártam, először a Marczibányi térre, azután a Lórántffyba, az ének-zenei általános iskolába. Innen datálódik barátságom a Gryllus fivérekkel, Radványi Balázssal és Márta Istvánnal. Szóval, ezer szállal kötődöm ehhez a környékhez, bár a régi helyek, a kocsmák, ahová eljártunk, nagyrészt már megszűntek. A Fásor presszó megvolt régen is, persze egész másképp nézett ki, de ma is összejön a törzsközönsége, akikkel a régi szép időkön szoktunk nosztalgizálni. Emlékszem, állt itt egy trafik, még az I. világháború utáni időkben, a vak Sonnen bácsi trafikja gyönyörű berendezéssel, fa fiókokkal, tükrös asztallal és pulttal. Nem hiszem, hogy ma lenne még ilyen. Meg persze a

Városmajor, ahová most is el-eljárok sétálni, közben fennhangon szavalok, csak úgy magamnak. De a legfontosabb az utca, a saját házunk és főleg a kert. Nagyon szeretem a kertet. Minden reggel lesétálok és megnézem a rózsáimat, hogy vannak, kicsit kapálok, locsolom, nyírom a fűvet.

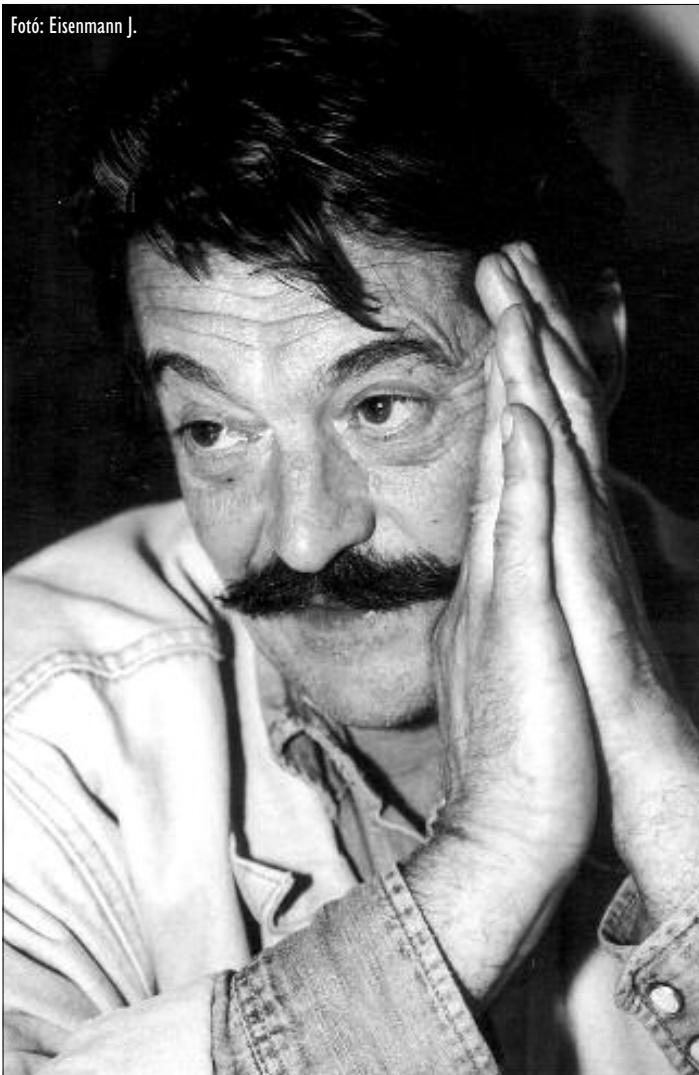
Romantikus alkat? Rózsák, versek...

A versek szeretete családi örökség. Anyai nagyapám rengeteg verset olvasott nekünk. Hároméves koromban már kívülről tudtam József Attila Altatóját, és szent meggyőződése volt, hogy rólam szól, én vagyok a kis Balázs. A másik nagyapám pedig, akinek különben gyönyörű nagy bajusza volt — még szebb, mint az enyém —, szóval, ő nagyon szépen írt. Sokáig őriztettem egy levelezőlapot, amit hat- vagy nyolcéves koromban a névnapomra kaptam tőle. Gyönyörűen volt megfogalmazva, gondosan megválogatva a szavak. Igen, a versek nagyon fontosak nekem, főleg József Attila. Nyilvánvaló, hogyha nem ezen a nyelven írt volna, más helye lenne a világirodalomban. De őt nem lehet lefordítani, más nyelven nincs ez a gondolat, ez a ritmus, a szövegnek ez a mélysége.

Érzelmes embernek tartja magát?

Igen, én érzelmesen vagyok a világgal, és néha a világ is érzelmesen van velem. Sokszor viszont nem, és azt nem szeretem. A hidegséget, a ridegséget rosszul tűröm.

Ezért volt hosszú évekig szabadúszó?



Fotó: Eisenmann J.

Nem, ez egy más történet. Miután a kecskeméti színházból kirúgtak, Iglódi István, aki akkor a József Attila Színház főrendezője volt, hívott oda. Június elején kezdtünk próbálni egy szeptemberi bemutatóra, de valahogy nagyon nem volt kedvem hozzá. Úgy éreztem, elegendem van az egészből. Fogtam magam, elmentem és beálltam taxisofőrnek. Másfél évig taxiztam.

Hogy volt lelki ereje ekkora fordulatot venni?

Muszáj volt. Azt gondolom, hogy ha a művészet elsősorban kenyérkereset, az már nem művészet többé, hanem munka.

A kettő kizárja egymást?

Nem lehet elmerülni a szexben, és közben szűznek maradni! Törekedni kell rá, de rendkívül nehéz — mint tudjuk.

Azért talán mégsem teljesen reménytelen. 1998-ban Köztársasági Elnöki Arany Emlékérmét kapott a kapcsolási művészeti tevékenységéért, az idén augusztus hu-

szadikán a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztjével tüntették ki. Hadd gratuláljak hozzá!

A díj még nem is volt a kezemen, ugyanis éppen Spanyolországba indultam pihenni, amikor a postás hozta a levelet. Szembetalálkoztunk a kapuban, így nem voltam itthon az ünnepélyes átadáson, Barcelona utcáit jártam és a Gaudi-házakban gyönyörködtem. Csodálatosak! Budapesten is kellenének ilyenek, bár hasonlóak azért vannak. Hogy mást ne mondjak, az Érmelléki utca például különösen szép...

Fontosak Önnek a régi helyek, épületek, emberek?

Persze, említettem Márta Istvánt, aki barátom és állandó tetteztársam. Negyven év ismeretség és legalább húsz év barátság fűz hozzá. Sok újat már nem nagyon tudunk mondani egymásnak. Együtt voltunk a 25. Színházban, most az Új Színházban, és együtt szervezzük a Művésze-

tek Völgyét is. Hasonlóan mély érzelmek kötnek Jancsó Miklós-hoz. Egyszer felhívott telefonon és megkérdezte, nincs-e kedvem kimenni vele Szöulba, ahová meghívták egy színházi előadás megrendezésére az Olimpia megnyitóját alkalmából. Hogy ne lett volna? Vele a világ végére is, pláne Koreába! Akkoriban még nem is volt diplomáciai kapcsolat a két ország között, mégis eljuthattam oda, fürödtem a Sárga tengerben. Volt ott egy saját szakácsunk, nem beszélt csak koreaiul. Elneveztük Lukácsnak (fedőneve: Lukács, ugye), aki remekül főzött. Mindig ott sertepertéltem körülöttem, és ellestem egy-két fogást. Azóta hódolok a keleti szakácsművészetnek. Nemcsak enni, elkészíteni is szeretem.

De visszatérve a barátságra: érdekes dolog, hogy ezeknél a kapcsolatoknál már nem kell beszélgetni egymással, elég, hogy együtt vagyunk, viccelődünk. Valami nagyfokú lelki közösség kapcsol össze bennünket, ami persze nem jelenti azt, hogy ne vitatkoznánk, sőt! De mindig jelen van mély, megbocsátó szeretet és figyelem is a másik iránt.

Miről vitatkoznak? Művészetéről, színházról, netán politikáról?

A politikával ma már óvatos az ember. Igyekszem kirekeszteni magamból, és azt szeretném, ha „ő” is kirekesztene engem, és békén hagyna. Sajnos, ez lehetetlen. Belemászik a mindennapokba, és tönkreteszi.

Érődik ez a színházban is?

Nem, a színház azért több ennél. A színház nem a valóság, csak annak égi mása — József Attila szavaival. Becsukjuk magunk mögött a kaput, és kizárjuk azt a másik világot. Hál' istennek, hogy ez így működik.

Mi tölti ki mostanság a napjait?

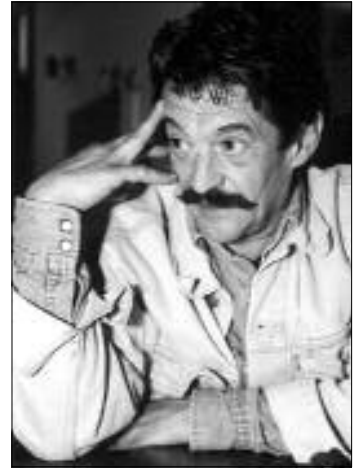
Két előadásban is játszom az Új Színházban: az *Álszentek összeesküvése* és *A falunk rosszsa* című darabokban, valamint készülünk egy *Zalán Tibor* által írt gyerekelőadásra is. Elkezdtük már tervezni, szervezni, álmodni a következő Művészetek Völgyét. Jövő nyárra például azt, hogy az őcsi köfejtőben megszólal majd *Händel Messiása* úgy, hogy csak a karmester és a kottapultok lesznek megvilágítva. Más fény nem lesz, így a szín-

pad olyan lesz, mint a csillagos ég, és a fejünk fölött tényleg ott fognak ragyogni az igazi csillagok, szólni fog a zene, és én akkor nagyon boldog leszek.

Kapocs a csodák helyszíne, minden évben valami újjal, valami meglepővel rukkolsz elő.

Tavaly például azt találtam ki, hogy ellenőr leszek a csiga-buszban, ami ingyen szállítja a vendégeket a különböző helyszínek között. A rendes járatokon, ugye, azért büntetik meg az embert, mert nincs jegye, nos, én azt büntettem meg, akinek volt jegye. Logikus, nem? Az emberek imádták, rajzoltak nekem külön jegyet. A büntetés pénzbürség volt, ad hoc jelleggel. Az összeg függött az illető személyi számától, vagy éppen attól, hogy hányas kilométernél járunk, két-háromszáz forint körül szabtam ki a bírságot. Az volt a legszebb a játékban, hogy az emberek befizették a pénzt, és a végelszámolásnál külön tételeként szerepelt a bevétel rovataban. Idén nyáron fel is használtuk.

Mikor elköszönünk. Galkó Balázs a kapuig kísér, és közben



mesél a Filmmúzeum tévécsatornáról, ahol estéről estére hallhatjuk a hangját.

— Nálunk is lesz ám valóságshow! — mondja büszkén. — Döbbenet nézünk össze fotós kollégámmal. De huncut fényt látok megcsillanni a szemében, mosolyog a bajusza alatt: aranyhőrcsögök, tengerimalacok és papagájok magánéletébe leselkedhetünk majd be — folytatja. Mindegyiknek lesz neve, lehet őket ki- meg beszavazni, és amelyik kiesik, olyan ketrebe kerül, ahol nincs tévé. Ez a büntetés. Hiába, ez a Galkó!

Péter Zsuzsa

A Magyar Dráma Napján

Szeptember 21-én a Magyar Dráma Napja alkalmából *Bencze B. György* polgármester a Budai Táncklubba hívta a kerületben élő írókat és színészeket. A polgármester köszöntő szavai után a Sonatorres Pannonia fúvós kvartett adott rövid koncertet, majd *Olescher Tamás*, a Vízivárosi Galéria vezetője kísérté végig az érdeklődőket a galéria legújabb tárlatán, a *Gábor Áron és G. Heller Zsuzsa* művészpár kiállításán.

A jó hangulatú találkozón megjelent többek közt *Czigány György* költő és fia, *Czigány Zoltán* író-szerkesztő, valamint *Tóth Tamás* és felesége, *Fazekas Zsuzsa* színművészek, valamint *Balogh Emese*, *Tímár Eszter* és *Martin Márta*. *Szigethy Gábor* irodalomtörténész és felesége, *Gábor Júlia* szomorúan mesélték el, hogy a közelmúltban pénz hiányában be kellett zárni a Ruttkai Emlékszo-bát.



A dráma-napi találkozón Végvári Tamás, Győri Franciska és Horváth Sándor

Minera Cseppek kedvenceink egészségéért az Állatok Világnapján is

Október 4-e az Állatok Világnapja. Ezen a napon a figyelem a körülöttünk élő állatok felé fordul. Ilyenkor különösen nagy hangsúlyt kap az állatok védelme, hiszen egy ilyen világnapnak ez is a célja. De az évben nem csak ezen az egy napon kell az állatok, így kedvencünk egészségére figyelni.

Mi, emberek vagyunk azok, akik tehetünk azért, hogy az állatok, első lépésben a körülöttünk élő kedvenceink egészséges életét biztosítsuk.

Ha megfelelő életkörülményeket teremtünk számukra, már sokat tehetünk ezért. De nem elég a kényelmes fekhely, a sípoló játékok és műcsontok sokasága. Rohanó mindennapjainkban életmódunk számos olyan körülményt rejt, ami kihat kedvenceink egészségére. Nem is gondolnánk, hogy például egy városi levegőn tett séta során is nagyobb terhelésnek vannak kitéve, mint mi. Alacsonyabb termetűknél fogva nagyobb koncentrációban találkoznak a légszennyező anyagok-

kal. A városias környezet, a mozgásszegény életmód, a nem minden esetben kiegyensúlyozott táplálás olyan tényezők, amelyek kedvenceink egészségét veszélyeztethetik, és így gyengíthetik immunrendszerüket.

Az immunrendszer egészséges működéséhez elengedhetetlenek a nyomelemek, amelyet állataink a táplálékkal nem mindig kapnak meg megfelelő mennyiségben, így ezek pótlásáról gondoskodnunk kell.

A Béres Rt. kutatói a kutyák és macskák szervezetének igénye alapján fejlesztették ki a Minera Cseppeket, így a készítmény megfelelő mennyiségben tartalmazza az immunrendszer egészséges működéséhez szükséges nyomelemeket.

Mindennapi használatával biztosíthatjuk kedvenceink immunrendszerének egészséges működését, ami így hatékonyabban veszi fel a harcot a kórokozók és a mindennapi élet stresszhelyzeteinek káros hatásaival szemben.

BÉRES

Több mint háromezren futottak

Ahogy a meteorológus is fogalmazott, hatalmas szerencsénk volt az idei Kerületi Kaptató futóversenyen az időjárással. Ha megpróbálunk visszaemlékezni, előtte való nap is esett, meg utána egy hétig. Szombaton viszont sütött a nap, és legalább 18 fok volt. Így hát több mint háromezeröttszázan neveztek be a Millenáris Parkban, hogy a Kis Rókus utcából elrajtolhassanak, fölkapathassanak, majd legurulhassanak a célig. Az iskolák közötti versenyt idén is az Áldás utcaiak nyerték. A versenyt a kicsik kezdték 1000 méteren, nagy lelkesedéssel. A meteorológus erkölcsi támogatása, úgy látszik, meghozta az eredményét, hiszen a hosszú délelőttön pompás időben futhatták le a kicsik és nagyok a távot.

Akik nem nyertek, de a futás kedvéért futottak



A legtöbb résztvevővel büszkélkedő Áldás iskola harmadikosai: Szervét Gergő: „Nagyon jó volt a futás, mert sok ember jött, és szép volt a táj. Nem futok túl sokat, de néha járok apukámmal a Vérhalom térre, hétfőn pedig az isivel.”

Swartz Krisztián: „Könnyű volt lefutnia egy harmadikosnak a kilométeres távot, és csak azért nem futottunk nagyobb, mert nem volt. Hármát, legfeljebb ötöt tudnánk lefutni ebből a körből. Nagyon jól éreztük magunkat.”



Németh Lajos meteorológus: „Az időjárással nagyon nagy mázlink van. Az ország déli részén esik, helyenként zuhog az eső, itt pedig ideális futóidő, 18 fokos hőmérséklet van. Ezt rendelték a szervezők. Szoktam futni egy-két kilométert, életem csúcsa a maratoni táv teljesítése volt két évvel ezelőtt, ötvenéves koromban. Most azért nem tudtam aktívan részt venni, mert van egy makacs sérülésem. De jövőre, remélem, újból itt leszek.”



Zubor Attila úszó: „Térd- és bokavédővel érkeztem, és hősiiesen lefutottam a két kilométert. Az időeredményem nem túl jó, de azt hiszem, itt igaz az a közhely, hogy nem a győzelem, hanem a részvétel a fontos. Nagyon jó, hogy ennyi gyerek futott. A terep a legkevésbé sem volt hagyományos, holnapra komoly izomlázam lesz. Megkönnyebülés volt a verseny második része, a lefelé futás, ahol valóban csak gurulni kellett.”



Nagy Borbála hétévesen az 1000 méteres verseny (I. korcsoport) ötödik helyezettje és a 2000 méteres verseny (2. korcsoport) nyolcadik helyezettje: „A Szent István téri iskolába járok, hároméves koromban felmáztam a szüleimmel a Csóványosra; nagy kirándulók vagyunk. Legyalogoltam már 50 kilométert is. Edzeni is szoktunk, járunk futóversenyekre, és már hat aranyérem van.”



Helyezés	Név	Iskola/sportegyesület
I. korcsoport, fiú:		
1.	Jenkei Péter	Vasas Humánsóft
2.	Bognár Kristóf	Áldás
3.	Decker Roland	Törökvész
I. korcsoport, lány:		
1.	Dudás Eszter	Pitypang
2.	Taligás Zsófia	Áldás
3.	Bárony Daniella	Pitypang
II. korcsoport, fiú:		
1.	Pálfi Máté	Prohászka
2.	Cserdi Péter	Áldás
3.	Oláh Bálint	Törökvész
II. korcsoport, lány:		
1.	Demjén Babett	Fenyves
2.	Csályi Krisztina	Csik Ferenc
3.	Eusz Dorottya	Csik Ferenc
III. korcsoport, fiú:		
1.	Botos Bálint	Baár—Madas
2.	Kóti Péter	Csik Ferenc
3.	Malek Kamilló	Csik Ferenc
III. korcsoport, lány:		
1.	Bocsor Barbara	Baár—Madas
2.	Körmöczy Judit	Csik Ferenc
3.	Juhász Emőke	II. Rákóczi Ferenc
13,5 km férfi:		
1.	Zatykó Miklós	Vasas Humánsóft
2.	Szabó Imre	Vasas Humánsóft
3.	Helmle Péter	Vasas Humánsóft
13,5 km nő:		
1.	Bontonicus Tímea	amatőr
2.	Udvarnagyi Eszter	Vasas Humánsóft
3.	Dobó Gabi	II. Rákóczi Ferenc
Junior fiú:		
1.	Kis Ádám	amatőr
2.	H. Zaváti Domokos	Szent Angéla
3.	Rácz András	Szent Angéla
Junior lány:		
1.	Fekete Zsuzsa	Bp. Műszaki Egyetem
2.	Szabados Karolin	Bp. Műszaki Egyetem
Senior férfi:		
1.	Harsányi Tamás	Margitszigeti HC
2.	Frank Tibor	Pille SC
3.	Bezzeg Péter	Pitypang
Senior nő:		
1.	Pap Klára	Áldás
2.	Kovács Márta	amatőr
3.	Koncz Éva	amatőr



Elsőként a 6–10 évesek fiúk, majd negyedórával később a lányok rajtoltak a Kis Rókus utcából, ahonnan a Marczibányi teret megkerülve a Millenáris parkba érkeztek. A fiúk között *Jenkei Péter*, a lányok között *Dudás Eszter* lett a győztes.



Jenkei Péter: „Pesten lakom a VI. kerületben. A Szent Benedek bencés iskolába járok, és a Vasas-Humansoft egyesület nevezett be, ahol hosszútávfutó vagyok. Legszívesebben három kilométert futok, úgyhogy ez a táv nem volt nehéz. Jó volt a verseny, élveztem a dombos terepet.”



Dudás Eszter: „A Pitypang utcai iskolában vagyok negyedikes. Nagyon szeretek sportolni. Futok, teniszszem, úszom, tornázom a Kapás utcában, így mindennap van lehetőségem a testmozgásra. Ha nagy leszek, talán sportoló leszek. A táv nem volt számomra megerőltető, szoktam gyakorolni. Tavaly is itt voltam a Kaptatón, jövőre is szeretnék jönni.”

A felsőtagozatosok egészen az Felvinci út tetejéig és onnan vissza az Alvinci úton 2000 métert futottak. A 2. korcsoport (11–14 évesek) két győztese *Pálfi Máté* és *Demjén Babett*.



Pálfi Máté: „A Prohászka Ottokár Katolikus Gimnáziumba járok. Hetente háromszor atletizálok a Vasasban, edzéseken 2–3 kilométert szoktam futni. Csak tegnap tudtam meg, hogy indulok a versenyen, eredetileg a holnapi országos bajnokságon akartam, de nem lett kész időben az orvosi igazolásom. Nem tudom, mi lesz belőlem, egy biztos: nem futó.”



Demjén Babett: „A Fenyves utcai iskolába járok, három éve atletizálok. A mostani két kilométeres távot 7'16 perc alatt teljesítettem, ez nagyon jó időnek számít. A terep érdekes volt, az emelkedőn kegyetlen nehéz volt felfutni, viszont a végén jó volt a lejtő. Kemény volt a mezőny, az emelkedőn végig egy Csíkba járó lánnyal futottam, aki végül lemaradt. Reménykedtem, hogy nyerek, mert tavaly is én voltam a kategória győztese.”

A középiskolások szintén 2000 métert futottak, ugyanazon a távon, amelyet kicsit korábban a felsőtagozatosok is megtettek. Korcsoportjuk (15–18 évesek) fiú győztese *Botos Bálint*, a lány győztes *Bocsor Barbara* lett.



Botos Bálint: „A Baár—Madas Református Gimnázium tanulója vagyok. Tavaly is futottam a Kaptatón. Jövőre, sajnos, már nem vagyok gimnazista, talán akkor majd a 13 kilométeres verseny junior korcsoportjában indulok. A Műgyetem Klubjában atletizálok hetente 7–10 órát, és a Műgyetemre szeretnék felvételizni. Verseny előtt általában bejárom a terepet, megnézem, hol vannak emelkedők, és tervet készítek. Most úgy terveztem, hogy az elején lassabban futok, az emelkedő végére pedig megnyomom. Ez sikerült.”



Bocsor Barbara: „A 2000 métert 7'16 másodperc alatt teljesítettem, ami jó eredmény lenne két kilométeren, de szerintem ez rövidebb volt. A Vasasban hosszútávfutó vagyok, hetente párszor 8–10 kilométert futunk. A legnehezebb szakasz számomra a Felvinci utca volt.”

A legkomolyabb távot a 13,5 kilométer jelentette. A verseny két abszolút győztese *Zatykó Miklós* és *Fekete Zsuzsa* lett.



Zatykó Miklós a felnőtt kategória győztese is: „A szervezők kiemelkedő fantáziáról tettek tanúságot, nagyon kemény, hullámos volt a pálya. Legnehezebb része az Alvincin való lefutás volt, ami annyira meredek, hogy nem mertem erősen futni. Vasas-Humansoft-klubtag vagyok. Egyetemista koromban öt évig éltem a II. kerületben a Küküllő utcában, most Győrben lakom.”



Bontovics Tímea, a 13,5 kilométer női győztese: „35 éves vagyok, szoktam futni, de csak amatőr szinten, hetente 50–60 kilométert. Nem kis nehézséget jelentett, hogy hegyre föl, majd hegyről le kellett futnunk, ez tulajdonképpen egy hegyi verseny volt. Jelenleg a három kisgyerekemmel vagyok otthon, akik másfél, négy- és hétévesek. Most éppen alszanak, így nem jöttek ki drukkolni. Majdnem minden hétvégén versenyen vagyok.”



Kis Ádám, a 13,5 kilométer junior férfi győztese: „Amatőr versenyző vagyok. Műszaki főiskolára járok. Többször részt vettem hasonló futóversenyeken, a leghosszabb a 21 kilométeres félmaraton volt. Hetente egyszer futok egy-egy órát, nekem ennyi elég. Ez a terep nagyon nehéz volt a rengeteg emelkedő miatt, a lejtőknél meg majd' odasült az ember lába.”



Fekete Zsuzsa, a 13,5 kilométer junior lány győztese, az abszolút verseny női győztese: „A Kőbányai Tájfutóklub leigazolt sportolója és a Műgyetem elsőéves hallgatója vagyok. Az aszfaltos pályát azért vállaltam, mert kell a változatosság, és edzésnek sem utolsó. A terep eleje kemény volt, aztán a tető után hirtelen kellett leadni a szinteket. Utcai futóversenyen utoljára talán általános iskolás koromban indultam, mert tavasztól őszig versenyem van hétvégén. Most nem volt, láttam az újságban, és eljöttem.”



Pap Klára, a 13,5 km senior női győztese: „Négy gyereke van, mindegyik futott, és a férjem is. A két kisebb az Áldás utcai iskolába jár, onnan tudtam, hogy lehet nevezni. Mivel itt lakunk a kerületben, sejtettem, hogy nem lesz könnyű a verseny. Járok sportolni, a városfutásokon szoktam indulni a magam kedvéért. Azért szeretek futni, mert karban tart. És mert jó.”





TERET AZ EGYÉNISGNEK!



Ismerje meg az új Peugeot 206 SW ellenállhatatlanul stílusos egyéniségét!

- Kivételes rakodási lehetőség, 1365 literesre bővíthető rakodótér, a csomagtérajtó és a hátsó szélvédő egymástól függetlenül is nyitható.
- Rendkívül gazdag motorválaszték: 1124 cm³, 1360 cm³, 1587 cm³ benzines, 1898 cm³, 1997 cm³ HDi dízel erőforrások.
- Növelt tengelytáv, a kocsiszekrény hossza 4028 mm.
- Sportváltozat, speciális felszereltség: automata klíma, bőrlülés, CD-táras rádió, ABS, bőrbevonatú kormánykerék, könnyűfém keréktárcsa, fedélzeti számítógép.

PEUGEOT KOVÁCS
a siker KOVÁCSAI!

PEUGEOT KOVÁCS
1039 Budapest, Szentendrei út 255.
Telefon: 436-0580

206 SW 
PEUGEOT

A Budai Polgár hirdetési díjai

1/1 oldal: 150 000 Ft
1/2 oldal: 73 000 Ft
1/4 oldal: 45 000 Ft
1/8 oldal: 28 000 Ft
1/16 oldal: 17 000 Ft

Apróhirdetés:

lakossági 10 szóig: 1000 Ft,
10–20 szóig szavanként +100 Ft,
közületi apróhirdetés: 3500 Ft.

Árainkat 25%-os ÁFA terheli.

A zöld szín: (Pantone 356)
10% felár.

Öt megjelenés után 15%
kedvezményt adunk fenti
árainkból.

Hirdetésfelvétel, további
információk: 316-8737.

MŰKEDVELŐ	REGÉNY-SZERZŐ	ÓKORI VÁROS	DIÉTÁS ÜDÍTŐ-ITAL	MEGFOG	NEWTON	SŰRGETŐ SZÓCSKA	SILBAK	ORMÓTLAN	HEVES MEGYEI VÁROS	BILLEG
1										A
MOSÓPOR MARKA					USA ÁLLAM	ELRENDEL				
HANG-SÚLYOS							BÉRC			
ÉN, TE, ...	INNI AD				BERLIN RÉSZEI		MALI FŐVÁROSA			ZÉRUS
KOMP	TÁPLÁLÉK				NÁTRIUM					TÁMADÁS
BARÁZDA-BILLEGETŐ!	...-AVIV			AMERIKAI LÉGITÁRS. VOLT FÉRFINEV				ARZEN		
	KELETI SZÖNYEG			TUZZALLO ANYAG	OLLÓS ÁLLAT			VIETNAMEI HOLD-ÚJÉV		TERMELŐ SZÖVET-KEZET
		BECÉZETT NŐI NÉV				... HALÁLA AZ OKOS-KODÁS ÉGTÁJ				
PROLÓGUS		ÖZCSEMETE						A 7 VEZÉR EGYIKE		
RÓMAI 50	A PANASZ SZAVA				NAP LATINUL			LITER		
RÖNTGEN	CSUK				AUTÓS ISKOLA			ÜRES KÉZ!		
KERÉK-ABRONCS	MAGAD	VALSAG REJTJEL			NÉVELŐ					
		LAURENCIUM			TOVA					
DIAGONÁLIS				KALÁCS-TÖLTÉLEK	BASZK SZERVEZET					
				EME	JOULE					
SRÉG				2						

A rejtvény fősorailban Renard gondolatát rejtettük el. A 2002/18. számban megjelent rejtvény megfejtése: „Amíg szeretünk valakit, megbocsátunk neki” (La Rochefoucauld). A beérkezett 67 helyes megfejtés közül három kedves olvasónk nevét sorsoltuk ki: Pálffy Károly, Gorka Balázs, Fonyó József. Gratulálunk a nyerteseknek, a könyvtalványokat postázzuk címükre. Várjuk megfejtéseiket a „Budai Polgár rejtvénye”, 1024 Budapest, Mechwart liget 1. címre legkésőbb 2002. október 13-ig.

Apróhirdetések

ÁLLÁS — MUNKA

Betegápolás otthon, a családban. A Budai Református Egyházközség a Bethesda Otthonápolási Szolgálattal közösen 8 hetes, ingyenes házi **betegápolási tanfolyamot** szervez hétfő délutánonként (1011 Szilágyi Dezső tér 3.). Első előadás: október 21. hétfő 15–18 óra között. Jelentkezés, információ a 457-0109-es telefonszámon.

Budenz iskola azonnali belépéssel alkalmaz 4 órás délutáni takarítót, valamint fűtő-kertészt 8 órában. Budenz József Ált. Iskola és Gimnázium, 1021 Budenz út 20-22., tel./fax: 394-3177.

6 hónapos gyermekem mellé referenciával rendelkező középkorú hölgyet keresek időszakos felügyeletre hosszú távra, Máriaremetén. Tel.: (06 20) 337-1397

Töltőállomás-kezelői munkára keresek érettségizett munkatársakat Budán lévő MOL benzinkúthoz. Tel.: (06 20) 982-1988

Okleveles középkorú bébiszitter gyermekfelügyeletet vállal. Tel.: (06 20) 495-0368
Gyermeknevelőt keresünk adyligeti lakásunkba. Tel.: (06 30) 200-8777

Vidéki leinformálható asszony bármilyen háztartási munkát keres 15 órától. Más munkalehetőség is érdekel. Tel.: 17 órától: (06 28) 402-226

Barátságos szetter KUTYUSUNK napközbeni sétáltatására KERESÜNK hosszú távra PÓTGAZDIT a Daubner cukrászda közelében. Tel.: 236-2011

Adminisztratív munkára nyugdíjas munkatársat keresek napi négy órás elfoglaltsággal családi vállalkozásomban. Számítógépes ismeret szükséges. Tel.: (06 30) 301-8318

OKTATÁS

BUDAKESZIN A KATICA CSALÁDI NAPKÖZI ÉS JÁTSZÓHÁZ VÁRJA A BÖLCSDŐS ÉS ÖVODÁS GYERMEKEKET. Erdeklődni: (06 20) 439-3187, Kutiné.

KARATE önvédelem-mozgás, kikapcsolódás. Gyerekek, felnőttek részére. I., Júránai u. 1., kedden, csütörtökön, pénteken 19–20.30-ig; XII., Istenhegyi út 32., hétfőn, szerdán 17.30–19.00-ig. Tel.: (06 30) 914-0489

SZÁMÍTÁSTECHNIKA TANFOLYAMOK (WORD, EXCEL, INTERNET...), GÉPIRÁS-OKTATÁS. MIKROBIT STÚDIO. Tel.: 201-0855

FURULYA-, FUVOLA-, SZOLFÉZSÓRÁK. Tel.: (06 20) 971-9271

MOLNÁR GYÖRGY LYRADIJAS HARMONIKAMŰVÉSZ HARMONIKA-, ZONGORA-, SZINTETIZÁTOR-, ZENEELMÉLET-, SZOLFÉZSOKTATÁST VALLAL KEZDŐTŐL HALADÓ SZINTIG. Tel.: 201-1320, (06 30) 990-0153

Színvonalas zongoraoktatás nyugdíjas zongoratanárnőnél, németül is, a Moszkva térenél. Tel.: 202-0344

Budai Ring Autósiskola az ön szolgálatában. Oktatóstúdió a Vico-tól 2 percre. Tel.: 202-0521, 487-0224 14–19 óráig. II., Spáhi u. 21.

RAJZ-FESTÉS oktatását vállalja festőművész tanár minden korosztály részére. Tel.: 376-9189, (06 20) 323-2775

Német nyelvtanítás minden fokon nyelvtanárnőnél. Tel.: 326-5491

NÉMET korrepetálás, vizsgára felkészítés tesztekkel, hanganyaggal, sok türelemmel a Zöldomb utcában. Tel.: (06 30) 458-2241

Fiatal, tapasztalt nyelvtanár NÉMETOKTATÁST vállal napközben a környéken. Erdeklődni: (06 20) 991-0110

Ungarisch für Deutsche — Hungarian as a 2nd language tel.: 316-3199

NÉMET nyelvvoktatást, korrepetálást, érettségire felkészítést vállalkoz. Tel.: (06 30) 297-7428

JÓT, JÓL, JÓ HELYEN. ANGOLOKTATÁS DIPLOMÁS TANÁRNÁL. Tel.: 325-7432

II/a kerületben angol szaktanár órát vállal. Tel.: (06 20) 567-5466

TAPASZTALT ANGOLTANÁRNŐ oktatást, korrepetálást vállal. Házhoz megyek. Tel.: 316-8267

Diplomás tanárnő FRANCIA nyelvvoktatást, nyelvvizsgára felkészítést vállal. Tel.: (06 20) 344-1887

MATEMATIKA-, FIZIKATANÍTÁS. Tel.: 200-7764

MATEMATIKA-, FIZIKAOKTATÁST, érettségire, felvételre felkészítést vállal gyakorlott középiskolai tanár. Tel.: 274-2544, (06 20) 585-9495

KÖZGAZDASÁGTANBÓL, MATEMATIKÁBÓL, FIZIKÁBÓL felvételre, érettségire felkészítést, korrepetálást vállal fiatal tanár. Tel.: (06 20) 342-7667

MATEMATIKA-, FIZIKAKORREPETÁLÁS, érettségire, felvételre felkészítés több évtizedes gyakorlattal a Moszkva térenél. Tel.: 316-8462, (06 20) 927-6473

MATEMATIKA- ÉS TÖRTÉNELEMTANÍTÁS és korrepetálás közgazdasági egyetemistától olcsón. Tel.: (06 30) 517-1538

MATEMATIKA-, FIZIKATANÍTÁS az első kerületben. Intenzív felkészítés egyetemi, főiskolai felvételi vizsgára. Több mint húsz éves gyakorlat. Tel.: 213-7747, (06 20) 518-2808

INGATLAN

Fillér u. 55/a-ban kocsibeálló 15 e Ft/hóért kiadó. Tel.: 315-0700

GARÁZS KIADÓ a Bimbó úton (Fillér utcához közel). Tel.: 326-6986

II., Riadó utcában garázs hosszú távra kiadó. Tel.: (06 30) 359-6977

GARÁZS KIADÓ. II., Érmelléki u. Tel.: 365-6355

GARÁZS KIADÓ az Apostol és a Rómer Flóris utca sarkán. Tel.: (06 30) 507-3144

Rózsakert közelében hosszú távra garázs kiadó. Tel. este: (06 30) 427-6736

Francia ügyfeleink részére sürgősen keresünk a II/a kerületben új vagy nívósan felújított házakat és ikerházakat hosszú távú bérletre. Crespol Ingatlaniroda. Tel.: 386-0036

Amerikai üzletember bérelne 100–150 m² körüli luxuslakást hosszú távra. Tel.: 235-0272

Német család bérelne 300 m² körüli új vagy felújított házat, ikerházat. Tel.: 235-0272

Rózsadombon, frekvenciált helyen szépségszalonnát átdó (fodrászat, kozmetika, pedikűr) vendégkörrel, vagy kiadó. Tel.: (06 30) 400-5109, 200-4103

Budaligetben az Aranybulla utcában 80 m²-es összkomfortos, félig alapincézett ház 851 m² telken bútorozatlanul hosszú távra kiadó. Tel.: (06 20) 487-2027

Bimbó út elején liftes házban ötödik emeleten kiadó (azonnal), panorámás, 1,5 szobás felújított lakás. Üzenetregisztráció: (06 26) 397-195, (06 72) 216-278

II/a kerületben Máriaremetén családi ház első emeletén teljesen önálló napfényes, te-

raszos 100 m²-es 3,5 szobás lakás kiadó. Tel.: (06 30) 900-8608

Gyönyörű rózsadombi luxuskivitelű 135 m²-es panorámás (írodának, követségnek is jó) sorházlakás kiadó. Tel.: (06 30) 360-2157, 325-5808

Pusztaszeri úton családi ház alagsorában 40 m²-es iroda kiadó. Tel.: 325-7365, este.

PESTHIDEGKÚTON kétkétszobás kertés házban négyszobás gyönyörű panorámás lakás kiadó. Tel.: 376-9838, este.

Rózsadombi lakásomat **elcserélném** Rózsadomb felső részén lévő csendes, 70–80 m²-esre, nem lapostetős házban, ráfűtéssel, esetleg megvételre. Tel.: (06 30) 378-9590, 200-8976, (06 20) 357-8674

Eladó áron alul II/a-ban körpanorámás, 80%-os befejezettségű, 130 m² -es luxuslakás + 2 garázs + tároló. 31 millió. Tel.: (06 30) 931-3109

Szabadsághegyen magánszemélytől eladó 2 és fél szobás keres társasházi lakás garázzsal, fekvése K és D-Ny. Irányár: 21,8 millió Ft + garázs. Tel.: (06 30) 930-5579

Tárogató úton 53 m²-es erkélyes, felújított lakás eladó. Garázs, kocsibeálló nincs. Tel.: 200-7757, (06 20) 520-3570, (06 20) 485-1362

MILLENNÁRS PARKNÁL sarokház tetőtérrel eladó. Beépíthetőség 80 m². Erdeklődni Pethő Dénes közös képviselőnél. Tel.: (06 20) 335-9646

Hidegkúti úton régi építésű házban 37 m²-es örökös lakás beköltözhetően eladó. Irányár: 8,5 M Ft. Tel.: (06 30) 921-1110

LAKÁS VÁSÁROLNÉK, ÁLLAPOTTÓL FÜGGETLENÜL, 60 M²-IG, KÉSZPÉNZÉRT. Tel.: (06 30) 553-5916

II. Baka utcában III. em., 46 m²-es, fiataloknak való lakás eladó. Tel.: 201-9475, (06 70) 237-9030

I., Hattyú utca, 95 m²-es, két szoba hallos, cirkós lakás eladó. Tel.: 201-9475, (06 70) 237-9030

Keresek eladó déli fekvésű összközműves építési telket. Tel.: 385-6815

Keresek 15–25 millió Ft-ért a II/a kerületben építési telket, felújítandó házat. Tel.: (06 20) 972-2890, 394-3692

Házat, sorházat, építési telket keresek, bontandót is a kerületben. Tel.: 201-9475, (06 70) 237-9030

KEDVEZŐ BEFEKTETÉS! 50 HA szántó a szlovák határhoz közel magánszemélytől eladó. Erdeklődni: (06 30) 418-3745

KISMAROSON 3 szobás bővíthető, felújítandó faház, kertben úszómedencével és tenispályával eladó. Irányár: 12 M Ft. Tel.: (06 30) 418-3745

DOBOGÓKÖN NYARALÓ ELADÓ. Ár: 14 M Ft. Tel.: 201-9475, (06 70) 237-9030

A BUDAI AGGLOMERÁCIÓBAN, HERCEGHALMON A MÖRICZ-LIGETBEN (CSAK 25 KM AZ M1-EN) ÖSSZKÖZMŰVESÍTETT ÉPÍTÉSI TELKEK VÁSÁROLHATÓK. PARALLAX INVEST RT. TEL.: 204-4613

RCI üdülőjog eladó SCHLADMING-ban. Kétszemélyes luxusapartman februárban 2 hét (fő szezon) uszodával, pályaszállással. 1 hét ár: 2,2 M Ft. Tel.: (06 20) 325-0198

INGATLANIRODA KERES-KÍNÁL a II/a kerületben Hűvösvölgy környékén lakóingatlanokat, telkeket. Tel.: 376-9740, (06 20) 988-8031

FOLYAMATOSAN KERESÜNK budai lakásokat, házakat, telkeket vételre fizetőképességű ügyfeleinknek. **HILL-ESTATE** Ingatlan Iroda Kft. Tel.: 212-2656, (06 30) 954-5797

INGATLANIRODA FOLYAMATOSAN KERES-KÍNÁL állandóan bővülő belföldi-kül-

földi ügyfélkörre részére eladó-kiadó ingatlanokat. Tel.: 315-0030, www.ama-dex.hu

HAAS GABRIELLA ingatlanügynök 10 éve növekvő tapasztalattal és ingatlanlistával várja az adni-venni, bérelni, bére adni szándékozókat. Iroda: 416-8379, mobil: (06 30) 931-1337.

DIPLOMÁS RÓZSADOMBI INGATLANKÖZVETÍTŐ hölgy segít Önnek ingatlanának értékesítésében. Tel.: 325-5227 (este), (06 20) 977-2962.

DR. MAKKOS INGATLANKÖZPONT keres-kínál eladó ingatlanokat ügyfelei részére. Vevőknek díjmentes közvetítés. Lakásfelújítás, építés. 1024 Bp., Buday László u. 2. Tel.: 315-2233

SWENAKO Ingatlaniroda folyamatosan keres kiadó, valamint nagy értékű eladó ingatlanokat ügyfelei számára. Tel.: 247-3316, 247-3317, swenako@axelero.hu

BANALP Ingatlaniroda keres külföldi-belföldi ügyfeleinek kiadó-eladó lakásokat, házakat, építési telkeket. Tel.: 361-4287, 385-4887

Világos, emeleti, egyedi fűtésű eladó lakásokat keresek a kerületben készpénzes ügyfeleim részére. Tel.: 201-9475, (06 70) 237-9030

MT-Ingatlaniroda szakvizsgával, jogi ügyintézővel korrekt áron vállalja ingatlanok adásvételét, értékbecslését. Tel.: 335-0608, (06 20) 446-9676

SZOLGÁLTATÁS

Ilf. dr. Decker Iván fogászati rendelője új címen működik. Teljes körű fogászati ellátás, műgyökér-beültetés, esztétikus koronák, lézerkezelés, komputeres RTG-diagnosztika. Bejelentkezés telefonon: 316-9918, (06 30) 948-8609. A rendelő címe: II., Margit krt. 35., II/3.

TELJES KÖRŰ FOGÁSZATI. Esztétikus tömések, porcelánkoronák, hidak, FOGSZABÁLYOZÁS felnőtteknek is. Dr. Gombos Livia, 1021 Széher út 11. Tel.: 275-0756, (06 20) 366-6607

Dr. MÓNOS ZSUZSA bőrgógyász, kozmetológus, onkológus, dr. **CSATÁR ÉVA** proktológus sebész magánrendelője a XII., Németvölgyi út 30/a-ból a II., Margit krt. 5/b I. emelet 1. alá költözött. Bejelentkezés: dr. Csátár: (06 30) 971-7340, Dr. Mónos: (06 30) 982-0999, 274-2554.

Dr. Korpásy István sebész főorvos sebészeti, emésztőszervi endoszkópos proctológiai rendelését márc. 1-jétől megnyitja, kórházi háttérrel. XII., Németvölgyi út 30/a. Szerda: 17–20 óráig. Bejelentkezés 16 óra után: (06 20) 367-1165

SAKORVOSI TŰ-LÉZERAKUPUNKTÚRA a Lukács Gyógyfürdőből a Rózsadomb Center Üzletközpontba költözött. Bejelentkezés: 326-1788-as, (06 20) 922-5058-as telefonszámon. Dr. Kertész Mária.

Zsírgető alakformálás ajándék gyógyszer-százzsal tetőtől talpig, Önnek, vagy a Margit krt. 64/b alatti kozmetikában. Tel.: (06 20) 522-7299, 14–20 óráig.

Hajátültetés az Atlantik Klinikán (1026 Szilágyi E. fsr. 65., II/6. Tel.: 488-7900. Hűszéves nemzetközi tapasztalat. Érdeklődőknek ingyenes prospektust küldünk. www.atlantikhair.ca

Nevelési gondjaival, gyermeke pszichoszomatikus tüneteivel forduljon szakemberhez: dr. Balogh Ildikó gyermekorvos-gyermekpszichiáter szeretettel várja. Tel.: 394-3030

PSZICHIÁTRIAI magánrendelésemet Pasa-reten megkezdtem. Átmeneti élethelyzeti nehézségek, kapcsolati konfliktusok, szo-

rongás, depresszió, krízis. Önismereti igény. Dr. Erdélyi Kálmán pszichiáter. Bejelentkezés: (06 30) 400-6490

VÁROSMÁJOR AMBULANCIA — PSZICHIÁTRIAI, PSZICHOTERÁPIÁS MAGÁNRENDELES. Depresszió, szorongásos betegségek, krízisterápia, személyes hatékonyságnövelés, önismeret. Kiválóan képzett szakemberekkel, kellemes, kulturált környezetben várjuk. XII., Maros u. 13. Tel.: 225-3608

SPECIÁLISAN NŐI LELKI PROBLÉMÁKKAL (gyermekvállalás, terhesség, szülés, párkapcsolati zavarok, menopauza) foglalkozó csoportok indulnak a fenti témakörökben a **VÁROSMÁJOR AMBULANCIÁN**. XII., Maros u. 13. Tel.: 225-3608

HOMÉOPÁTIÁS RENDELÉSÉT dr. Halász Gabriella áthelyezte a II. kerületbe. Tel.: (06 30) 924-1286

FIZIKAI ÉS SZELLEMI KÖZÉRTJAVÍTÁS mágnesterápiával, bérleti lehetőség. **ELŐZETES JELENTKEZÉS: BUDAI BÉMER STÚDIO**, (06 20) 383-5238, **VIVIEN TALPAI**: 316-2596.

CIRKÓK, GÁZBOJLEREK, KONVEKTOROK javítása, villanybojler vízkötelenítése, csapok, vécék javítása azonnal, garanciával. Tel.: 369-9406, (06 30) 924-8010

KLIMÁK ÉRTÉKESÍTÉSE, TELÉPÍTÉSE, JAVÍTÁSA. DIJTALAN FELMÉRÉS, ÁRJÁNLAT. TEL.: 455-0912, www.lakasszerviz.hu

FÜTÉSSZERELÉS, FÜTÉSRENDSZER JAVÍTÁSA a radiátorcsőpöngéstől a teljes felújításig, garanciával. Tel.: 2-150-250, **www.futessszerelés.hu**

VÍZSZERELÉS. Csapok javításától a teljes felújításig. Beázások, csőtörések elhárítása. Tel.: 378-4649, (06 30) 933-2115, (06 20) 920-5527

VÍZSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT. CSŐTÖRÉSEK JAVÍTÁSA, DUGULÁSELHÁRÍTÁS KORSZERŰ GÉPEKKEL, HÉTVEGÉN IS. Tel.: (06 30) 914-3588

Csatornaszerviz! Lefolyórendszer kiépítése, régi csatornák, strangok cseréje gyorsan, megbízhatóan, szakszerűen a II. kerületben. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

VÍZSZERELÉS-DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Mindenemű javítások, szerelések még **AZNAP**. Tel.: 2-150-250, **www.vizszerelés.hu**

Gyorsszolgálat vízszelzés, csőtörés elhárítása, vécétartály, csap cseréje, bojler vízkötelenítése, mosógépek kótés, vízórászerelés tervezéssel, duguláselhárítás. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

VÍZÓRASZERELÉS ENGEDÉLYEZTETÉSE teljes körű ügyintéssel. Mindennemű vízszelzési munkák rövid határidővel, garanciával. Tel.: 2-150-250, **www.vizszerelés.hu**

Víz-, gáz-, központi fűtés szerelése tervezéssel, engedélyezéssel. Alternatív energiafelhasználási lehetőség! Napenergia, hőszivattyú. Tel.: (06 20) 391-1626

Víz-, fűtés-, vezetékszerelés, teljes felújítás, ázások megszüntetése, készülékek javítása, cseréje garanciával. Balázs János épületgépész-technikus. Tel.: 362-4050, (06 20) 917-0697

FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK SZAKSZERVIZE BUDÁN. Vízmelegítő, tűzhelyek, cirkók, konvektorok javítása, cseréje még **AZNAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250, **www.gazszerviz.hu**

GÁZKÉSZÜLÉKEK GYORS JAVÍTÁSA. Gázszivárgások műszeres vizsgálata. Tamási József gázszerelő, II., Lórántffy Zs. út 5. Tel.: 214-1606, (06 20) 926-5362

S.O.S. GÁZKÉSZÜLÉKSZERVIZ VÁLLALJA 3500 FORINTTART GÁZKÉSZÜLÉKEK TISZTÍTÁSÁT, KARBANTARTÁSÁT. TEL.: (06 20) 921-2215, (06 30) 471-5440

FÉG GÁZKÉSZÜLÉK-SZERVIZÜNK UDVARIAS, JÓKÉPZETT SZERELŐKKEL ÁLL ÜGYFELEINK RENDELKEZÉSÉRE NON-STOP: (06 20) 921-2215

ÉRINTÉSVÉDELEM. Szabványossági, villámvédelmi, tűzvédelmi időszakos felülvizsgálatok. **VILLANYSZERELÉS. VILLAMOS TERVEZÉS.** Herbst György, Bp. 1126, Szendrő u. 48. Tel./fax: 275-4692, 275-6208, (06 20) 929-2227

VILLANYSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Hibaelhárítás, javítások még **AZNAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250, **www.lakasszerviz.hu**

VILLANYSZERELÉS AZONNAL! Hibaelhárítástól a teljes felújításig. **PETRÁS MESTER.** Tel.: 246-9021, (06 20) 934-4664

VILLANYSZERELÉS, épület- és ipari villanyszerelés, felújítás, javítás. RIASZTÓ-RENDSZEREK, KAPUTELEFONOK szerelése. Herbst György, Bp. 1126, Szendrő u. 48. Tel./fax: 275-4692, 275-6208, (06 20) 929-2227

Minősített villanyyszerelőmester vállal mérőhely-kiépítést, cserép-, hőtárolós kályha, villanybojler, villanytűzhely javítását, érintés-, villámvédelmi felülvizsgálatot. Tel.: 214-4920, (06 20) 986-5700

Villany-, vízszelzés, bojler, villámhárítók szerelése, javítása. Anyagbeszerzéssel, garanciával. Tel.: 310-4018, (06 20) 915-2678

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! II. KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT, WC-k, csatornák, fürdőszobai lefolyók, mosogatók falbontás nélküli tisztítása azonnal, garanciával. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT! Gépi csatornatisztítás, zsirtalanítás, gyökértelenítés garanciával. Hétvégén is! Tel.: 280-3552, (06 20) 946-9119

Duguláselhárítás, mosogatók, lefolyók gépi tisztítása falbontás nélkül. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075, 230-4834, (06 20) 953-5200

DUGULÁSELHÁRÍTÁS FALBONTÁS NÉLKÜL A II. KERÜLETBEN LEGOLCSÓBBAN. VÍZVEZETÉK-SZERELÉS: CSAPOK, SZIFONOK, WC-TARTÁLYOK STB. JAVÍTÁSA-CSERÉJE GARANCIÁVAL, HÉTVEGÉN IS. Tel.: 233-1483

Duguláselhárítás, mosogatók, lefolyók gépi tisztítása falbontás nélkül. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT! Mosogatók, fürdőszobai lefolyók, csatornák tisztítása géppel, falbontás nélkül, garanciával. **KAMERAS CSATORNAVIZSGÁLAT!** Tel.: 230-9357, (06 30) 251-6123

REDŐNY, relaxa, szalgfüggöny, harmonikaajtó készítése méltányos áron, garanciával. Tel.: 405-4171, 334-1879

REDŐNY-RELUXA gyorsszerviz, gurtncsere garanciával. Tel.: (06 20) 453-1276

REDŐNY-, relaxaszerviz! Szalgfüggöny, szünnyogháló, redőny, relaxa gyártása műhelyáron. Ingyenes felmérés. Tel.: 370-4932

Rövid határidővel gurtncsere, redőny, relaxa javítása, készítése. Tel.: 410-7924, (06 20) 934-5728

REDŐNYÖK, FAREDOONYCSERE, ROLETTA, RELUXA, ABLAKFOLIA, HARMONIKAAJTÓ, SZALAGFÜGGÖNY, TISZTÍTÁS IS, NAPELLENZŐ, SZÜNYOGHÁLÓ. Tel.: 394-4391

Lehel hűtőgépszerviz a kerületben! Lehel, Bosch, Zanussi-Lehel fagyasztók, hűtők javítása. Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

Hűtőgépszerező gyorsszolgálat a kerületben! Hűtőgépek, fagyasztók helyszíni javítása garanciával. Javítás szombat-vasárnap is! Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

Kerületi hűtőgépjavitás, ajtószigetelések cseréje. Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

HEGYVIDÉK — BUDAI HÜTŐGÉP- ÉS FAGYASZTÓSZERVIZ. HELYSZÍNI JAVÍTÁS GARANCIÁVAL. HÍVHATÓ A KERÜLETBŐL 6-21 ÓRÁIG. HÉTVEGÉN IS. TEL.: 395-2991

BUDAI FAGYASZTÓ- ÉS HÜTŐGÉPJAVÍTÓ SZAKSZERVIZ. HÍVHATÓ A KERÜLETBŐL 6-21-IG. HELYSZÍNI JAVÍTÁS GARANCIÁVAL. Tel.: 275-5644, (06 20) 934-5183. Hétvégi ügyelet.

HÜTŐGÉP-SZAKSZERVIZ A KERÜLETBEN! Lehel-Zanussi, külföldi hűtőgépek, fagyasztók javítása 30 éves gyakorlattal. Várhidi Gábor. Tel.: 250-0921, (06 20) 972-5032

HÜTŐGÉPEK, FAGYASZTÓK, MOSÓAUTOMATÁK javítása kedvező áron, helyszínen, garanciával. **HÉTVEGÉN IS.** Tel.: 306-7177, (06 20) 928-5188

GELKA-BUDA. Mosógépek, hűtőgépek, villanybojler, villanytűzhelyek **SZAKSZERŰ JAVÍTÁSA.** Tel.: 247-7077

MOSÓGÉPSZERVIZ A KERÜLETBEN. Automata mosógépek, szárítógépek helyszíni javítása 4 órán belül, hétvégén is. Javítás-kor a kiszállás díjtalan. Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

HAJDÚ MOSÓGÉPSZERVIZ A KERÜLETBEN. Energomat, Minimat, Midimat stb. mosógépek helyszíni javítása, hétvégén is. Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

MOSÓGÉPJAVÍTÁS AKÁR MÉG MA! ENERGOMAT, MINIMAT, NDK, ENERGO-LUX! INGYENES KISZÁLLÁS, HIBAMEGALLAPÍTÁS. CSÖRÖGJÖN RAM, VISSZAHÍVOM! BÓDI GÁBOR. Tel.: (06 20) 961-8618, 395-3357

Mosógépek (automata) üzembehelyezését, javítását, eladását; villanybojler, javítását, felszerelését, anódvizsgálatát vállalom. Nyugdíjasoknak kedvezmény. Bak Tamás, tel.: (06 20) 939-1076, 330-3239, 325-5210.

Energomat, NDK-típusú, Philips, Whirlpool, Zanussi, Siemens, Bosch és más külföldi mosógépek szakszerű javítása garanciával. Debreczi Péter. Tel.: (06 30) 966-7568

MOSÓ- ÉS MOSOGATÓGÉPEK, villanytűzhelyek, villanyfűtések megbízható javítása garanciával. Tel.: 395-7278, (06 20) 493-0074. Hétvégén is hívható!

HAJDÚ VILLANYBOJLEREK SZERVIZE BUDÁN. Javítás, vízkötelenítés, csere, értékesítés (pl. 80 J 23 900 Ft-tól) még **AZNAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250, **www.lakasszerviz.hu**

GÁZ VÍZMELEGÍTŐ-CSERE AKCIÓS ÁRON, RÉGI KESZÜLÉK BESZÁMITÁSA. VAL. Tel.: 455-0913, **www.gazszerviz.hu**

Kerületi Hajdú villanybojler, szervize! Szerelés, javítás, vízkötelenítés a bejelentkezés napján, hétvégén is. Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

Televiziójavítás a II/a kerületben és környékén, garanciával, hétvégén is. Tel.: 376-8157, (06 20) 992-0705

TELEVÍZIÓK szakszerű javítása új alkatrészekkel, olcsón, garanciával. Nyugdíjasoknak árengedmény. Tel.: (06 20) 399-3333

Rádió, magnó, lemezjátszó, üzenetrögzítő, telefon, hordozható tévé, videomechanika helyszíni javítása, beüzemeltetése előzetes ármegállapítás alapján. Hétköznap ingyenes kiszállás. Deák Csaba, tel.: (06 20) 323-0273, üzenethagyás: 250-0413, hétfőtől péntekig 9-19 óráig.

TELEVÍZIÓ, VIDEÓ, MONITOR, CD, DVD, KAMERA, HI-FI, MIKROSÜTŐ GYORS-SZERVIZ. Tel.: (06 70) 246-5049. **HÉTVEGÉN IS HÍVHATÓ.**

TELEVÍZIÓ, VIDEÓMAGNÓ, TÁVIRÁNYÍTÓ, HANGFAL, HI-FI készülékek precíz javítása, írásos garanciával, alacsony áron, telephellyel rendelkezni, megbízható szervizzel. **ELZSO Szerviz, II., Nagybányai út 38/c. Tel.: 200-2212, 9-17 óráig.** **TÉVÉJAVÍTÁS HELYSZÍNESEN 27 ÉV SZERVIZGYAKORLATTAL, OLCSON, GARANCIÁVAL, KISZÁLLÁSI DÍJ NÉLKÜL.** Tel.: 9-17 óráig: 214-2070, mobil: (06 20) 991-3405, KOVÁTS MIKLÓS.

TELEVÍZIÓ (helyszínen), rádió, magnó, autórádió, Hi-Fi-szerviz. Nyugdíjas KED-

VEZMÉNY. 1025 Muraközi u. 21. Tel.: 325-6936, (06 20) 397-7320

Bádogos és tetőfedő, valamint tetőszigetelés, javítás, felújítás ipartestületi garanciával Farkasról. Tel.: 249-2664, (06 20) 944-9015

GARÁZSKAPUK, kapunyitó automatikáik, páncélajtók, rácsok, biztonsági és hevederzárak, kerítések, kaputelefonok. Urbane, tel./fax: 214-7442, (06 20) 978-7429.

Zárszerelés olcsón, 24 órán. Tel.: (06 20) 996-9259, 218-0759

Zárcsere gyorsszolgálat, hevederzár-szerelés, biztonsági ajtórácsok, lakatosmunkák. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

Biztonsági rácsok, kerítések, korlátok, vasszerkezetek készítése, javítása. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

Lakatosmunkák, védőrácsok, korlátok, kerítések, tolókapuk, javítások. Gipszkar-tonozás, válaszfal, álmennyezet, tetőtér-beépítés. Tel.: (06 30) 292-3247, 397-0147

Lakatos gyorsszolgálat, rácsok, kerítések, korlátok, vasszerkezetek javítása. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

Kerítések, kapuk, korlátok és egyéb vasipari munkák készítése, javítása garanciával. Tel.: 376-9800, (06 70) 234-7311

SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁZÁST TAKARÍTÁSSAL, PARKETTAZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍTÁST VÁLLAL KISIPAROS GARANCIÁVAL. Tel.: 201-4442, (06 30) 941-5495

Kedvező áron festés, mázolás, tapétázás! Tel.: 283-5158, (06 30) 950-2152

TAPÉTÁZÁST, MÁZOLÁST, SZOBAFESTÉST VÁLLALOK. Tel.: 325-5853, (06 20) 457-8127

TAKARÍTÁS! Lépcsőház-takarítást, ablaktisztítást, festés utáni nagytakarítást vállalkoz. Nagy gyakorlattal, megbízható munkát végzek. Tel.: 287-3912, (06 70) 240-3478

MŰBÜTORASZTALOS vállalkozó antik-, stílbútorok javítását, restaurálását, készítését. Tel.: (06 30) 944-2206

ASZTALOSMUNKÁK! Ablakzárak, ajtózárak javítása, cseréje. Hűségjelzés. Tel.: 355-9358

BÜTÖRKÁRPITOZÁS! Modern, antik, bőr. Díjjal felméréssel, anyagválasztékkal, szállítással. Külföldi tapasztalat. Frank, tel.: 407-2946, (06 30) 456-3320

DÍSZBURKOLAT-ÉPÍTÉS, KERTÉPÍTÉS TERVEZÉSSAL. Tel.: (06 20) 973-3040

LAKBERENDEZŐ vállalkozó lakások, családi házak belső kialakítását. Tanácsadás, tervezés, kivitelezés. Megbízható munka, angol nyelvű ügyfelek részére is. Tel.: (06 30) 294-1296

Elhanyagolt kertek rendbetétele, fakivágás, sövényvágás, fűnyírás, motoros fűkaszálás professzionális gépparkkal, fűvesítés, gyepszőnyegvágás. Tel.: (06 30) 274-1368, 405-2725

Veszélyes fák kivágása bontással, kosaras daruvallal. Tel.: (06 26) 301-860, (06 30) 347-2403

KERTTAKARÍTÁS, FAVÁGÁS GYÖKÉRSZEDÉSSAL, GALLYÁZÁS, GYEPESÍTÉS, EGYEB KERTI MUNKÁK REALIS ARON, GARANCIÁVAL. Tel./fax: 269-3291, (06 20) 947-5830

KERTÉPÍTÉS, FAKIVÁGÁS! Garanciával! Tel.: (06 30) 540-8204

Fakivágás 1983 óta, itt és vidéken, hegy-mászótechnikával, szállítással, többszáz referenciámunkával. Gond Ferenc. Tel.: (06 30) 977-1745, 319-3088

KONTÉNERRENDELÉS: Építőanyag, építési törmelék, föld és szemét szállítása. Tel.: (06 30) 201-5020

Konténeres szemét- és szittszállítás. Tel.: (06 20) 976-0572

KÖLTÖZTETÉS, LOMTALANÍTÁS, csomagolás ingyen dobozokkal! Bútorszerelés, zongoraszállítás. Budapesti Teher, tel.: 250-0698, (06 20) 411-6655

KÖLTÖZTETÉS olcsón, szakszerűen! Őszi akció! Árainkat 10%-kal csökkentettük. Ingyenes pótkocsi, dobozok. Bauer-Teher. Tel.: 281-1881

KÖNYVELÉS. Betéti társaságok, kft-k könyvelését teljes körű ügyintézővel (visszamenőleg is) vállaljuk. Vállalunk cégalapítást, átalakítást, TÁRSASHÁZI KÖZÖS KÉPVISELETET. Tel.: 200-0624, (06 30) 221-8370

MÉRLEGKÉPES KÖNYVELŐ, ADÓTANÁCSADÓ VÁLLALJA KFT-K, BT-K, EGYÉNI VÁLLALKOZÓK KÖNYVELÉSÉT. Tel.: 200-9716

TÁRSASHÁZAK, FIGYELEM! Közös képviselőt vállalkozunk további társasházaknak és lakóparkoknak. 24 órás gyorsszolgálat, teljes körű, korrekt ügyintézővel és jogi háttérrel. Iroda, tel./fax: 239-9105, mobil: (06 30) 989-0389.

TÁRSASHÁZKEZELŐI SZAKVIZSGÁVAL vállaljuk közös képviselők ellátását. Teljes körű ügyintézővel. MT. Ház-felügyelet, tel.: 335-0608, (06 20) 446-9676

VARRÓGÉPJAVÍTÁS a helyszínen, garanciával. Tel.: 397-0246, (06 70) 313-1414
SZÁMÍTÓGÉP gyors helyszíni javítása, FEJLESZTÉSE 8-20-ig hétfőig is. Tel.: 352-1124

Változás! Katona Piroska fodrász hetenként háromszor (szerda, csütörtök, péntek) normál műszakjában szeretettel várja vendégeit a Kontúr Fodrászszalonban (Pasaréti út 104.). Tel.: 394-2242

TANULÁSI, ÖNISMERETI, SZEMÉLYISÉGFEJLESZTŐ tréningek, egyéni és csoportfoglalkozás. ELŐZETES BEJELENTKEZÉS: BUDAI BEMER STÚDIO—HOLSZ KFT. II., Riadó u. 6. Tel.: 275-0316, (06 20) 383-5238

Kutyasétáltatást, kutyafuttatást, kutyaképzést vállalkozunk angol, francia nyelven is! Tel.: (06 30) 488-4972

Ruhajavítás, alakítás! Mindennemű ruházati és egyéb textiláru javítása és alakítása. 1027 Margit krt. 40. Szépségszalon. Tel.: 212-3787

Ruhatárát felújítom, Mary női szabó rövid határidőre, hozott anyagból méretére elkészítem felsőruházatát. III., Lajos u. 55., III. 7. Tel.: 250-5414

Elszakkadt a gyöngysora? Felfűzöm, megjavítom! AVON kozmetikumokat terjeszték. II., Pengő köz 11-13. (Fillér u. 11.) D lépcső 11. Tel.: 316-3937. Nyitva: H-P: 15-19 óráig.

PROFI SZOLÁRIUM, MASSZÁZS, KÉPZŐ-MŰVÉSZETI GALÉRIA. CSEPPKÓ STÚDIO. II., Cseppkó u. 19. Tel.: 335-5223, 335-5224

VÉTEL-ELADÁS

KOMOLYZENI hanglemezeket gyűjteményem kiegészítésére magas áron vásárolok. Tel.: 325-6753

Tekkebochara mintás, mályvaszínű 260 x 350 cm-es pakisztáni szőnyeg eladó féláron, 160 000 Ft-ért. Érdeklődni: 200-9936, (06 30) 393-6942.

SZELLŐ JÁNOS díjtalan lakáskiűrtéssel vásárolok képeket, kereteket, porcelánt, csillárt, bútort, vasasztalt. Tel.: 291-3101, (06 30) 231-4853

CSERÉPKÁLYHÁK BONTOTT ÁLLAPOTBAN olcsón eladók. Fűtsön gazdaságosan, megéri. Tel.: 326-7674

MŰGYŰJTÉS

ANTIKVÁRIUMUNK KÖNYVEKET, TÉRKÉPEKET, FESTMÉNYEKET, VITRINTÁRGYAKAT, KÉPESLAPOKAT, DVD-KET, CD-KET, BAKELITLEMEZETEK VÁSÁROL KÉSZPÉNZT.

ZÉRT. DÍJTALAN KISZÁLLÁS! Tel.: 332-0243

KÖNYV. Krisztina Antikvárium (I., Roham u. 7.) vesz-árverez könyveket, könyvtárakat, régi képes-levelezőlapokat, plakátokat, egyéb papírrégiségeket. Ingyenes kiszállítás, értébecslés, készpénzfizetés. Tel.: 212-8909

RÉGISÉGKERESKEDÉS KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROL MINDENFÉLE RÉGI BÚTORT, SZOBROKAT, FESTMÉNYEKET, SZÖNYGEKET, DISZTÁRGYAKAT, ÓRAKAT, CSILLÁROKAT, ZSOLNAY-, HERENDI TÁRGYAKAT, ANTIK BIZSUKAT, CSIPKEKET, TERÍTŐKET, PORCELÁNTÁRGYAKAT. Üzlet: Fény u. piac II/655. Tel.: 345-4184, (06 20) 944-8378

A TALLÉR ANTIKVITÁS készpénzért vásárol festményeket, régi pénzeket, kitüntetések, porcelán- és ezüsttárgyakat, bútorokat, teljes hagyatékot. Bp. II., Frankel Leó út 12. Tel.: 316-6461, (06 20) 391-5543, Gyulai Tamás.

Gorka-, Gábor-, Zsolnay-kerámiákat vásárolna budai gyűjtő magas áron. Tel.: 339-8084

KÉPZŐMŰVÉSZETI könyveket, katalógusokat, meghívókat, plakátokat, fotókat, rézkarcokat vásárolunk 1970-ig bezárólag. HOME GALÉRIA, II., Csévi u. 7. Tel.: 200-4306, (06 30) 990-5806

Fiatall, diplomás régiségkereskedő régi bútort, festményt és minden egyéb apróságot vásárol. Tel.: (06 30) 518-6064

SZÖNYEGBECSÜS vásárol régi keleti szőnyeget, sérült állapotban is. Kiszállítás díjtalan. Tel.: (06 30) 456-3938

RÉGI PÉNZ, KITÜNTETÉS, ÉREM vétele-eladása, aukció. Tátra Galéria, tel.: 239-4043.

Telefónáljon, vagy látogasson el régiségüzleteimbe! Louis Galéria, exkluzív. II., Margit krt. 51-53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19. Ingyen hívható telefon-

szám: (06 80) 200-886. Antik bútor, festmény, szobor, csillár, nagyméretű tükör adásvétele, ingyenes értébecslés.

Vásárolunk herendi porcelánt, Zsolnayt, karórát, zsebórát, ezüsttálcát, evőeszközt, gyertyatartót, sétatálcát ezüst- vagy csontfogantyúval, antik bizsukat, hagyatékot. Louis Galéria, Bp. II., Margit krt. 51-53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19. Tel.: (06 80) 200-886

TÁRSKERESÉS

Színvonalas belvárosi társközvetítő hangulatos rendezvényekkel, programokkal! Tel.: 331-6622, Kiss Etelka.

KÁNYA KATA TÁRSKÖZVETÍTŐ ÉS PROGRAMIRODA. KEZDJEN ÚJ ÉLETET! Tel.: 214-9441

SZERETETTEL várunk mindenkit, aki társkereső szolgáltatunkat igényli. Értékrendünk a megbízhatóság Györgyi asszony-nál. Tel.: 326-5989, érdeklődés reggel 8-10-ig, este 20-22-ig. Nyugdíjasoknak 50% kedvezmény.

EGYÉB

Asztrológus vállal jellemanalízist, sors- elemzést, társkapcsolat elemzését, előrejelzést (vállalkozásoknak, üzleteknek is), tanítást. Tel.: 251-8939

IRÁNYTÚT ÉLETUTAZÓKNAK! ASZTROLÓGIA, GRAFOLOGIA, KÉZ- ÉS SORSELEMZÉS. JÖVŐ TANÁCSADÓ IRODA. Tel.: 315-1525

REAL MANAGEMENT
BUDAPEST — BRATISLAVA — PRAGA

347-0738 www.rm.hu

Akció!
Exkluzív
konyha

Már csak
6 lakás
lekothető!

A hegyen innen, a fantázián túl

- Lakásalaprajzok igény szerinti áttervezése • Tágas terek vágyai megvalósításához
- A legkényesebb igényeknek is megfelelő kulcsrakást és emeltszintű szerkezetkész lakások 57-163 m²-ig, magas életminőség az egész család számára • Csendes sziget a város zajában, kiváló tömegközlekedéssel
- Közvetlen közelében kényelmes bevásárlási, szabadidős lehetőségek, és a legjobb iskolák
- A biztonságot és a kényelmet távirányítású bejárati sorompó szolgálja • Esztétikus ajtók, nagyvonalú, világos, ablakok betörésvédelemmel, az Ön nyugalmaért • Kényelmét a legmodernebb, energiatakarékos épületegépészeti megoldások biztosítják • Illetékmentesség

Építünk a vágyaira!

További információ: Real Management Bp. 1191. Ady Endre út 28.

TÁBORHEGY
LAKÓPARK
ÓBUDA

Tudja-e, hogy hányfajta betegség előzhető meg, ha idejében felfedezik kóros vércukor- vagy magasabb koleszterinszintjét?

Tudja-e, hogy hány légzőszervi megbetegedés szűrhető ki és előzhető meg egy egyszerű légzésfunkciós vizsgálattal?

Tudja-e, hogy mire allergiás?

Ha kíváncsi egészségi állapotára,
a légúti betegségek megelőzésére és kezelésére,
egy több mint száz éves kórház múltjára, jelenlegi működésére,
jőjön el a Korányiba

az immár hagyományos **nyílt napra**,
ahol különböző szűrőállomásokon orvosok és
egészségügyi szakemberek állnak az Ön rendelkezésére!

Országos Korányi Tbc és Pulmonológiai Intézet
(Budapest 1529, Pihenő u. 1.),
október 5., 9–15 óráig.

Beutaló nem szükséges, a főbejáratnál mindenki látogatói kártyát kap.

Újdonság!

LILITH asztrológiai műhely és
ezoterikus ajándékbolt
a Budagyöngye Üzletház I. emeletén.
(Tel.: 275-0855/268)

- ha problémái vannak az életében
- ha üzletet köt
- ha gondjai vannak másokkal
- ha lelki terhek nyomják
- ha „csak” beszélgetnie kell valakivel

Jöjjön be hozzánk!



Fehér László
Bútorrestaurátor

Az Országos Kézműves Kamara
által több nagydíjjal kitüntetett
bútorrestaurátor vállalja
antik bútorai felújítását
korhű anyagokkal,
szakszerű technológiával,
garanciával.

Bp. XX., Nagy Sándor J. u. 44. Tel/Fax: 283-7223, (06 30) 941-8639
www.restaurator.hu E-mail: restaurator@restaurator.hu

TÍZ ÉVE A FÜL SZOLGÁLATÁBAN

Most jubileumi árengedményekkel várjuk
modern hallásgondozó szalonunkban!



Digitális és hagyományos, fülbehelyezhető,
fülmögötti és szemüvegszáras hallókészü-
lékek, fülzúgás elleni zajgenerátor,
teljes körű TB támogatással.

**Ha elhozza a hirdetést, készülék
vásárlásakor ajándékot adunk !**

Viton Hallókészülékek Kft

II. Margit krt. 31-33. Tel: 336-0299 Szombaton is nyitva!

VI. Andrassy út 76. Tel: 311-5058, 311-5071



VÍZIVÁROSI AUTÓJAVÍTÓ KFT.

60 éve állunk az Önök rendelkezésére!



SUZUKI, OPEL, LADA, FORD ÉS MÁS TÍPUSOK JAVÍTÁSA

SZERVIZ:

1026 Budapest, Páfrány u. 17/b
Tel.: 200-6800, 200-6488

GYORSSZERVIZ:

1022 Budapest, Bimbó út 44.
Tel.: 326-5162

Időszakos átvizsgálások, műszaki vizsgáztatás,
zöldkártya, olajcsere, fékjavítás, motordiagnosztika,
karambolos gépkocsik javítása, biztosítói ügyintézés,
gépkocsifényezés, kipufogószerviz, motorfelújítás,
eredetiségvizsgálat, alkatrészszeladás.

Nyitva tartás: hétfőtől péntekig 8–16.30-ig

A
Pasaréti
NYELVISKOLA

Budapest II., Csévi utca 7.
Telefon: 275-1148, 275-1149
www.pasaretinyelviskola.com

**ANGOL, NÉMET, SPANYOL, OLASZ,
FRANCIA, külföldieknek MAGYAR**



16 HETES
BESZÉDCENTRIKUS
KISCOPORTOS

NYELVTANFOLYAMOKAT

indít folyamatosan
október elejétől

- minden szinten
- minden napszakban
- különböző heti óraszámokban

Beiratkozás és szintfelmérés hétköznapiokon 8–19 óra között!

·MKB·

AZ EUROCENTER ÓBUDA BEVÁSÁRLÓKÖZPONTBAN

Magyarország egyik legnagyobb, 50 éves tapasztalattal rendelkező bankjaként, a Magyar Külkereskedelmi Bank teljes körű, minőségi kiszolgálást nyújt mind lakossági, mind vállalati ügyfeleknek. Partnereinkkel hosszú távú kapcsolat kialakítására és a kölcsönös előnyökön nyugvó sikeres együttműködésre helyezték a hangsúlyt.

Az EuroCenter Óbuda Bevásárlóközpontban megnyitott fiókunk munkatársaiként azon dolgozunk, hogy az MKB logójában megjelenő alapelveink – Minőség, Kényelem, Biztonság – az EuroCenter Fiókunkat felkereső magánszemélyek és vállalatok számára is a bankunkhoz társuló állandó jelzőket jelentsék.

NYITÁSI KEDVEZMÉNYEINK OKTÓBER 30-IG SZÁMLÁT NYITÓ ÜGYFELEINKNEK:

LAKOSSÁGI KEDVEZMÉNYEK:

- 2002. dec. 31-ig díjmentes számlavezetés
- Állandó (pl. közüzemi) árutárolást megbízások 2002. dec. 31-ig ingyenes teljesítése
- Lakás- és Magánbeteleink felvétele esetén a szerződéskötést díjból / folyósítási jutalékból 2002. dec. 31-ig 50% kedvezményt adunk

VÁLLALATI KEDVEZMÉNYEK:

- 2002. dec. 31-ig díjmentes számlavezetés
- Közvetlen számítógépes kapcsolat – PC BANKár – használati díj felszámítása nélkül 2002. dec. 31-ig
- Magánbeteit fedezet mellett nyújtott vállalati hitel kedvező kamatozással

AZ ELSŐ 100 SZÁMLANYITÓ
ÜGYFELÜNKET ÉRTÉKES
AJÁNDÉK VÁRJA!



A MINŐSÉG, KÉNYELEM, BIZTONSÁG BANKJA

További információk: MKB EuroCenter Fiók, 1032 Budapest, Bécsi út 154., Tel.: 439-3000



Biztonságtechnikai Kft.

Fő tevékenységünk:

- Elektronikus riasztórendszerek telepítése (DSC, Paradox),
- Távfelügyelet,
- Kivonuló fegyveres járőrszolgálat (csak Budán!).

Egyéb tevékenységünk:

- Kamerás biztonsági rendszerek telepítése,
- Tűzvédelmi és beléptetőrendszerek kivitelezése,
- Video-kaputelefonok telepítése,
- Fegyveres és kutyás objektum- és területőrzés.

**Díjmentes felmérés, árajánlatadás
és vagyonvédelmi szaktanácsadás!**

Amire vállalkozunk:

- Fogadjuk az általunk telepített elektronikus riasztórendszerek jelzéseit — tűz, támadás, orvosi segítség kérése, kényszerített nyitás, betörés, a riasztó rongálása, villamoshálózat kiesése, akkumulátorfeszültség csökkenése, a rendszer be- és kikapcsolása és egyéb, az ügyfél által fontosnak tartott jelzést — **telefonon, GSM-hálózaton vagy saját rádióhálónk** segítségével;
- Megtesszük a szükséges intézkedéseket: **fegyveres járőrt** küldünk, értesítjük az **ügyfelet** vagy megbízottját, a **hatóságot** vagy a szakszolgálatot;

Ahogy végrehajtjuk:

- Az éjjel-nappal dolgozó ügyelet **4 különböző járőrbázisról** tud egy időben fegyveres járőrpárt indítani URH-rádióval, akik **10 percen belül** a védett objektumhoz érkeznek; a tettenért elkövetőt **elfogják és átadják az illetékes hatóságnak**, a helyszínt a tulajdonos megérkezéséig biztosítják;
- Intézkedéseink szakszerűségéért és gyorsaságáért (1 millió forintos értékhatárig) szerződésben rögzített **felelősséget vállalunk**.

Iroda: 1024 Buday László u. 7., **Tel.:** 315-0980, **fax:** 315-0988

Távfelügyeleti központ:

1024 Rómer Flóris u. 8. (a rendőrség épületében).

A tevékenység végzésére jogosító rendőrhatalósági engedély száma:
BRFK XI. ker. R. kap. 151(2-70) 1995.

www.prosec.hu

E-mail: prosec@mail.mata.hu

MEGNYÍLT



Buda központjában!
II., Bem utca 7.
(a Margit krt. sarkánál)

Bioboltunk Önnek is ajánlja bio és natúr termékeit!

- reformélelmiszerek, fűszerek, húspótló termékek
 - gabonák, magvak, aszalt gyümölcsök
 - bio sütemények és bio pékáru
 - gyógynövényteák, valódi gyümölcssteák
 - gyógyhatású készítmények
 - vitaminok
 - természetes alapanyagú kozmetikumok
- Nyitva tartás: hétköznap 9–18 óráig, szombaton 10–13 óráig

Szeretettel várjuk!

Antik Interiőr 2002
kiállításra keresünk
megvételre készpénzért
védett külföldi
festményeket,
valamint
XIX–XX. századi
magyar festők
alkotásait.

Nemes Galéria:
302-8698



LÁMPATESTÉK

Klasszikustól a modernig

Házak, lakások, irodák
világításának megtervezése
*Tervezőknek, kivitelezőknek
árengedmény, jutalék*

Üzlet: **1122 Bp., Maros u. 22.**

Nyitva: hétfő-péntek 10–18 óráig,
szombat 10–14 óráig

Tel./fax: 225-0242

Szeretne szemüveg, vagy kontaktlencse nélkül élni?

Ha vágyik egy szabadabb életre, ha érezte már, hogy sportolásában, kikapcsolódásában, munkájában zavarta szemüvege vagy kontaktlencséje, akkor keressen bennünket!

A napjainkban használt pontos és megbízható lézeres eljárások az egész világon emberek millióinak adták vissza az éleslátás határtalan élményét, megszüntették rövidlátásukat, távollátásukat, astigmatizmusukat.

Egy új világ nyílt meg Ön előtt is!

Az Optimum Látásjavító Lézerközpont ebben segít Önnek. Kérje tapasztalt, felkészült szakorvosaink tanácsát! Megbízható, gyors és fájdalommentes lézeres kezelések a rövidlátás és a távollátás megszüntetésére!

Excimer lézeres kezelés most akár 47500 Ft-ért!*

*PRK kezelés egy szemem

AVilág szabad szemmel



**Optimum Látásjavító
Lézerközpont**

1124 Budapest, Fodor u. 77.

Telefon: (06 1) 275-5590,

Telefax: (06 1) 275-5591

E-mail: lasik@lasik.hu, www.lasik.hu

Hívjon, hogy segíthessünk!
(06 1) 275 5590

BOROSTYÁN IDŐSEK OTTHONA

**Biztonság, kényelem,
szép környezet!**

Mindezt megkaphatja a Monori erdő közelében, Csepelharaszton létesülő új otthonban, melyben egyszemélyes és kétszemélyes lakrészek találhatók 3,75–4,95 millió forint/fő áron. Itt magas szintű szolgáltatásokat, változatos programlehetőségeket, teljes ellátást, orvosok és nővérek segítségét nyújtjuk Önöknek.

Érdeklődésüket szeretettel várjuk:

Hels Kft., 1015 Budapest, Csalogány u. 34/b
Béres Csilla: (06 20) 944-5760; Bárdos Barbara: (06 20) 964-5220

Ügyfélfogadás: Hétfő: 9.00–12.00; kedd: 14.00–17.00; péntek: 9.00–12.00

HERCEGHALMON

**a Móricz-ligetben
összközműves építési
telkek vásárolhatók.**

BUDAI AGGLOMERÁCIÓ!

KITŰNŐ KÖZLEKEDÉS!

CSAK 25 KM AZ M1-EN!

BIATORBÁGY SZOMSZÉDSÁGA!

AZ ÉPÍTKEZÉS AZONNAL KEZDHETŐ!

Parallax Invest Rt.

Telefon: 204-4613

1113 Budapest, Bartók B. út 152.

Budán, kertes idősök otthonában

egy- és
kétszemélyes
lakrészek
korlátozott
számban
beköltözhetőek.



1121 Budapest, Magasúti köz 3., tel.: 246-1509



A bőrkezelés forradalmasítása a
Cosmecanique Szépségházban!
(Megújult az Áldás Szépségszalon)

Örömmel értesítjük kedves régi és új vendégeinket, hogy szalonunk, a régi szolgáltatások mellett a francia LPG cég kozmetikai gépeivel bővült. A világhírű klinikai és tudományos kutatásoknak köszönhetően az LPG egyedülálló technikát kínálja.

Endermologie: Áttörés a testkezelésben
Cosmecanique: Természetes arcfiatalítás

Tisztítjuk, fogyasztjuk, újraformáljuk és feszesítjük a bőrt.

Az első cellulit- és arckezelés a hirdetés felmutatásával INGYENES!

Budapest, II. ker. Áldás u. 16.
Tel: 06-1-212-3160



Tartsd a Formád!
7. Női Futógála
2002. október 13.

Helyszín: Margitsziget

Táv: 3,6 km futás; 10 km futás; 2 km gyaloglás

Rajtidőpontok: 3,6 km futás: 9, 10, 11 órakor — 2 km gyaloglás: 11.15 órakor — 10 km futás: 12 órakor

Nevezési díjak, határidők:	2 km	3,6 km	10 km
Október 4-ig	600 Ft	750 Ft	850 Ft
Október 11-ig	1000 Ft	1100 Ft	1200 Ft
Október 13-án	1200 Ft	1200 Ft	1600 Ft

Információ és nevezés: Budapest Sportiroda, 1146 Bp., Dózsa György út 1-3., tel.: 273-0939, Internet: www.bsportiroda.hu

**Ingyatlanfejlesztési
Szövetkezet**

LAKÁSOK ELADÓK AZONNALI BEKÖLTÖZÉSSSEL, 250 EZER FT/m²-TŐL...
BUDAPEST XIV. KERÜLET, ILKA U. 17.

Üzletek és garázsok eladók és bérbeadók. Állami támogatások igénybe vehetőek
Telefon: (06 20) 93-94-523, (06 23) 508-705

BAUMAG Szövetkezeti értékpapír

NETTÓ ÉVES HOZAM

Lekötési idő	10 000–2 990 000 Ft	3 000 000–6 990 000 Ft	7 000 000 Ft-tól
1 hónap	évi 10,5%	évi 10,5%	évi 10,5%
2 hónap	évi 11%	évi 11,5%	évi 12%
3 hónap	évi 12%	évi 12,5%	évi 13%
4 hónap	évi 12,5%	évi 13%	évi 13,5%
5–12 hónap	évi 13%	évi 13,5%	évi 14%

RÉSZLETES INFORMÁCIÓ: 1024 Budapest, Káplár u. 2/a, tel.: 315-1630
Nyitva: hétfő, szerda: 9–16.30; kedd, csütörtök: 9–17; péntek: 9–15 óráig

Bővebb információ az m1/m2 Teletext 536. oldalán

ADÓAZONOSÍTÓ SZÁM ÉS SZEMÉLYI IGAZOLVÁNY SZÜKSÉGES!



SZALON A SZÉPSÉGÉRT

Mindent egy helyen!

Teljeskörű szépségápolás és minőségi szolgáltatás.

- FODRÁSZAT
- KOZMETIKA
- SZOLÁRIUM
- TESTKEZELÉSEK
- GYÓGYMASSZÁZS
- SZAKTANÁCSADÁS
- MANIKŰR-PEDIKŰR
- SMINK TETOVÁLÁS



Cím: MCM Park, földszint
Bejelentkezés: 487-56-10
Nyitva tartás: Hétfő - Vasárnap 7.00 - 21.00

**BÚCSÚ A
ZSÍRPÁRNÁKTÓL!**
A világhírű HIGH CARE cellulitiz
fogyasztó és bőrfeszítő gépeivel.

FODRÁSZAT
Magasan képzett fodrászaink,
valamint a L'OREAL és
KÉRASTASE hajápoló termékek
segítségével, haja újjászületik.

KOZMETIKA

A francia ORLANE cég minden
bőrtípusnak megfelelő kezeléseivel
várjuk kedves vendégeinket.



Rózsadomb Center
BEVÁSÁRLÓ ÉS SZÓRAKOZTATÓ KÖZPONT

Élelmiszer

Kaiser's szupermarket
Vitaminkert zöldség- és gyümölcsüzlet

Szolgáltatás

Posta
Kézi autómosó, -kozmetika
Harlekin könyvesbolt
Kodak Expressz
OTP-fiók
Mister Minit
Ametiszt ruhatisztító
Sine Qua Non lézer- és szépségstúdió
And-Now pénzváltó
Natura virág
Orvosi Akupunktúra — Homeopátia
Mágneses rezonanciás terápia
Fizikai közérzetet javító szolgáltatás

Divatáru és öltözködés

Blue Shoes cipőbolt
GAS, W.DAULEN márkabolt
Kenguru Kuckó gyermekruházat
Ibici márkabolt (harisnya)
Mimosa Kismamaruha

Vendéglátás

Jerbe kávézó

Szaküzletek

Csodavár játékbolt
M-Line Design bútorstúdió
BioMánia
Majolika ajándék
Klasszika teabolt
Drogerie Markt
Konyhastúdió
Porcelán és művészeti tárgyak

Szórakoztatás

Fantazee bowling és étterem
Wellness Klub
Casino
Squash

Törökvész út 87-91.

Rózsadomb Center információ: 345-8400

Ingyenes parkolási lehetőség

A bevásárlóközpont nyitvatartási rendje:

Általános üzletek	10.00–20.00
Kaiser's szupermarket:	8.00–20.00
Wellness Club	7.00–23.00
Bowling	hétfő–csütörtök: 11.00–01.00
	péntek–szombat: 11.00–03.00
	vasárnap: 11.00–24.00
	hétfő–péntek: 6.00–22.00
Squash	szombat–vasárnap: 6.00–24.00

**Üzlethelyiségek
bérelhetők:
345-8401**

BEVÁSÁRLÓKÖZPONTUNKBAN

POSTA

IS MŰKÖDIK

A Rózsadomb Center a hét minden napján visszavárja Önt.

RC Híradó

Sine Qua Non Lézer- és szépségstúdió

KOMPLEX ALAKFORMÁLÓ PROGRAMOK:

- cellulit- és striakezelés
- zsírbontás, izomerősítés, karcsúsítás
- méregtelenítés, bőrfeszítés:
 - ULTRATON biokomputer
 - Universal Contour Wrap
 - Ultrahang eljárással

- lézeres szőrtelenítés
- Dr. Belter referenciakozmetika
- Joico fodrászat
- pedikűr
- manikűr

Rózsadomb Center, III. em
1025 Bp., Törökvész út 87-91
Tel.: 3 4 5 - 8 4 6 6

Továbbra is várjuk javaslataikat, észrevételeiket.

Tisztelettel

az RC vezetősége

Cím: 1282 Budapest Pf. 20.

Tel.: 345-8401, fax: 335-7616

E-mail: rozsadombcenter@axelero.hu



A LAKOSSÁG SZOLGÁLATÁBAN

A HAGYOMÁNYOSAN NAGYVÁLLALATI ÜGYFÉLKÖRÉRŐL ISMERT MAGYAR KÜLKERESKEDELMI BANK AZ ELMÚLT ÉVEKBEN ÚJ LAKOSSÁGI SZOLGÁLTATÁSOK SORÁVAL MEGJELENVE DINAMIKUSAN NÖVELI JELENLÉTÉT A LAKOSSÁGI PÉNZÜGYI PIACON. NEM TITKOLT CÉLJA, HOGY VÁLLALATI TEVÉKENYSÉGÉNEK BŐVÍTÉSE MELLETT MEGHATÁROZÓ LAKOSSÁGI BANK KIVÁNN LENNI.

Rugalmas Lakás- és Magánhitel konstrukcióinak köszönhetően az elmúlt évben piaci részesedése a lakossági hitelezésben több mint másfélszeresére nőtt.

Az MKB legsikeresebb lakossági hitelesztetése a lakáshitelek, melyek mind állami támogatásokhoz kapcsolódóan, mind saját forrásból állnak az MKB ügyfeleinek rendelkezésére. A „dupla” támogatással, 2,5% kamattal nyújtott állami támogatású hitelek mellett a saját forrású lakáshitelek között kedvező kamatozása miatt a legnépszerűbb a forintban folyósított Eurohitel.

A lakáshiteleken túl az MKB a lakossági hitelezés szinte minden területén versenyképes szolgáltatásokat nyújt, úgymint az ingatlanfedezettel nyújtott, szabad felhasználású magánhitel, a folyószámlahitel, a betét és értékpapír fedezetű hitelek és az akár 45 napos kamatmentes periódust is biztosító új hitelkártya konstrukció.

A lakosság felé való nyitás — és a kedvező betéti kamatok — eredménye, hogy 2001-ben az MKB, számos lakossági nagybankként ismert vetélytársát megelőzve, a harmadik legnagyobb betétgyűjtő bank pozíciót érte el. A 2002. áprilisától igénybe vehető új, megtakarításokat ösztönző, rugalmas szolgáltatások, a Megtakarítási Számla és a Pénzpiaci Betét a lakossági Forint betétek további növekedését eredményezte.

A lakosság felé való nyitás — és a kedvező betéti kamatok — eredménye, hogy 2001-ben az MKB, számos lakossági nagybankként ismert vetélytársát megelőzve, a harmadik legnagyobb betétgyűjtő bank pozíciót érte el. A 2002. áprilisától igénybe vehető új, megtakarításokat ösztönző, rugalmas szolgáltatások, a Megtakarítási Számla és a Pénzpiaci Betét a lakossági Forint betétek további növekedését eredményezte.

A Megtakarítási Számla a lekötött betéthez képest nagyobb rugalmasságot enged meg, ugyanakkor a látra szóló kamatozásnál magasabb, átlagosan kétszeres hozamot biztosít. Fontos, hogy a számla tulajdonosának nem kell lekötöni a pénzét, így mentesül a lekötés esetleges felbontása miatti kamatvesztés kockázata alól. A számlára jóváírások bármikor érkezhetnek, terhelések pedig a kamatfeltételek változása nélkül havi két alkalommal teljesíthetők készpénzfelvétel, illetve átutalás útján. A magyar pénzügyi piacon egyedülálló, hogy a számla a kamatfeltételeken keresztül közvetlenül ösztönöz megtakarításra, hiszen ha a számlán egyenlegnövekedés, megtakarítás jelentkezik, a számla tulajdonosa a kedvező kamaton felül további kamatprémiumban részesül, ami a megtakarítás mértékétől függően 0,3–0,5 százalékos lehet.

A Pénzpiaci Betét nagyobb megtakarítások legalább fél éves lekötését feltételezi, azonban kamata ennek megfelelően a piacon az egyik legkedvezőbb, és ezt a magas – jelenleg (09.23-án) 9,09%-os (EBKM 9,18%) – kamatszintet nemcsak akció jelleggel, ideiglenesen, hanem a pénzpiaci kamatlábhoz folyamatosan alkalmazkodva biztosítja.

Az MKB a hosszabb távú befektetők számára is számos versenyképes szolgáltatást kínál, úgymint az MKB Európa Kötvény, mely ötféle futamidővel, fix és változó kamatozással áll rendelkezésre, és az MKB I. Kötvény, amelynek kamatozása a mindenkori 3 hónapos (BUBOR – Budapest Bankközi Forint kamatláb) pénzpiaci kamatokhoz igazodik, a 15 bázispontos – 0,15%-os — kamatfelár a befektetők számára kiemelkedően magas, könnyen átlátható hozamot biztosít. A BUBOR bázisú kamatozás azonos kamatbázison a rövid lejáratú állampapírok hozamánál kb. 0,5%-kal magasabb.

A MINŐSÉG, KÉNYELEM, BIZTONSÁG BANKJA

További információk: MKB EuroCenter Fiók, 1032 Budapest, Bécsi út 154. Tel.: 439-3000